

VESTLEME БЕСЕДЫ



Olmeest
○ быте

Terveisest
○ здоровье

Sportist
○ спорте

Muusikast
○ музыке

Perekonnast
○ семье

Elukutsetest
○ профессиях



Antidea Metsa Helle Vissak
Антидеа Метса Хелле Виссак

VESTLEME... БЕСЕДЫ О...

Vene-eesti, eesti-vene
SUHTLEMISÕNASTIK

AVAR
Русско-эстонский,
эстонско-русский
КОММУНИКАТИВНЫЙ
СЛОВАРЬ



TALLINN «KOOLIBRI» 1994

4E
H 45

Kunstiline kujundus ja illustratsioonid: Renata Juga

Словарь задуман как пособие для изучения как эстонского, так и русского языков. По объему материала он соответствует требованиям, предъявляемым к первому иностранному языку, изучаемому в общеобразовательной школе. Словарем можно пользоваться как в школе, так и на курсах языков.

Sõnastik on mõeldud abimaterjaliks nii eesti kui ka vene keele õppijaile. Oma mahult vastab ta üldhariduskooli esimese võõrkeele programminõuetele. Sõnastikku saab kasutada õppevahendina üldhariduskoolis ja keeltkursustel.

NARVA
KESKRAAMATUKOGU

9361 - 118761 -

NARVA KESKRAAMATUKOGU
LASTEOSAKOND

ISBN 9985-0-0136-2

© A/S «Koolibri», 1994
© A/S «Koolibri», 1994,
illustratsioonid

SAATEKS

MILLEKS JUST SUHTLEMISÕNASTIK?

Õpikute ja programmide «muutlikus maailmas» vajab keeleõppija õpikust mõnevõrra stabiilsemat ja universaalsemat abiõppematerjali — sõnastikku, mis aitaks tal iseseisvalt laiendada sõnavara, arendada vestlusoskust, valmistuda vestlustundideks, keeleeksamiks ja tõsta seega oma suhtlemispädevust.

Kuna suhtlemine toimub alati kindlas valdkonnas (kino, sport, kool, perekond jne.) ja suhtlemist ajendab vajadus midagi öelda, küsida, kellegi vastata, kedagi nõustada, kellegiga vaielda jne., siis pidasime otsarbekaks ka sõnastiku vastavalt üles ehitada.

MILLINE ON SÕNASTIKU STRUKTUUR? MIDA KEELEÕPIIJA LEIAB SÕNASTIKUST?

Sõnastik sisaldab u. 3000 sõnaühendit, mis on grupeeritud 7 keelerakendusvaldkonda, mis omakorda jagunevad 22 alavaldkonnaks. Need on

- | | |
|-------------------------------|---|
| Perekond. Kodu | <ul style="list-style-type: none"> — Perekond — Tervis — Usk |
| Olme | <ul style="list-style-type: none"> — Olmeteenindus — Ärid ja söögikohad — Sõidud. Reisid |
| Haridus | <ul style="list-style-type: none"> — Kool — Kõrgkool — Teadus |
| Elukutsed. Tegevusalad | <ul style="list-style-type: none"> — Elukutsed — Äritegevus — Arvutid |

Televiisor. Raadio. Ajaleht	<	Televiisor. Raadio. Ajaleht
	<	Inimene ja organisatsioon
	<	Ühiskondlik tegevus
Kultuur	<	Teater
	<	Muusika
	<	Kino
	<	Muuseum
Vaba aeg. Loodus	<	Harrastused. Mängud. Vaba aeg
	<	Sport
	<	Loodus

Peamiseks kõnestiimuliks on **küsimus, mõtteavaldus, intents** (ehk teisisõnu suhtlemiseesmärk, mida kõneleja/kirjutaja taotleb). Kõneintentsi on ühtekokku 100. Intentsid annavad sõnastikule situatiivse iseloomu ja on toeks sõnavara aktiveerimisel. Sõnastikus on hulgalt suhtlemisväljendeid, mis aitavad oma seisukohta avaldada ja kaitsata, küsimusi esitada ja neile erinevates olukordades vastata, aga ka kõnemudeleid, mille abil vestlust alustada ja lõpetada (peamiselt kõnetabeli näol), ning fraseologisme, mis rikastavad keelt.

Iga suhtlemisteema lõppu on paigutatud vestlusoskust arendav tabel pealkirjaga «Kutsume teid vestlema» ja situatiivne suhtlemismäng, mis võimaldab omandatud loovalt «läbi mängida». Suhtlemismäng on mõeldud ka enesekontrolliks. Teemasises sõnavara paigutus (sõnad üksteise all tulbas) võimaldab õppuril kiiresti valida õigeid või vajalikke sõnu, koostada uusi sõnaühendeid ja nende kombinatsioone.

KELLELE ON SÕNASTIK MÕELDUD?

Sõnastik on mõeldud abimaterjaliks nii eesti kui ka vene keele õppijatele. Oma mahult (u. 3000 sõnaühendit ja 100 kõneintentsi) vastab ta üldhariduskooli esimese võõrkeele programminõuetele.

Sõnastikku saab kasutada õppevahendina nii üldhariduslikus koolis kui ka keeltekursustel, ja seda ennekõike suhtlemistundideks valmistamisel. Asendamatuks abimaterjaliks on ta neile, kes soovivad:

- taastada oma keeletaset;
- iseseivalt õppida eesti/vene keelt;
- valmistuda kõrgkooli astumiseks, keeleeksami sooritamiseks;
- olla kursis tänapäeva eesti-/venekeelse sõnavaraga.

Seega võib sõnastikust saada keeleõppijale sild kooli ja kõrgkooli vahel.

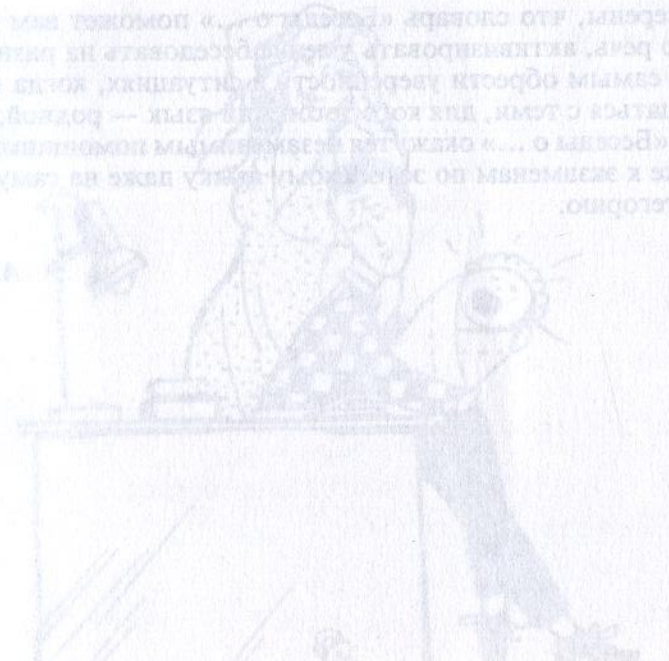
MILLISEID ALLIKAID ON KASUTATUD SÕNASTIKU KOOSTAMISEL?

Sõnastiku koostamisel on kasutatud õppurite kirjandeid (Tartu, Tallinn, Jõgeva), temaatilisi sõnastikke, sagedussõnastikke, kommunikatiivsete keeleõpikute sõnavara, samuti noorsooajakirjandust, raadio- ja telesaateid. Sõnastiku kontseptsiooni (autor A. Metsa) ja üksikuid tööetappe on arutatud TÜ didaktika laboratooriumis. Sõnastiku struktuuri ja sisu kohta on oma arvamust avaldanud ja ettepanekuid teinud keeleõpetajad (mais 1991) ja Tartu 2. Keskkooli ning H. Treffneri nim. Gümnaasiumi õpilased.

Sõnastiku üksikuid osi on kasutatud TÜ keelekeskuses.

Täname kõiki abi eest.

Autorid



ОТ АВТОРОВ

Настоящий коммуникативный словарь «Беседы о ...» поможет вам:

- самостоятельно расширить словарный запас;
- совершенствоваться в умении общаться;
- усвоить разные модели общения;
- готовиться к разговорным урокам в школе, в вузе, на курсах;
- готовиться к экзаменам по эстонскому языку.

Словарь содержит около 3000 словосочетаний, сгруппированных по сферам общения. Вы научитесь общаться и высказывать свое мнение о проблемах школы и бизнеса, религии и спорта, театра и телевидения, о воспитании детей и моде... словом, обо всем, что интересует и волнует человека. В этом вам помогут

- содержание и структура нашего коммуникативного словаря;
- лексические таблицы, содержащие модели общения;
- коммуникативные игры, помогающие творчески использовать усвоенный материал;
- фразеологизмы, обогащающие язык.

Мы уверены, что словарь «Беседы о ...» поможет вам обогатить свою речь, активизировать умение беседовать на разные темы и тем самым обрести уверенность в ситуациях, когда придется общаться с теми, для кого эстонский язык — родной; и, конечно же, «Беседы о ...» окажутся незаменимым помощником при подготовке к экзаменам по эстонскому языку даже на самую высокую категорию.

Авторы

1.

Perekond. Kodu Семья. Дом

- Perekond. Семья
- Tervis. Здоровье
- Usk. Религия



... KAS PEREKONNA LOOMINE ON STIMULIKS ÕPPIMISEL?...
ЯВЛЯЕТСЯ ЛИ СОЗДАНИЕ СЕМЬИ СТИМУЛОМ ДЛЯ УЧЕБЫ В ВУЗЕ?..

PEREKOND

СЕМЬЯ

1. Milline on teie perekond? Какая ваша семья?

Meie perekond on
Наша семья
(~ семья у нас)

- * õnnelik
счастливая
- * sõbralik
дружная
- * ideaalne
идеальная
- * lagunemise äärel
на грани распада
- * lagunenu
распалась

Perekond koosneb
Семья состоит

- * kahest (kolmest, neljast) inimesest
из двух (трех, четырех) человек

Peres on
В семье

- * ema
мама (~ мать)
- * isa
папа (~ отец)
- * vanaema
бабушка
- * vanaisa
дедушка
- * vend (kaks venda)
брат (два брата)
- * õde (kaks õde)
сестра (две сестры)

Perekonnaliikmeteks on (ka)
Членами семьи являются
также

- * koer
собака
- * kass
кошка
- * paragoi
попугай
- * kilpkonn
черепаха

Mul (~ meil) on
У меня
(~ у нас)

- * üks laps
один ребенок
- * kaks (kolm) last
два (три) ребенка
- * ei ole lapsi
нет детей
- * lasteta perekond
бездетная семья

Mu abikaasa on
Супруг (супруга)
у меня

- * õrn
нежный (-ая)
- * hoolitsev
заботливый (~ ая)
- * hell
ласковый (-ая)
- * armukade
ревнивый (-ая)
- * külm
холодный (-ая)

Abikaasa köidab oma
Супруг(-а) привлекает
своим (своей)

- * mehelikkusega
мужественностью
- * naiselikkusega
женственностью
- * osavõtlikkusega
отзывчивостью
- * tahtejõuga
силой воли
- * südamlikkusega
сердечностью

suhtub minusse
относится ко мне

- * arusaamisega
с пониманием
- * ettevaatlikult
с осторожностью
- * umbusaldusega
с недоверием

nõuab minult (nõudma,
nõuda)
требует от меня

- * tähelepanelikkust
внимательного отношения
(~ внимания)
- * kannatlikkust
терпения
- * ausust
честности

Me oleme
Мы (с ним)

Meil on (~ oli)
У нас (~ был)

Abielu
Брак

- * siirust
искренности
- * heasoovlikkust
доброжелательности
- * õnnelik paar
счастливая пара
- * vabaabielus
состоим в незарегистрированном браке
- * armastusabielu
брак по любви
- * armastuseta abielu
брак без любви
- * varane abielu
ранний брак
- * eeskujulik abielu
примерный брак
- * majanduslikel kaalutlustel
по расчету

2. Missugune on teie perekonnaseis? Каково Ваше семейное положение?

Ma olen (~ ta on)
Я (~ она)

- * abielus
замужем (~ женат)
- * ei ole abielus
незамужем (~ не женат)
- * lahutatud
разведен(-а)
- * lesk
вдова
- * vanatüdruk
старая дева
- * vallaline
холост (~ холостой)
- * poissmees
холостяк
- * lesk
вдовец

Он

Abielumees

Женатый мужчина

Abielunaine

Замужняя женщина

Perekonnainimene

Семейный человек

3. Kas te ei räägiks oma sugulastest?

Не могли бы вы рассказать о своих родственниках?

Vanemad

Родители

- * isa
отец
- * ema
мать

Lapsed

Дети

- * tütar
дочь
- * poeg
сын

Lapselapsed

Внуки

- * poja- v. tütrepoeg
внук
- * poja- v. tütretütar
внучка

Naise vanemad

Родители жены

- * äi (~ naiseisa)
тесть (отец)
- * ämm (~ meheema)
теща (мать)

Mehe vanemad

Родители мужа

- * äi (~ meheisa)
тесть (отец)
- * ämm (~ naiseema)
теща (мать)

Minia

Невестка

- * rojanaine
жена сына

Väimees

Зять

- * tütremees
муж дочери

Onu

Дядя

- * onupoeg, tädiupoeg (~ nõbu)
двоюродный брат (~ сын дяди или тети)

Tädi
Тетя
Vend
Брат

Vennanaine
Жена брата

Õde
Сестра

Õmees
Муж сестры

Õe-, vennapoeг
Племянник

Õe-, vennatütar
Племянница

- * mehevend (~ küdi)
мужа (~ деверь)
- * naisevend (~ pääl)
жены (~ шурин)
- * vennapoeг
сын брата (~ племянник)

- * meheõde (~ nadu)
мужа (~ золовка)
- * naiseõde (~ käli)
свояченица
- * onutütar, täditütar (~ nõbu)
двоюродная сестра (~ дочь дяди
или тети)
- * õetütar
дочь сестры (~ племянница)

- * õerоeг
сын сестры
- * vennapoeг
сын брата
- * õetütar
дочь сестры
- * vennatütar
дочь брата

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * (kellegi) südant vallutama
покорить (чье-нибудь) сердце
- * kõrvuni armuma (kellesse?)
влюбляться / влюбиться по уши (в кого-нибудь)
- * kedagi v. midagi oma südamest välja kiskuma
вырывать / вырвать из сердца (кого-либо, что-либо)
- * südant kinkima (kellelegi)
отдавать / отдать сердце (кому-нибудь)

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe õeldusse Отношение к сказанному
1. Milles seisneb Teie arvates perekonnaõnn? В чем, на ваш взгляд, секрет семейного счастья?	* Materiaalses kindlustatuses. В материальной обеспеченности. * Minu arvates ei saa üldse perekonnaõnnest rääkida. На мой взгляд, о семейном счастье вообще говорить не приходится. * Kas te usute veel õnnesse? Вы еще верите в счастье?	* Kas siis rahas peitub õnn? Разве в деньгах счастье? * Küll Te olete alles skeptik... Да вы скептик! * Lubage vastu vaielda... Позвольте возразить... * Jah, kuid... Да, но...
2. Mida suurem pere — seda parem! Чем больше семья — тем лучше!	* Meie peres on küll ainult kolm inimest, ometi me elame hästi! А в нашей семье только три человека, и мы хорошо живем. * See aitab säilitada perekonda. Это помогает сохранить семью.	* Tõepoolest... Действительно... * Miks te nii arvate? Почему вы так считаете? * Tahaksin vastu vaielda... Хотелось бы возразить...

3. Kõige tähtsam on perekonnas ämm!
Самая главная в семье — теща (~ свекровь)!

* Kõige tähtsam on siiski lapse-laps!
Главный в семье — внук!

* Filmides on tema keskel kohal.
В фильмах ей отводят центральное место.

* Nõus, sest
Согласен, потому что...
* Üldsegi mitte...
Вовсе нет...
* Nii see küll pole...
Это не так...
* Tõsi, mis tõsi...
Что правда, то правда...

4. Milliseid iseloomujooni peaks arendama, et luua õnnelik perekond?

Какие черты характера надо в себе развивать, чтобы удалось создать счастливую семью?

Perekonnaõnneks on vaja selliseid iseloomujooni nagu...
Для семейного счастья необходимы...

* inimlikkus
человечность
* tähelepanelikkus
внимание
* delikaatsus (~ peenetundelisus)
деликатность

* leebus
мягкость
* järeleandlikkus
уступчивость

* kannatlikkus
терпение
* sallivus
терпимость

Tähtis on (osata)
Важно (уметь)

* olla hoolitsev
быть заботливым (-ой)
* kaasa tunda
сочувствовать
* sõna pidada
держаться слово
* olla truu
быть верным, преданным
* toetada üksteist raskel hetkel
поддерживать друг друга в горе

Selleks on vaja
Для этого необходимо иметь

* materiaalseid tingimusi
материальные условия
* majanduslikku sõltumatust
экономическую независимость
* korralikku eluaset
нормальное жильё

Tuleks vältida (mida?)

Надо избегать (чего?)

- * lohakust (~ hooletust)
неряшливости
- * hooplemist
хвастовства
- * norimist üksteise kallal
придиричivosti друг к другу
- * väiklust
мелочности
- * ülearust printsiipiaalsust
излишней принципиальности
- * oma võimete ülehindamist
переоценки своих возможностей

5. Millest tekivad perekondlikud konfliktid?

Отчего возникают конфликты в семье?

Neid põhjustavad

Причиной служат

- * jonnakus
упрямство
- * üksluine elu
однообразная жизнь
- * järeleandmatus
неуступчивость
- * pinged tööl, koolis
напряжение на работе (~ службе),
в школе
- * väärad väärtusorientatsioonid
неправильные ценностные
ориентации
- * huvide ebakõla (~ sobimatus)
несоответствие интересов
- * materiaalne kindlustamatus
материальная необеспеченность

6. Mida Te peate tähtsaks laste kasvatamisel?

Что вы считаете важным при воспитании детей?

Tähtis on luua

Важно создать

- * emotsionaalne kontakt
эмоциональный контакт
- * usalduslik vahekord
доверительные взаимоотношения

toetada

поддерживать

- * lapse initsiatiivi
инициативу ребенка
- * huvide arengut
развитие интересов

arendada

развивать

- * lapse koostöövõimet
умение сотрудничать
- * suhtlemisioskust
умение общаться

Lapse arengule on kahjulik

Развитию ребенка вредит

- * üleliigne hoolitsemine
излишняя опека
- * tahte mahasurumine
подавление воли
- * tema probleemide naeruvääristamine
высмеивание его проблем
- * füüsilise jõu kasutamine
применение физической силы

9364 / 118761 -

7. Mida te soovitaksite abiellujatele?

Что бы вы посоветовали вступающим в брак?

Neile võiks soovitada:

Им можно (было бы)
посоветовать:

- * õppige üksteisega arvestama
научитесь считаться друг с другом
- * range oma armastus proovile lahusolekuga
проверьте вашу любовь разлукой
- * eelkõige muretsege eluase
обеспечьте себя жильем
- * ärge halvustage vanemate kogemusi
не пренебрегайте опытом
родителей
- * olge realistid
будьте реалистами
- * ärge kaotage huumorimeelt
не теряйте чувство юмора
- * kinkige oma kallimale lilli
дарите любимым цветы

NARVA
KESKRAAMATUKOGU

NARVA KESKRAAMATUKOGU
LASTEOSAKOND

8. Kas pulmad on tulekul?

Скоро ли свадьба?

Meil on

У нас

- * noortepulmad
молодежная свадьба
- * üliõpilaspulmad
студенческая свадьба
- * hõberpulmad
серебряная свадьба
- * kuldpulmad
золотая свадьба

Saatsime

Отправили

- * pulmakutsed
приглашения на свадьбу
- * kutsed abielu registreerimisele
приглашения на регистрацию брака

- ” laulatusele
на венчание
- ” kihlusele
на помолвку

Pruut on

Невеста

- * kange iseloomuga
с характером
- * ekstravagantne
экстравагантная особа
- * kütkestav
восхитительная
- * veetlev
очаровательная
- * ei kujuta endast midagi erilist
не представляет из себя (~ собой)
ничего особенного
- * näeb kena välja
хорошо выглядит
- * tal on mittemidagiütleval välimus
у нее ничем не примечательная
внешность

Pruut

Невеста

Reigmees on

Жених

- * juba aastates
уже в возрасте
- * keskealine
средних лет

Reigmees jätab

Жених производит

- * materiaalselt kindlustatud
обеспеченный
- * perspektiivne
перспективный
- * hea mulje
хорошее впечатление
- * veidra mulje
странное впечатление

Ostsiime

Купили

- * sõrmused
кольца
- * loori
фату
- * riided
одежду

Tellisime (~ panime kinni)

Заказали

- * laua
стол
- * auto
машину
- * pulmavanema
тамаду
- * veedame välismaal
проведем за границей

Mesinädalad

Медовый месяц

9. Kuidas Te sõlmisite abielu?

Как вы заключили брак?

Andsiime avalduse

Подали заявление

- * perekonnaseisuametisse
в ЗАГС

Abielu registreerimine

мäärati

Регистрацию брака
назначили

- * reedeks
на пятницу
- * järgmiseks kuuks
на следующий месяц

Ma abiellun

Я вступаю

- * mitmendat korda
в повторный брак

Me abiellume

Мы вступаем

- * esimest korda
в первый брак

Hakkan kandma (~ ma võtan) * mehe (naise) perekonnanime фамилию мужа/жены

Буду носить (~ я возьму)

Otsustasin jätta * oma perekonnanime свою фамилию
Решила оставить

Meile anti kätte * abielutunnistus свидетельство о браке
Нам вручили

Õnnitleti * poorpaari молодоженов
Поздравили

* poort abielupaari новобрачных

10. Millised probleemid võivad tekkida noorel perel?

Какие проблемы могут возникнуть у молодой семьи?

Võib pettuda (kelles?)

Можно разочароваться
(в ком?)

* mehes в муже

* naises в жене

* vanemates в родителях

* perekonnaelus в семейной жизни

* kitsad korteriolud отсутствие (собственного) жилья
(~ теснота в квартире)

* kasinad sissetulekud недостаток средств

* suhted ämmaga (~ ämma probleem) отношения с тещей (~ свекровью)

* laste kasvatamine воспитание детей

* iseloomude kokkusobimatus несовместимость характеров

* psühholoogiline kokkusobimatus психологическая несовместимость

Probleemiks võib (~ võivad) saada

Проблемой может (~ могут) оказаться

Abikaasad võivad kannatada

Супруги могут страдать

* oma vanemate pärast из-за своих родителей

* tülitsemise pärast из-за ссоры

* omavaheliste arusaamatuste pärast из-за взаимных недоразумений

* (kellegi) armukadeduse pärast из-за ревности (кого-то)

* rahapuuduse pärast из-за нехватки денег

Meest (~ naist) võib ärritada abikaasa

Мужа (~ жену) может раздражать

* ükskõiksus равнодушие

* suhtumine отношение

* käitumine поведение

* pealetükkivus надоедливость

* tujukus капризы

— супруга
(~ супруги)

Armukadedus võib olla

Ревность может быть

* seletamatu необъяснимая

* põhjusetu беспричинная

* alusetu безосновательная

* pime слепая

11. Kas Te kavatsete lahutada?

Вы собираетесь разводиться?

Ma tahan / ma ei taha

Я хочу / я не хочу

* lahutada mehest (~ naisest)

развестись с мужем (~ с женой)

Ma veel mõtlen (mõtlen, mõtelda/mõelda)

Я еще подумую

Nõustun lahutusega

Соглашаюсь
(~согласна) на развод

Ta
Он

- * jättis mind maha
бросил меня
- * lahkus kodunt
ушел из дома
- * leidis teise
нашел (нашла) другого (другую)
- * kavatseb uuesti abielluda
собирается снова жениться
(~выйти замуж)

Abielu lahutama

Расторгнуть брак
(~развестись)

Abielulahutus

Расторжение брака
(~развод)

On tekkinud

Возникли

- * varalised vaidlused
имущественные споры

Isadust

- * tuvastama
установить
 - * tunnistama
признать
- } — ОТЦОВСТВО

Alimente

- * sisse nõudma
взыскать
 - * määrata
назначить
- } — алименты

Maksma alimente

Платить алименты

- * vabatahtlikult
добровольно
- * poolte kokkuleppel
по соглашению сторон

12. Kas Te olete pöördunud perekonnaõuandlase?

Обращались ли вы за советом в семейную консультацию?

Ma olen pöördunud

Я обращался (-ась)

- * psühholoogi poole
к психологу

- * seksuoloogi poole
к сексологу
- * pedagoogi poole
к педагогу
- * konsultatsiooni saamiseks
за консультацией
- * nõuande saamiseks
за советом

Nõuanne on olnud

Совет был

- * asjalik
дельный
- * väärtuslik
ценный
- * kahtlane
сомнительный
- * läbimõtlamatu
необдуманный

Jään lootma (loota)

Буду надеяться

- * sõpradele
на друзей
- * iseendale
на самого себя

Jagan sõpradega

Поделюсь с друзьями

- * oma mure-
заботами

Jagan omastega

Поделюсь с близкими

- * rõõmu
радостью

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe õeldusse Отношение к сказанному
<p>1. Kas perekonnakonfliktide peamiseks põhjuseks on teie arvates noorte ettevalmistamatus tulevaseks eluks? Является ли, на ваш взгляд, главной причиной семейных конфликтов неподготовленность молодежи к будущей жизни?</p>	<p>* Aga kes valmistas varem poogi ette perekonnaeluks? А кто раньше готовил молодых к семейной жизни?</p> <p>* Koolis ju õpetatakse perekonnaelu aluseid! В школе ведь изучают основы семейной жизни!</p>	<p>* Mis õige, see õige... Что верно, то верно.</p> <p>* (Ma) pole teiega nõus... Не согласен с вами.</p> <p>* See ei anna midagi. Это ничего не дает.</p>
<p>2. Perekonnaõuandla on leitud nõrkadele ja abitudetele! Служба содействия браку — выдумка для слабых и беспомощных!</p>	<p>* Minu arvates on see väga vajalik. На мой взгляд, она необходима.</p> <p>* Ma ei pöörduks sellise nõuandla poole mitte kunagi. Я бы никогда не обратился к такой службе.</p> <p>* Sellisest nõuandlast pole mingit kasu. От такой службы никакой пользы.</p>	<p>* See on vaidlav küsimus. Это спорный вопрос.</p> <p>* Kes teab... Кто знает...</p> <p>* Kuid lubage ometi... Но позвольте!..</p>

<p>3. Kas perekonna loomine stimuleerib õppimist? Является ли создание семьи стимулом для учебы в вузе?</p>	<p>* Minu arvates on lapsed piduriks. На мой взгляд, дети — это тормоз.</p> <p>* Algul õppimine, pärast lapsed! Сначала учеба, потом дети!</p> <p>* Õige, lapsed tuleb muretseda kohe! Верно, детей надо заводить сразу.</p>	<p>* Väga õige! Совершенно верно!</p> <p>* Kas vaidleme? Поспорим?</p> <p>* Mulle tundub, et te eksite... Мне кажется, что вы ошибаетесь.</p> <p>* Täiesti õige, kuna... Абсолютно верно, так как...</p>
<p>4. Kas teie arvates saab abielu olla armastuse vaenlane? Может ли брак быть, на ваш взгляд, врагом любви?</p>	<p>* Vastupidi, abielu tugevdab armastust. Наоборот, брак укрепляет любовь.</p> <p>* Milleks abielluda? Ma olen vabaarmastuse poolt. Я за свободную любовь. Жениться нет смысла.</p>	<p>* Ma arvan teisiti... Я думаю иначе...</p> <p>* Mina nii ei arva... Я так не думаю.</p>

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * (kedagi) kätel kandma
носить на руках (кого?)
- * õli tulle valama
подливать масло в огонь
- * hoop otse südamesse
как нож в сердце
- * süda on lõhkemas
сердце разрывается
- * perekonnaelu jooksis ummikusse
семейная жизнь зашла в тупик
- * abielusadamasse jõudma
найти прибежище в браке
- * kivi on südamel
камень на сердце

SUHTLEMISMÄNGUD * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

1. Vastake teleajakirjaniku küsimusele: «Mis on perekonnasuhetes kõige tähtsam?»
Ответьте на вопрос тележурналиста: «Что, на ваш взгляд, является главным в семейных взаимоотношениях?»
2. Paljud arvavad, et peamiseks lahutuste põhjuseks on alkohol. Avaldage oma arvamust ajakirjanduses!
Многие считают, что главной причиной разводов является пьянство. Выскажите свою точку зрения на страницах печати.
3. Teie tuttav arvab, et tulevikus perekond kaob. Vaielge talle vastu.
Ваша знакомая считает, что у семьи нет будущего. Вы не согласны с ней. Подискутируйте на эту тему.
4. Jutustage kirjasõbrale oma perekonnaliikmetest!
Расскажите другу по переписке о своей семье.
5. Teil on palju sugulasi. Näidake sõbrale fotosid ja öelge talle, kes on kes.
У Вас много родственников. Покажите своему другу фотографии и расскажите ему, кто есть кто.

6. Te taotlete viisat sõiduks Venemaale. Märkige ankeedis ära oma perekonnaseis. Aidake seda ka teistel teha.
Вы ходатайствуете о получении визы для поездки за рубеж. Укажите в анкете свое семейное положение. Помогите и другим.
7. Teie sõbranna ei tea, kuidas uusi sõpru leida. Andke talle nõu.
Ваша подруга не знает, как найти себе новых друзей. Посоветуйте ей.
8. Koostage väike ankeet abielluda soovijaile (6 küsimust).
Составьте небольшую анкету (6 вопросов) для желающих вступить в брак.
9. Teie sõber arvab, et perekonnaõnn sõltub ainult juhusest. Teie arvamus on vastupidine, veenge ta ümber.
Ваш друг считает, что семейное счастье — только везение. У Вас противоположное мнение. Переубедите его.
10. Hiljuti te abiellusite. Rääkige kursusekaaslasel oma pulmadest.
Вы недавно вышли замуж (~ женились). Расскажите своей однокурснице (~ однокурснику) о свадьбе.
11. Millist nõu te annaksite abielluda soovijaile? Põhjendage!
Какие советы Вы бы дали желающим вступить в брак? Аргументируйте ответ!
12. Teie ema arvab, et kõigepealt peab omandama hariduse, ning alles pärast seda mõtlema perekonnaelule.
Ваша мама считает, что надо сначала закончить образование, а потом уже думать о семейной жизни. Переубедите ее!
13. Teil paluti esineda raadios teemal «Noore perekonna probleemid». Tehke seda!
Вас попросили выступить перед радиослушателями на тему «Проблемы молодой семьи». Выполните просьбу!
14. Sõbranna läks hiljuti mehele, kuid tema perekonnaelu ei laabu. Mida te talle soovitaksite?
Ваша подруга недавно вышла замуж, но у нее в семье жизнь не ладится. Что бы Вы ей порекомендовали?

TERVISHOID

ЗДРАВООХРАНЕНИЕ

1. Kuidas on korraldatud tervishoiusüsteem?

Как организована система здравоохранения?

<u>On olemas</u> Имеются	<ul style="list-style-type: none">* raviasutused лечебные учреждения* haigla больница* kliinik клиника* polikliinik поликлиника* dispanser диспансер* kuurort курорт* sanatoorium санаторий* usaldustelefon телефон доверия* hooldus система патронажа* ravikindlustuskassa (~ haigekassa) касса медицинского страхования (~ больничная касса)
-----------------------------	---

2. Millist abi osutavad inimestele raviasutused?

Какую помощь людям оказывают лечебные учреждения?

<u>Osutavad</u> Оказывают	<ul style="list-style-type: none">* esmaabi скорую помощь* vältimatut abi неотложную помощь
<u>võtavad (võtma, võtta)</u> берут на	<ul style="list-style-type: none">* ravile лечение

määravad
назначают

- * ravikuuri
курс лечения
- * dieedi
диету

ravivad
лечат

- * ägedaid haigusi
острые заболевания
- * kroonilisi haigusi
хронические заболевания

suunavad
направляют на

- * sanatoorsele ravile
санаторное лечение

vormistavad
оформляют

- * invaliidsust tõendavaid dokumente
документы, подтверждающие
инвалидность

3. Missugused osakonnad on haiglas?

Какие отделения имеются в больнице?

On olemas
Имеются

- * kardioloogiaosakond
кардиологическое отделение
- * onkoloogiaosakond
онкологическое отделение
- * pulmonoloogiaosakond
отделение пульмонологии
- * kirurgiaosakond
хирургическое отделение
- * nakkushaigusteosakond
отделение инфекционных
заболеваний
- * sünnitusosakond
родильное отделение
- * lasteosakond
детское отделение
- * operatsioonisaal
операционный зал
- * fluorograafiakabinet
флюорографический кабинет
- * füsioteraapiakabinet
кабинет физиотерапии

On
Есть

- * protseduuride kabinet
процедурный кабинет
- * palatid
палаты
- * röntgenikabinet
рентгенологический кабинет
- * günekoloogiakabinet
гинекологический кабинет
- * EKG-kabinet
кабинет электрокардиограмм

4. Missuguseid analüüse antakse (~ võetakse, ~ saab teha) polikliinikus?

Какие анализы сдаются (~ берутся, ~ можно пройти) в поликлинике?

Antakse
Сдают анализы

- * uriini-mochi
 - * vere-krovi
 - * rooja-kala
 - * sari-jelchi
- analüüse (~ proove)

Võetakse (võtma, võtta)
Берут на анализ

- * verd
кровь
- * sappi
желчь

Võib — teha
Можно сделать (~ пройти)

- * mitmesuguseid uuringuid
разные исследования
- * elektrokardiogrammi
электрокардиограмму
- * fluorograafia kabinetis
флюорографию
- * röntgeni kabinetis
рентген

” — käia
сходить на

5. Missugused eriarstid võtavad vastu polikliinikus?

Какие специалисты принимают в поликлинике?

Võtavad vastu
Принимают

- * neuroloog
невропатолог
- * günekoloog
гинеколог
- * stomatoloog (~ hambaarst)
стоматолог (~ зубной врач)

* onkoloog
онколог

* kardioloog
кардиолог

* seksuoloog
сексолог

* pulmonoloog
пульмонолог

* traumatoloog
травматолог

* endokrinoloog
эндокринолог

* otolaringoloog (~ kurgu-kõrvaarst)
отоларинголог (~ ухо-горло-нос)

* reumatoloog
ревматолог

* urooloog
уролог

Võib pöörduda
Можно обратиться к

- * kirurgi
хирургу
- * ortopeedi
ортопеду
- * silmaarsti
окулисту
(~ главному врачу)

* terapeudi
терапевту

* masseerija
массажисту

* psühhiaatri
психиатру

— poole

6. Missuguste kaebuste korral kutsutakse reeglina kiirabi?

При каких жалобах, как правило, вызывают «скорую помощь»?

Kui haigestutakse (<i>millesse?</i>)	* kollatõppe желтухой
Когда заболевают (чем?)	* grippi гриппом
	* mumps свинкой
	* tuulerõugetesse ветряной оспой
	* düsenteeriasse дизентерией
	* kopsupõletikku воспалением легких
	* angiini ангиной
	* difteeriasse дифтерией
<u>Kui haigel on</u>	* kõriturse отек горла
Если у больного	* teravad valud острые боли
	* kõrge palavik высокая температура
	* suur verejooks сильное кровотечение
	* veremürgitus заражение крови
	* südamegevuse häired нарушение сердечной деятельности
	* infarkt инфаркт
	* südamerabandus разрыв сердца
	* südame arütmia аритмия сердца
	* ajurõrutus сотрясение мозга

- * kollaps
коллапс
- * šokk
шок
- * tugev närvivapustus
сильное нервное потрясение
- * minestus
обморок
- * luumurd
перелом

7. Missuguste haiguste puhul on nõutav haiglaravi?

При каких болезнях требуется больничное (~ стационарное) лечение?

При (чем?)	* langetõve эпилепсии	(<i>mille?</i>) puhul
”	* ateroskleroosi атеросклерозе	”
”	* astma астме	”
”	* aneemia (~ kehvveresuse) анемии (~ малокровии)	”
”	* songa грыже	”
При (чем?)	* sapipõie põletiku воспалении желчного пузыря	(<i>mille?</i>) puhul
”	* maohaavandtõve язвенной болезни (~ язве желудка)	”
”	* raskete (~ ulatuslike) põletuste тяжелых (~ обширных) ожогов	”
”	* sisemise verejooksu внутреннем кровотечении	”
”	* südamehaiguste болезнях сердца	”
”	* hüpertooniatõve гипертонической болезнй	”
”	* vaimuhaiguste психических заболеваниях	”

При чем?	* ajukelmepõletiku воспалении мозговой оболочки	(mille?) puhul
”	* vereringehäirete расстройстве кровообращения	”
”	* liigesepõletiku воспалении суставов	”
”	* neerupõletiku воспалении почек	”
”	* kaksteistsõrmiksoole põletiku воспалении двенадцатиперстной кишки	”
”	* pimesoole põletiku остром аппендиците	”

8. Missuguse ravi arst tavaliselt määrab haigele?

Какое лечение врач обычно предписывает больным?

Haigele määratakse
Больному назначают
(~ предписывают)

- * haiglaravi
лечение в стационаре
- * ambulatoorne ravi
амбулаторное лечение
- * voodirežiim
постельный режим
- * täielik rahu
полный покой
- * ravimite kuur
медикаментозное лечение
- * ravivõimlemist
лечебную гимнастику

Haigele soovitatakse
(mida teha?)
Больному рекомендуют
(что (с)делать?)

- * dieeti pidada
соблюдать диету
- * säästrežiimi pidada
щадящий режим
- * õiget toitumist
правильно питаться
- * kaalust maha võtta
сбавить вес

Arst soovitab

Врач советует

(kellele?)
(кому?)
(mida?)
(что?)
(mida teha?)
(что (с)делать?)

- * vahetada kliimat
сменить климат
- * vahetada töökohta
сменить место работы
- * puhata lõunas
провести отпуск на юге
- * vähem ärrituda
меньше раздражаться
- * ravikuuri vahetada
изменить курс лечения
- * dieettoitumist (~ ravitoitumist)
лечебное питание
- * ganget dieeti pidada
соблюдать строгую диету
- * veeprotseduure
водные процедуры

- * vanne
ванны
- * sondeerimist
зондирование
- * kompresses teha
делать компрессы
- * klisitiiri teha
ставить клизму

Ranema (panna) (mida?)

Поставить (что?)

- * kuppe
банки
- * soojenduskotti
грелку
- * sineriplaastreid
горчичники

9. Millist nõu andis arst?

Что врач посоветовал?

Arst soovitas tegelda
(millega?)

Врач порекомендовал
заниматься (чем?)

- * autogeense treeninguga
аутогенной тренировкой
- * kehakultuuriga
физкультурой
- * veeprotseduuridega
водными процедурами

<u>teha (mida?)</u> делать (что?)	<ul style="list-style-type: none"> * aeroobikaga аэробикой * tervisejooksuga оздоровительным бегом * hommikuvõimlemist (утреннюю) зарядку * hingamisharjutusi дыхательную гимнастику
<u>maha jätta (mis?)</u> бросить (что?)	<ul style="list-style-type: none"> * suitsetamine курить * kahjulikud harjumused вредные привычки
оставить	
<u>kinni pidada (millest?)</u> соблюдать (что?)	<ul style="list-style-type: none"> * hügieenist гигиену * dieedist диету * päikesevanne солнечные ванны * õhuvanne воздушные ванны
<u>võtta (mida?)</u> принимать (что?)	<ul style="list-style-type: none"> * tervislikult с пользой для здоровья * õigesti правильно * kodus дома * regulaarselt регулярно * mitmekesiselt разнообразно * tervislikku toitu здоровой пищей * piimatoite молочными продуктами
<u>Soovitas toituda (kuidas?)</u> Советовал питаться (как?)	
<u>tarvitada (mida?)</u> питаться (чем?)	

loobuda (millest?)
отказаться (от чего?)

vältida (mida?)
избегать (чего?)

käia (kus?)
ходить (куда?)

10. Mida annab inimesele saun?

Что дает человеку баня?

Tõstab (mida?)
Повышает (что?)

<ul style="list-style-type: none"> * füüsilisest koormusest физической нагрузки * üleliigsest koormusest чрезмерных нагрузок * vürtsidest пряностей * magusast сладкого * alkoholi tarvitamist употребления алкоголя * külmetamist простуды * tuuletõmmet сквозняков * üleväsimust переутомления * traumad травмы * liigsöömist переедания * massaažil на массаж * basseinis в бассейн * saunas в баню

<ul style="list-style-type: none"> * füüsilist aktiivsust физическую активность * toonust тонус * töövõimet работоспособность
--

<u>Saun võtab ära (mille?)</u> Баня снимает (что?)	* väsimuse усталость
	* stressi стресс
	* närvisüsteemi ülekoormatuse нервную перегрузку
<u>parandab (mida?)</u> улучшает (что?)	* söögiisu аппетит
	* enesetunnet самочувствие
	* vereringet кровообращение
	* meeleolu настроение
	* hingamist дыхание
	* ainevahetust обмен веществ
	* seedimist пищеварение
<u>laiendab (mida?)</u> расширяет (что?)	* veresooni кровеносные сосуды
	* poore поры
<u>aitab ära hoida (mida?)</u> помогает предотвратить (что?)	* igasuguseid haigusi разные болезни
<u>tugevdab (mida?)</u> укрепляет (что?)	* närvisüsteemi нервную систему
	* organismi vastupanuvõimet сопротивляемость организма

11. Kuidas te ennast tunnete? Как вы себя чувствуете?

<u>Ma tunnen ennast (kuidas?)</u> Я чувствую себя (как?)	* suurepäraselt отлично
	* hästi хорошо

Mul (on) У меня

Mind Меня

Mul on Мне

Mul on Меня

Mul У меня

12. Kus Teil valutab? Где у вас болит?

Valutab (mis?) Болит (что?)

* normaalselt нормально
* viletsasti неважно
* halvasti плохо
* nohu насморк
* mul valutab pea болит голова
* kõrvetised изжога
* kõrge palavik (высокая температура)
* köha кашель
* unetus бессонница
* ajab iiveldama тошнит
* teeb murelikuks valu (kus?) беспокоят боли (где?)
* halb olla плохо
* raske hingata тяжело дышать
* külmavärinad знобит (~ лихорадит)
* käib pea ringi головокружение

* kand пятка
* jalg нога
* käsi рука

* sõrm (~näpp)

палец

* reopesa

ладонь

* külg

бок

* hammas

зуб

* kõrv

ухо

* põlv

колено

* kõht

живот

* nimmeriirkonnas

пояснице

* õlas

плече

* liigestes

суставах

* kuklas

затылке

* meelekohtades

висках

* maos

желудке

* rinnas

груди

Valu (kus?)

Боль в (где?)

13. Mis iseloomuga on valu ja haigus?

Какой характер имеет боль (~болезнь)?

Valu on (missugune?)

Боль (какая?)

* hoogudena
приступами

* terav
острая

* tuim
тупая

* rakitsev
ноющая

* tugev

сильная

* väljakannatamatu

невыносимая

* põrgulik

адская

* peavalu

головная боль

* hambavalu

зубная боль

Haigus on (missugune?)

Болезнь (какая?)

* raske

тяжелая (~ опасная)

* tõsine

серьезная

* ravimatu

неизлечимая

* hooletusse jäetud

запущенная

* krooniline

хроническая

* nakkav (~nakkushaigus)

инфекционная

14. Ravimpreparaadid ja nende kasutamine.

Лечебные средства и их применение.

Ravimpreparaat

Средство от

* valu

боли

* kõha

кашля

* külmetuse

простуды

* palaviku (~temperatuuri)

alandamiseks

понижения температуры

* valu vaigistamiseks

снятия боли

средство для

Ravim
Лекарство

- * valuvaigistav
болеутоляющее
- * palavikku alandav
жаропонижающее
- * toniseeriv
тонизирующее
- * tugevatoimeline
сильнодействующее
- * unerohi
снотворное
- * diureetiline
мочегонное
- * higileajav
потогонное

Võtma (millal?)
Принимать (когда?)

- * kolm korda päevas
три раза в день
- * peale sööki
после еды
- * enne magamaminekut
перед сном

Tarvitama (kuidas?)
Принимать (как?)

- * sisse võtma
внутри
- * välispidiselt
наружно
- * tühja kõhuga
натощак

Preparaat on saadaval
(~ on müügil)

Препарат выпускается
в виде

- * pastana
пасты
- * määrdena
мази
- * tablettidena
таблеток
- * pulbritena
порошков
- * tilkadena
капель
- * ampullides
ампул

Süstitakse
Вводится

- * veeni
внутривенно
- * lihasesse
внутримышечно

**15. Missuguseid ravimeetodeid peetakse perspektiivseteks?
Какие методы лечения считают перспективными?**

Ravimine (millega?)
Лечение (чем?)

(kuidas?)
(как?)

- * nõelravi abil
иглокальвацией
- * ravimtaimedega
лекарственными травами
- * autogeense treeningu abil
с помощью аутогенной тренировки

**16. Mida Teie arvates on vaja teha haiguste ärahoidmiseks?
Что, на Ваш взгляд, нужно сделать для профилактики
заболеваний?**

Soovitav on tõsta (mida?)
Желательно повысить
(что?)

Tuleks parandada (mida?)
Надо улучшить (что?)

- * organismi vastupanuvõimet haigustele
сопротивляемость организма
болезням
- * toitumiskultuuri
культуру питания
- * hügieenitingimusi
санитарное состояние
- * toiduainete kvaliteeti
качество продуктов питания
- * töö- ja olmetingimusi
условия труда и быта
- * ravimitega varustamist
обеспечение (лечебными)
препаратами

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe öeldusse Отношение к сказанному
<p>1. Missugused kaasaja meditsiiniprobleemid on teie arvates kõige aktuaalsemad? Какие проблемы современной медицины вы считаете наиболее актуальными?</p>	<p>* Mulle tundub, et perearstide süsteemi loomine on üks perspektiivsemaid suundi. Мне кажется, что создание системы семейных врачей — одно из перспективных направлений в здравоохранении.</p> <p>* Meie meditsiinivarustuse mahajäämus maailma standarditest (~tasemest) on minu arvates kõige tähtsam probleem. Проблема отставания нашего медицинского оборудования от уровня мировых стандартов, по-моему, — самая важная проблема.</p> <p>* Mina paneksin esikohale arstieetika probleemi. Я бы поставил(а) на первое место проблему врачебной этики.</p>	<p>* Selles küsimuses olen Teiega nõus. Здесь я с Вами согласен (согласна).</p> <p>* See on vaieldamatult nii. Это бесспорно так.</p> <p>* Ma mõtlen täpselt samuti. Я думаю точно так же.</p> <p>* See pole ainuke probleem. Это не единственная проблема.</p> <p>* Lubage vastu vaielda. Позвольте возразить.</p> <p>* Tähtis on luua hea ravikindlustussüsteem. Важно создать надежную систему медицинского страхования.</p>

<p>2. Kas Teile ei tundu, et iga inimene peaks ise oma tervise eest hoolt kandma? Не кажется ли вам, что каждый человек должен сам заботиться о своем здоровье?</p>	<p>* Mis puutub toitumisse ning puhkusesse, siis see on tõesti nii. Что касается питания, труда и отдыха — это в самом деле так.</p> <p>* See on ebareaalne. Это нереально.</p> <p>* Inimese tervis sõltub välistest teguritest. Siin oleme me jõuetud. Здоровье человека зависит от внешних факторов. Здесь мы бессильны.</p> <p>* Jah! Kuid me tunneme halvasti oma organismi. Да! Но мы плохо знаем свой организм.</p>	<p>* Miks Te nii arvate? Почему вы думаете, что это именно так?</p> <p>* Vahest on Teil ka õigus. Может, вы и правы.</p> <p>* Nii see on. Вот именно!</p> <p>* Ma pole Teiega nõus, sest... Я не согласен с вами, потому что...</p> <p>* See on tõsi. Это верно.</p>
---	---	--

3. Missugused omadused peaksid Teie arvates olema arstil?
Какими качествами, по-вашему, должен обладать врач?

* Kõigepealt ta peaks olema asjatundja, tõeline professionaal.
Прежде всего, он должен быть хорошим специалистом, профессионалом.

* Mulle tundub, et arstil peab olema hea süda, kuldseid käed, «kaine» mõistus.
Мне кажется, что врач должен иметь доброе сердце, золотые руки, трезвый ум.

* Arst peab olema taktitundeline. Sellel on suur tähtsus, kui suheldakse haige(te)ga.
Врач должен обладать тактом. Это важно, когда общаешься с больным.

* Ka mina pean seda omadust kõige tähtsamaks.
Я бы тоже поставила на первое место именно это качество.

* Kui täpselt Te määratesite probleemi sisu!
Как точно вы определили суть проблемы!

* Ja see ongi kõik...?
И это все...?

* Ja midagi muud arstilt ei nõutagi?
И больше ничего от врача не требуется?

* Vahest puudutab see mitte ainult arste.
Это, пожалуй, имеет отношение не только к врачам.

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

* ta on näost ära
на ней лица нет

* endast välja minema
выйти из себя

* ennast kokku võtma
взять себя в руки

* valust kõveras olema
корчиться от боли

* valu lõi südamesse
схватило сердце

* nurgavoodis olema
рожать

* (valu on) nagu käega pühitud
как рукой сняло

* terve kui purikas
совершенно здорова

* närib rinna alt
сосет под ложечкой

* nälg võtab silmanägemise (ära)
от голода темнеет в глазах

SUHTLEMISMÄNGUD * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

- Teie sõber väldib arsti juures käimist. Veenge teda, et oma tervise eest vastutab eelkõige inimene ise.
Ваш друг не желает ходить к врачу. Убедите его в том, что, в первую очередь, человек сам отвечает за свое здоровье.
- Teie pensionärist naaber alles kolis kaugest maakohast linna ning ei tea, millist abi võib saada polikliinikust. Rääkige talle sellest.
Ваша соседка-пенсионерка только что переехала из захолустья в город и не знает, какую помощь можно получить в поликлинике. Расскажите ей об этом.
- Teie tuttav arvab, et mõttetult on käia sanatooriumis. Rääkige talle, millist kasu võib saada sanatoorsest ravist.
Ваш знакомый считает, что бесполезно ездить в санаторий. Расскажите ему, какая польза бывает от санаторного лечения.
- Teie töökaaslane ei armasta käia saunas. Rääkige talle sauna kasulikusest.
Ваш сослуживец не любит ходить в баню. Расскажите ему о пользе бани.
- Teil valutab hammas. Kirjeldage oma valu arstile täpsemalt.
У вас болит зуб. Опишите врачу поточнее характер боли.

1. Kuidas Te suhtute usku? Kas Te olete usklik?

Как Вы относитесь к вере в Бога? Вы верующий (-ая)?

Usun / Ei usu
Верю / Не верю

- * Jumalat
в Бога
- * Jeesus Kristust
в Иисуса Христа
- * Püha Vaimu
в Святого Духа

Olen
Я

- * usklik
верующий (-ая)
- * kristlane
христианин (христианка)
- * luterlane
лютеранин (лютеранка)
- * õigeusklik
православной веры
- * katoliiklane
католик (католичка)
- * muhameedlane (~ moslem)
мусульманин (мусульманка)
- * lahkusuline
сектант / сектантка
- * Jehoovatunnistaja
иеговист (иеговистка)
- * juudausuline (~ judaist)
иудейского вероисповедания
- * baptist
баптист
- * metodist
методист
- * budausuline (~ budist)
буддист
- * ateist
атеист (атеистка)

Käin (kus?)
Хожу (куда?)

- * kirikus
в церковь
- * palvemajas
в молельный дом
- * jumalateenistusel
на богослужение (~ службу)
- * palvetamas
молиться
- * pihil
на исповедь

Suhtun usklikesse
Отношусь к верующим

- * mõistvalt
с пониманием
- * kaastundega
с сочувствием
- * lojaalselt
лояльно

2. Milline kirik teil on? Milliseid kirikukombeid järgitakse?

Какая у вас церковь? Каковы ваши церковные обряды?

Kirik on
Церковь

- * keskaegne
средневековая
- * üsna vana
довольно старая
- * hiljuti taastatud
недавно восстановленная
- * kullatud kuplitega
с позолоченными куполами
- * haruldaselt ilus
на редкость красивая
- * arhitektuuriline šedööver
шедевр архитектуры

Kirikus on
В церкви имеются

- * altar
алтарь
- * orel
орган
- * ikoonid
иконы

Kirikus
В церкви

- * seinamaalid
роспись (~ фрески)
- * eraldi koht laulukooreile
клирос (~ хоры)
- * peetakse jutlusi
читаются проповеди
- * ristitakse
крестят
- * laulatatakse
венчают
- * korraldatakse matusetalitusi
отпевают

Kirikusse tullakse, et
В церковь приходят,
чтобы

- * mälestada omakseid
помянуть близких
- * küünal süüdata
поставить свечу
- * kuulata kirikukoori
 послушать церковный хор
- * kuulata jutlust
послушать проповедь
- * palvetada (*kellegi eest*)
помолиться (за кого-нибудь)
- * saada tagasi hingelist tasakaalu
восстановить душевное равновесие
- * elada Kristuse õpetuse järgi
жить по учению Христа
- * pattu kahetseda
покаяться в грехах
- * pihtida
исповедаться

Kirik korraldab (~ viib läbi)
Церковь проводит
(~ организует)

- * püharäevakoole
воскресные школы
- * leeri noortele
конфирмацию для молодежи
- * kiriklikke matusetalitusi
церковные погребения

3. Mida annab usk inimesele?

Что дает человеку вера?

Usk annab
Вера дает

- * hingejõudu
душевные силы
- * lootust
надежду
- * kindlust
уверенность
- * armastust ligimese vastu
любовь к ближнему
- * võime (~ oskuse) andestada
умение прощать

õpetab olema
учит быть

- * õiglane
справедливым
- * harras
благочестивым (~ испытывать благоговение)
- * vaga
кротким

õpetab tundma end
учит отдаваться

- * Jumala võimu all
во власть Бога

aitab (aitama, aidata)
помогает

- * hingeliselt puhastuda
очиститься духом
- * loobuma kõigest halvast
отказаться от всего дурного
- * lahti saada halvadest mõtetest (~ kavatsustest)
отказаться от дурных помыслов

kasvatab inimest
воспитывает человека

- * tões
в духе истины
- * õiguses
в духе правды
- * headuses
в духе добра

Inimene vabaneb sellistest pahedest nagu

Человек освобождается
от таких пороков, как

- * kurjus
зло
- * omakasupüüdlikkus
корысть

- * tignedus
злота
- * valelikkus
склонность к обману
- * kadedus
зависть
- * uhkeldamine
кичливость
- * truudusetus
неверность
- * reetlikkus
склонность к измене

4. Mida õpetavad 10 käsku?

Чему учат 10 заповедей?

Käsud õpetavad
Заповеди учат

- * Sul ei tohi olla teisi Jumalaid minu kõrval.
Да не будет у тебя других богов перед лицом моим.
- * Ära tee endale ebajumalaid.
Не сотвори себе кумира.
- * Ära võta Jehoova, oma Jumala nime asjata suhu.
Не произноси имя Господа, Бога твоего, напрасно.
- * Pühitse puhkeräeva!
Шесть дней работай. а день седьмой — суббота, Господу Богу твоему.
- * Austa oma isa ja ema.
Почитай отца твоего и мать твою.
- * Ära tара.
Не убивай.
- * Ära riku abielu.
Не прелюбодействуй.
- * Ära varasta.
Не кради.

- * Ära valeta.
Не произноси ложного свидетельства на ближнего твоего.
- * Ära ihalda oma ligimese maja, naist ... ega midagi, mis kuulub temale.
Не желай дома ближнего твоего, ни жены ближнего твоего, ничего, что у ближнего твоего.

5. Mida Te olete lugenud usu kohta?

Что вы читали о религии?

Olen lugenud
Я читал

- * Pühakirja
Священное Писание
- * Vana Testamenti (~ Piiblit)
Ветхий Завет (~ Библию)
- * Uut Testamenti (~ Evangeeliumi)
Новый Завет (~ Евангелие)
- * raamatuid Petseri kloostri ajaloost
книги об истории Печорского монастыря
- * artikleid Kuremäe kloostri juubelist
статьи о юбилее монастыря в Куремяэ

6. Millisena on kujutatud Jumalat kristlikus vaimulikus kirjanduses?

Каким представлен Бог в христианской религиозной литературе?

Jumal on
Бог

- * õiglane
праведен
- * Looja...
Творец всего сущего
- * karm ja õiglane kohtunik
строгий и справедливый судья
- * kõikeandestav
всепрощающий
- * kõiki ja igauht armastav
любящий всех и каждого

- * taevaisa
отец небесный
- * püha
свят

7. Kes kuulutavad inimestele jumalasõna? Кто проповедует людям слово Божие?

Need on
Это

- * kirikuõpetaja (~ rapp)
священник (~ поп)
- * usuteadlane
теолог
- * piiskop
епископ
- * diakon
дьякон
- * jutlustaja
проповедник

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * Jumal temaga
Бог с ним.
- * Jumal/issand/allah seda teab.
Бог/Господь/Аллах его знает.
- * Annaks Jumal.
Дай (-то) Бог.
- * Jumala eest.
Ей-богу.
- * Jumal tänatud
Слава Богу.
- * Patuga pooleks.
С грехом пополам.
- * Kuidas rapp, nõnda kogudus.
Каков поп, таков и приход.
- * Issanda teed on imelised.
Пути господни неисповедимы.

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

Probleem
Проблема

Teie argamus?
Ваше мнение?

Suhe õeldusse.
Отношение к сказанному

1. Kui sageli Te käite kirikus?
Как часто вы ходите в церковь?

* Käin kirikus pühade ajal. Aga Teie?
Хожу в церковь в праздники. А вы?

* Mina samuti.
Я тоже.

* Ma ei jäta vaele ühtki jumalateenistust.
Не пропускаю ни одного богослужения.

* Kust Te võtate selle aja?
Откуда вы берете время?

* Ma ei käi reaagu üldse kirikus.
Я вообще почти не хожу в церковь.

* See on Teie isiklik asi, kuid Te kaotate palju.
Это ваше личное дело, но вы много теряете.

2. Mida Teile (~ usklikele) annab suhtlemine Jumalaga (~ kirikuskäimine)?
Что вам (~ верующим) дает общение с Богом (~ посещение церкви)?

* Vabastab kasvõi hetkeks igapäevamuredest.
Хотя бы на миг освобождает от повседневных забот.

* See on tberooolest tähtis.
Это в самом деле важно.

* Kirikuskäimine on mulle suureks vahelduseks.
Посещение церкви вносит в мою жизнь большое разнообразие.

* Arvan sedasama.
Разделяю ваше мнение.

<p>3. Milliseid kirikukombeid Te kõige enam hindate? Какие церковные обряды Вы цените больше всего? Вы цените больше всего?</p>	<p>* See puhastab minu hinge. Очищает мою душу.</p> <p>* Mulle avaldab sügavat muljet vaimulik muusika ja oreli-mäng. На меня оказывает сильное воздействие духовная музыка и орган.</p> <p>* Kiriklik laulatus on võrratult ilus toiming. Церковное венчание — на редкость впечатляющее зрелище.</p> <p>* Mulle meeldib, et kirikus saab oma pattu kahetseda. Мне нравится, что в церкви можно покаяться.</p>	<p>* Kas see on võimalik? Возможно ли это?</p> <p>* Minule samuti. На меня тоже.</p> <p>* Leeripäev samuti. Конфирмация тоже.</p> <p>* Jah. Ka see on tähtis. Да. Это тоже важно.</p>
<p>4. Kas koolis peaks olema usu-õpetus? Milline see võiks olla? Должны ли быть в школе уроки Закона Божьего? Какими они должны быть?</p>	<p>* Usuõpetus algkoolides peaks sisaldama ülevaate Piibli sümbolikaast ja sündmustikust. Уроки Закона Божьего в начальной школе должны содержать обзор символики и событий, о которых говорится в Библии.</p>	<p>* See oleks tõesti huvitav. Это в самом деле было бы интересно.</p>

- | | |
|---|--|
| <p>* Arvan, et kõige tähtsam on lihtsalt hea, mitte aga nimelt vaimulik kasvatus.
Думаю, что самое важное — это просто хорошее, а не религиозное воспитание.</p> <p>* Pole mõtet õpilastele vägisi vaimulikku kasvatust peale suruda.
Не имеет смысла навязывать ученикам религиозное воспитание.</p> | <p>* Selles osas on Teil õigus.
В этом вы правы.</p> |
|---|--|

SUHTLEMISMÄNGUD * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

1. Teie sõber arvab, et ilma usuta Jumalasse ei saa inimene olla päriselt õnnelik. Milline on Teie seisukoht selles küsimuses?
Ваш друг считает, что без веры в Бога человек не может быть счастливым. Каково ваше мнение по этому вопросу?
2. Arvatakse, et paljud hoiduvad usust kõrvale seetõttu, et nad ei mõista usu olemust. Kuidas Teie arvate?
Бытует мнение, что многие избегают веры потому, что не понимает ее сущности. А как Вы считаете?
3. Kas Teie jagate seisukohta, et usk võib inimesele hingelise tasakaalu tagasi anda?
Разделяете ли Вы точку зрения, что вера может вернуть человеку душевное равновесие?
4. Kui Teile antaks võimalus esineda Eesti Raadio noortestudios lühisõnumiga «Ma usun/ei usu Jumalat», milline oleks Teie sõnum noortele?
Если бы вам предоставили возможность выступить в молодежной студии Эстонского радио с сообщением «Я верю/не верю в Бога», что бы вы сказали молодежи?
5. Viibisite äsja kiriklikul laulatusel. Kirjeldage seda kombetalitust.
Вы только что присутствовали на церковном венчании/крещении. Опишите этот обряд.

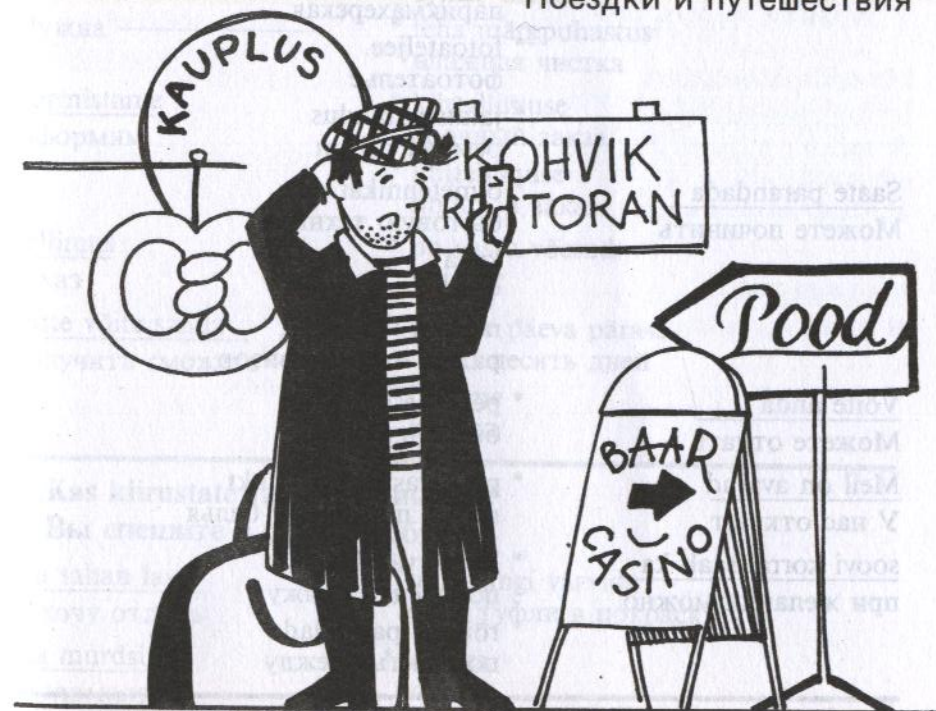
2.

Olme. Быт

● Olmeteenindus
Бытовое обслуживание

● Ärid ja söögikohad
Магазины. Где перекусить?

● Sõidud. Reisid
Поездки и путешествия



ON LIHTSALT VAJA TEADA, Kuhu MINNA...
ПРОСТО НАДО ЗНАТЬ, КУДА ПОЙТИ...

OLMETEENINDUS БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Milliseid teenuseid Te pakute?

Какие услуги вы можете предложить?

<u>Meie teenindusmajas on</u> В нашем доме быта имеется	<ul style="list-style-type: none">* keemiline puhastus химчистка* pesumaja прачечная* moeateljee ателье мод* juuksur парикмахерская* fotoateljee фотоателье* jalatsiparandus ремонт обуви
<u>Saate parandada</u> Можете починить	<ul style="list-style-type: none">* olmetehnikat бытовую технику* kella часы* gaadiot või telerit радио или телевизор
<u>Võite anda</u> Можете отдать	<ul style="list-style-type: none">* pesu pesta бельё в стирку
<u>Meil on avatud</u> У нас открыт	<ul style="list-style-type: none">* pesu vastuvõtu punkt пункт по приёму белья
<u>soovi korral saab ka</u> при желании можно	<ul style="list-style-type: none">* lõngu värvida покрасить пряжу* rõivaid parandada починить одежду

2. Kas Te lähete keemilisse puhastusse?

Вы идете в химчистку?

<u>Ma pean andma</u> Я должен отдать	<ul style="list-style-type: none">* rõivaid puhastusse одежду в чистку* džempri värvida джемпер в окраску
<u>Ma määrisin</u> Я запачкал(а)	<ul style="list-style-type: none">* kostüümi (~ ülikonna) ära костюм
<u>Avastasin</u> Обнаружил(а)	<ul style="list-style-type: none">* seelikul (~ pükstel) rasvapeki на юбке (~ брюках) жирное пятно
<u>Oleks vaja</u> Надо бы	<ul style="list-style-type: none">* eemaldada plekid вывести пятна* teha kuivpuhastus сухая чистка
Нужна _____	<ul style="list-style-type: none">* teha märgpuhastus влажная чистка
<u>Vormistame</u> Оформим	<ul style="list-style-type: none">* kiirtellimuse срочный заказ* lihttellimuse простой заказ
<u>Tellimus</u> Заказ	<ul style="list-style-type: none">* on vastu võetud принят
<u>kätte võite saada</u> получить сможете	<ul style="list-style-type: none">* kümne päeva pärast через десять дней* homme завтра

3. Kas kiirustate jalatsiparandusse?

Вы спешите в ремонт обуви?

<u>Ma tahan lasta</u> Я хочу отдать	<ul style="list-style-type: none">* oma kingi värvida свои туфли в покраску
<u>Ma murdsin</u> Я сломала	<ul style="list-style-type: none">* kontsa каблук
<u>On vaja panna</u> Надо поставить	<ul style="list-style-type: none">* uued pooltallad новую подметку* metallist kontsaplekid металлические набойки

Tuleb ära vahetada

Надо заменить

- * kotsad каблуки
- * lukk молнию

Ma pean andma oma

Я должен отдать свои

- * suvekingad босоножки
- * kingad туфли
- * saarad сапоги
- * poolsaarad ботинки
- * jooksukingad кроссовки

parandusse
в починку

4. Võib-olla laseks endale midagi õmmelda?

Может, сшить себе что-нибудь?

Ma tellin Moemajast
(~ õmblusateljееst)

Я закажу в Доме
моделей (~ в
пошивочном ателье)

- * pluusi блузку
- * seeliku юбку
- * peokleidi выходное платье

Ma tellin meistritl

Я закажу у мастера

- * moodsad püksid модные брюки
- * kevad-sügismantli демисезонное пальто
- * jope куртку
- * poolpalitu полупальто
- * pintsaku пиджак
- * ülikonna костюм (мужской)

Valisin endale

Выбрала себе

- * tegumoe из «Бурды»
- фасон моеajakirjast из журнала мод

* riide

ткань

* nõõbid

пуговицы

* voodririide

подкладку

Minult võeti mõõdud

С меня сняли мерку

tehti lõiked

сделали выкройку

lõigati kleit välja

выкроили платье

Nüüd käin

Теперь хожу

* proovidel

на примерку

Kleit(i) tuleks

Платье надо бы

* vöökohast kitsamaks teha

сузить в поясе

* ruusadest laiemaks teha

расширить в бедрах

* lühemaks teha

укоротить

* pikemaks teha

удлинить

Mulle meeldib riietuda

Мне нравится одеваться

* maitsekalt

со вкусом

* moekalt

модно

* stiilselt

стильно

* lihtsalt

просто

* ekstravagantselt

экстравагантно

* sportlikult

спортивно

* viimase moe järgi

по последней моде

Ta riietub
Он (она) одевается

- * maitsetult
безвкусно
- * vanamoodsalt
старомодно
- * väljakutsuvalt
вызывающе

Ma kannan meelsasti
Я с удовольствием ношу

- * musta kleiti
черное платье
- * seelikut pluusiga
юбку с блузкой
- * impregneeritud kostüümi
костюм из ветровки

Tavaliselt käin ma
Я обычно хожу

- * teksadega
в джинсах
- * halli ülikonnaga
в сером костюме
- * nahkjakiga (~jopega)
в кожаной куртке

Hiljuti läks moodi
Недавно вошло в моду

On moest (välja) läinud
Вышло из моды

5. Kas Te tahate pilti teha?

Вы хотите сфотографироваться?

Ma tahaksin teha pilti
Я бы хотел
сфотографироваться

- * dokumendi jaoks
на документ
- * passipilti
на паспорт
- * täies pikkuses
в полный рост
- * vööni
по пояс
- * profiilis
в профиль
- * otsevaates
в анфас

Ma sooviksin
Я бы хотел

* kiirfotot
срочную фотографию

- * värvilisi
цветные
- * must-valgeid
черно-белые

fotosid
фотографии

фотографии

- * läikpaberil
на глянцевой
бумаге
- * mattpaberil
на матовой
бумаге

fotosid

Vaadake
Смотрите

* objektiiv
в объектив

Ärge ennast liigutage

Не шевелитесь

Foto saate kätte
Фотографию сможете
получить

- * homme
завтра
- * ülehomme peale kella viit
послезавтра после пяти (часов)

6. Kas oleks võimalik Teie juuksuriäris...?

Можно ли в вашей парикмахерской...?

Meil on
У нас есть

- * naiste-
женский
- * meeste-
мужской
- * laste-
детский
- * maniküürija
маникюр
- * kulmude ja ripsmete värvimine
покраска бровей и ресниц
- * minna meister ... juurde
попасть к мастеру ...
- * korrastada soengut
поправить прическу

juuksur
зал

Kas oleks võimalik
Нельзя ли

Nelja li kirjeldada

- * esmaspäevaks
на понедельник
 - * kella kaheks
на два часа
 - * telefoni teel
по телефону
- aega
kinni panna

Tahaksin lasta (teha)
Хотела бы (сделать)

- * föönisoengut
укладку (феном)
- * soengut
прическу
- * lokke
завивку
- * maniküüri
маникюр

Tahaksin saada
Хотелось бы сделать

- * tangilokke
горячую укладку
- * vesilaineid
холодную укладку
- * keemilisi lokke
химическую завивку
- * elektrilokke
электрическую завивку
- * aurulokke
паровую завивку

Sooviksin
Хотела бы

- * juukseid piirata
подравнивать волосы
 - * juukseid
постричь волосы
 - * tukka
подрезать челку
 - * külgedelt juukseid
подрезать волосы с боков
 - * eest (juukseid)
подрезать волосы спереди
- lõigata

(Mul) oleks tarvis
(Мне) надо бы

- * read pesta
вымыть голову
- * juukseid värvida
покрасить волосы

- * juukseid blondeerida
обесцветить волосы
- * fööniga juukseid kuivatada
высушить феном волосы
- * soengut lakiga katta
покрыть прическу лаком
- * küüned lakkida
покрыть ногти лаком
- * vana lakk eemaldada
снять старый лак

Ma sooviksin
Я хотел бы

- * habet ajada
побриться
- * vuntse piirata
подравнивать усы
- * ka kõlvi vett
спрыснуть одеколоном после бритья

7. Kas Teil on asja postimajja? Вам надо на почту?

Ma pean saatma
Я должен отправить

- * välismaale
за границу
 - * liht-
простое
 - * tähtid
заказное
 - * väärt-
ценное
 - * postkaardi
почтовую открытку
 - * õnnitluskaardi
поздравительную открытку
 - * väärtpanderolli
ценную бандероль
 - * raki
посылку
 - * rahakaardi
денежный перевод
 - * telegrammi
телеграмму
- kirja
письмо

<u>Saadan kirja</u> Отправлю письмо	* nõudmiseni до востребования
	* koju toomisega с доставкой на дом
<u>Tuleb osta</u> Надо купить	* kirjaraberit почтовую бумагу
	* postmarke марки
	* margiga (~ margita) ümbrik конверт с маркой (~ без марки)
<u>Kirjutun peale</u> Надпишу	* saaja aadressi адрес получателя
	* saatja aadressi адрес отправителя
	* postiindeksi почтовый индекс
<u>liimin</u> наклею	* margi (margid) ümbrikule марку/марки на конверт

lasen kirja postkasti
опущу письмо в
почтовый ящик

Saadan
Отправлю

* liht- простую	} telegrammi телеграмму
* kiir- срочную	
* rahvusvahelise- международную	
* lihtblangil (~ blanketil) на простом бланке	} telegrammi
* iluplangil на художественном бланке	

Saadan kirja ekspress-
talituse kaudu

Отправлю письмо
через экспресс-службу

<u>Kaalutakse</u> Взвешивают	* tähtitud kirja заказное письмо
	* postipakki посылку
	* randerolli бандероль
<u>Märgitakse peale</u> Указывают	* väärtus ценность
	* kaal вес
<u>Toimetatakse</u> Вручают	* isiklikult kätte лично
<u>Küsitakse</u> Спрашивают	* passi паспорт
	* isikut tõendavat dokumenti удостоверение личности

8. Kas ma saaksin helistada? Могу ли я позвонить?

Ma soovin
Я желаю

- * tellida kõnet Moskvasse
заказать разговор с Москвой
- * tellida kolmeminutilist kõnet
заказать разговор на 3 минуты
- * tellida viieminutilist kõnet
заказать разговор на 5 минут
- * tellida kõnet homseks
заказать разговор на завтра
- * kõneleketset vormistada
оформить вызов на разговор

Ma soovin osta
Я хочу купить

- * kaugekõnetalongi
талон на междугородный
переговор

Ma palun
Я прошу

- * telefonile kutsuda
позвать к телефону

Kõne saab
Разговор можно
получить

- * tunni aja jooksul
в течение часа
- * mõne minutiga
через несколько минут

Kehtib
Действителен

Tellimus on vastu võetud

Заказ принят

Liin on kinni

Линия занята

Ma

Я

* alandatud tariif
сниженный тариф

* tühistan tellimuse
снимаю заказ
* helistan taksofonist
звоню из телефона-автомата
* otsin üles linnakoodi
отыскиваю код города
* vahetan raha
разменяю деньги
* valin numbrī
набираю номер

Ootan

Жду

* tooni
гудка

* vastust
ответа

Number on

Номер

* kinni
занят

* ei vasta
не отвечает

Mul on

У меня (есть)

* kodune
домашний

* lisa-
добавочный

* töö-
служебный

number
номер

Eksisin

Ошиблась

* numbriga
номером

Meid

Нас

* katkestati
разъединили

* ühendati valesti
соединили неправильно

Panin toru ära

Повесил (~ положил(-а))
трубку

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * telefoni otsas rippuma
висеть на телефоне
- * telefon on juba kuumaks läinud
телефон уж красный (~ покраснел, ~ раскалился)
- * tühja-tähja gääkima
переливать из пустого в порожнее
- * nagu nõelasilmast tulnud
одет с иголочки
- * viimane moekarje
последний крик моды

SUHTLEMISMÄNGUD * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

1. Kirjutage ajalehele väike artikkel olmeteenedusest Teie linnas.
Напишите небольшую заметку в газету о бытовом обслуживании в вашем городе.
2. Te tahaksite endale sünnipäevaks uut kleiti (~ ülikonda). Tellige see moeateljeest.
Вы решили сшить себе ко дню рождения новое платье (~ костюм). Закажите его в ателье.
3. Seletage oma väikesele sõbrale, kuidas kasutada taksofoni.
Объясните своему маленькому другу, как пользоваться таксофоном.
4. Abistage külalist Kanadast tähtitud kirja saatmisel.
Помогите гостю из Канады отправить заказное письмо.
5. Soovitage sõbrannale, millise soengu ta võiks lasta endale teha.
Посоветуйте подруге, какую прическу ей следовало бы сделать!

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe õeldusse Отношение к сказанному
<p>1. Teenindussfääris tuleks veel paljugi ära teha. Kas pole nii? В сфере бытовых услуг еще многое предстоит сделать. Не так ли?</p>	<p>* Vastupidi, olmeteenindus paraneb iga päevaga. Наоборот, с каждым днем качество бытового обслуживания повышается.</p> <p>* Mulle tundub, et kõik teenusliigid arenevad väga aeglaselt. Мне кажется, что развитие всех видов услуг идет очень медленно.</p>	<p>* Justkui ei tahaks uskuda... Что-то не верится...</p> <p>* See on tõepoolest nii... Действительно, это так (и есть).</p>
<p>2. Kuna meie postiside töötab üpris halvasti, tuleks vist jälle hakata kasutama kirjatuviseid. Следовало бы снова начать использовать почтовых голубей, так как наша почта работает весьма плохо.</p>	<p>* Vastupidi, olen saanud juba mitu kirja USA-st 7 päevaga või veelgi kiiremini. Совсем наоборот, вот я получил уже несколько писем из США за 7 дней или даже быстрее.</p>	<p>* See on minu jaoks uudis! Это для меня новость!</p> <p>* Olen Teiega nõus! Согласен с вами.</p>
<p>3. Tundub, et telefonid ei ühenda, vaid lahutavad inimesi. Телефоны, как мне представляется, разъединяют людей, а не соединяют.</p>	<p>* Jah, mõnikord päästaksid kirjatuviseid küll olukorra. Пожалуй, почтовые голуби иной раз — неплохой выход из положения.</p> <p>* Milleks kirjutada? Lihtsam on helistada. Зачем писать? Лучше звонить!</p> <p>* Kõik sõltub sellest, kellele helistada. Всё зависит от того, кому звонить.</p> <p>* Võib ju rääkida tundide kaupa, kas see pole siis ühendamine? Можно ведь говорить часами! Разве это не соединение?</p> <p>* Kui ei oleks telefone, kohtuksid inimesed sagedamini. Если бы не было телефонов, люди встречались бы чаще.</p>	<p>* Kahtlen selles... Сомневаюсь в этом...</p> <p>* Hea mõte, aga... Хорошая мысль, однако...</p> <p>* Kas tõesti? Неужели?</p> <p>* Tõepoolest! Действительно...</p> <p>* Tahaksin vastu vaielda. Хотелось бы возразить.</p> <p>* Mis õige, see õige... Что верно, то верно...</p>

ÄRID JA SÖÖGIKOHAD МАГАЗИНЫ. ГДЕ ПЕРЕКУСИТЬ? (кафе, рестораны)

1. Kas Teil on palju kauplusi?

У вас много магазинов?

Meil on
У нас есть

- * kaubamaja универсам
- * selvehall универсам
- * passaaž пассаж
- * spetsialiseeritud kauplused специализированные магазины
- * komisjonikauplused комиссионные магазины
- * firmapoed фирменные магазины

Kesklinnas on
В центре города
имеется (имеются)

- * toidu(ainete) kauplus, pood, äri продовольственный магазин
- * kondiitritoodete " кондитерский "
- * piima- " молочный "
- * tööstuskaupade " промтоварный "
- * lille- " цветочный "
- * raamatu- " книжный "
- * parfümeeria " парфюмерный "
- * kanga- " тканей "

Hiljuti avati
Недавно
открылся

- * elektrikaupade электротоваров
- * valmisriiete (meeste, naiste, laste) магазин готовой одежды (мужской, женской, детской)
- * sporditarvete спорттоваров
- * majatarvete хозтоваров
- * keemiakaupade бытовой химии
- * kantseleikaupade канцтоваров
- * kultuurikaupade культтоваров

Kauplus
Магазин

Kaupluses on
В магазине

- * jalatsi-kauplus, pood, äri обувной магазин
- * peakatete- " головных уборов "
- * meenete- " сувениров "
- * leivapood (~ kauplus) булочная
- * pudupood (~ kauplus) галантерея
- * elektrikaupade электротоваров
- * valmisriiete (meeste, naiste, laste) магазин готовой одежды (мужской, женской, детской)
- * sporditarvete спорттоваров
- * majatarvete хозтоваров
- * keemiakaupade бытовой химии
- * kantseleikaupade канцтоваров
- * kultuurikaupade культтоваров
- * töötab kella kümnest üheksateist-kümneni работает с 10-ти до 19-ти
- * Iõunavaheaeg магазин закрыт на обед (~ обеденный перерыв)
- * koristuspäev санитарный день
- * remont ремонт
- * inventuur инвентаризация (~ магазин закрыт на переучет)

Kaupluse juhataja
Заведующая магазином
Kaubamaja direktor
Директор универсама

2. Kas Teil on sisseostud tehtud?

Вы уже сделали покупки?

Müügile saabus
В продажу поступил(а)

- * uus kogus kaupa
новая партия товаров
- * põutav kaup
товар повышенного спроса
- * allahinnatud kaup
товары по сниженным ценам

Müügil on
В продаже

- * laiatarbekaubad
товары широкого потребления
(~ ширпотреб)
- * allahinnatud kaubad
уцененные товары
- * kokkulepphindadega kaubad
товары по договорной цене

3. Mida Te sooviksite osta?

Что бы вы хотели купить?

Ma tahaksin osta
Я бы хотел купить

- * talvesaapaid
зимние сапоги
- * susse
тапочки
- * sviitrit
свитер
- * päevasärki
рубашку
- * kasukat
шубу
- * poolkasukat
полушубок

Näidake mulle, palun
Покажите мне,
пожалуйста

- * pikkade varrukatega pluusi
блузку с длинными рукавами
- * lühikeste varrukatega pluusi
блузку с короткими рукавами
- * täpiliselt pluusi
блузку в горошек
- * triibulist pluusi
блузку в полоску (~ полосатую)
- * ruudulist pluusi
блузку в клетку (~ клетчатую)

Volditud seelik on mulle
Юбка в складку мне

- * suur
велика
- * väike
мала
- * kitsas
узкая
- * lai
широкая
- * pikk
длинная
- * lühike
короткая

Teile sobib
Вам идет

- * see värv
этот цвет
- * tegumood
фасон
- * see seelik
эта юбка

Meil on müügil
У нас в продаже

- * üherealine
однобортный
 - * kaherealine
двубортный
 - * inglise
английский
 - * treening-
спортивный
 - * spordipüksid
шорты
- üliskond
костюм

On
Есть

- * mansetideta püksid
брюки без манжет
- * kitsad püksid
узкие брюки
- * pikad püksid
брюки
- * kirjud
пестрые
- * mustriga
с рисунком
- * ühevärvilised
однотонные
- * nahkjaki (~tagi)
кожаную куртку
- * tuulepluusi
ветровку
- * tolmumantli
плащ
- * karuutsiga mantli
пальто с капюшоном

lipsud
галстуки

Ma ostan
Я куплю

Palun pakkige mu kaup ära
Пожалуйста, заверните
покупку

Kaupluses oli
В магазине был

- * suur
широкий
 - * väike
бедный
- выбор товаров
kaubavalik

4. Mida Te toidupoes ostsite?

Что вы купили в продуктовом магазине?

Palusin mulle kaaluda
Попросила взвесить мне

- * tüki liha
кусочек мяса
- * ühe kana
одну курицу
- * 200 gr. vorsti
200 г колбасы
- * umbes 300 gr. juustu
около (~примерно) 300 г сыра

Otsustasin võtta
Решила взять

Maksin
Уплатила

Jäin ostuga rahule
Покупками осталась
довольна

5. Ehk läheksime sööma? Может, перекусим?

Astume sisse
Зайдем

Kutsun sind
Приглашаю тебя

- * paki võid
пачку масла
- * kaks pakki hakkliha
две пачки фарша
- * tükikese sinki
кусочек ветчины
- * pudeli (~paki) piima
бутылку (~пакет) молока
- * karbi (~paki) harukoort
коробку (~пачку) сметаны
- * kassasse 100 krooni 30 senti
в кассу 100 крон 30 центов
- * müüjale 44 krooni
продавцу (продавщице) 44 кроны

- * sööklasse
в столовую
- * einelauda
в буфет
- * toidubaari
в закусочную
- * pirukabaari
в пирожковую
- * bistroosse
в бистро
- * baari
в бар
- * kohvikusse
в кафе
- * taimetoitlaste kohvikusse
в вегетарианское кафе
- * restorani
в ресторан

Istume veidi

Посидим немного

- * ülikooli kohvikus
в студенческом кафе
- * poortekohvikus
в молодежном кафе
- * pizzerias
в пиццерии
- * jäätisekohvikus
в кафе-мороженом
- * kahekesi
вдвоём
- * seltskonnaga
с компанией

Lähme õige

Пойдем-ка

- * lõunastama
пообедаем (~обедать)
- * õhtust sööma
поужинаем (~ужинать)
- * einestama
позавтракаем (~завтракать)

Vaatame menüüd

Посмотрим меню

Menüüs on

В меню

- * suupisted:
холодные закуски:
 - ** kala tarretises
заливное из рыбы
 - ** kartulisalat
картофельный салат
 - ** juurviljasalat
овощной салат
 - ** kurgi ja tomati salat
салат из помидоров и огурцов
 - ** vinegrett (~rosolje)
винегрет
- * supid:
на первое:
 - ** puljong pirukaga
бульон с пирожком
 - ** kalasupp
рыбный суп
 - ** borš
борщ

** seljanka

солянка

** karsasupp

щи

** piimasupp

молочный суп

* praed:

на второе:

** bõfstroganov

бефстроганов

** biifsteek

биштекс

** guljašš

гуляш

** šnitsel

шницель

** viinerid kapsaga

сосиски с капустой

** tatrapuder

гречневая каша

** kartulipuder

картофельное пюре

* magustoiduks:

на сладкое:

** vahukoor keedisega

взбитые сливки с вареньем

** kissell piimaga

кисель с молоком

** jäätis siirupiga

мороженое с сиропом

** tarretis

желе

** kompott

компот

** mannavahvt piimaga

мусс с молоком

* supi

на первое суп

Võtari

Возьму

Tellin

Закажу

- * praeg
на второе жаркое
- * magustoidu
десерт

Joon (jooma, juua)

Выпью

- * tassi (~ tassikese) kohvi
чашку (~ чашечку) кофе
- * kakaod
какао
- * teed
чая
- * klaasi piima
стакан молока
- * keefiri
кефира
- * mahla
сока
- * morssi
морса

Sööks ka

Съел бы

- * kukli
булочку
- * korbi
ватрушку
- * lehttainapiruka
слоеный пирожок
- * koogi
пирожное
- * võileiva singiga (singivõileiva)
бутерброд с ветчиной

Söön (sööma, süüa)

Ем

- * isuga
с аппетитом
- * isutult
без особого аппетита
- * meelsasti
охотно

Esitati arve

Предъявили счет

- * 65 krooni
65 крон

Tasusime arve

Заплатили по счету

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * isu ära ajama
перебить аппетит (кому-либо)
- * kauba nõudlus
спрос на товар
- * kaup haarati lennult
товар нарасхват
- * ei leia tikutulegagi
днем с огнем не сыщешь
- * mererõhjust kätte saama
достать со дна моря
- * viimase pennini
до последнего гроша

SUHTLEMISMÄNGUD * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

1. Teie sõber Prahast arvab, et meil on vähe kauplusi. Veenge ta ümber! Ваш друг из Праги считает, что у нас мало магазинов. Переубедите его!
2. Paluge oma nooremat venda käia poes. Andke talle nõu. Попросите младшего брата сходить в магазин. Дайте ему несколько советов.
3. Otsustasite sõbraga lõunastada kohvikus (~ sööklas). Arutage, mida võiks tellida. Вы с другом решили пообедать в кафе (~ в столовой). Обсудите, что вы закажете.
4. Te armastate süüa kodus, Teie sõber aga linnas. Küsige, missugune söögikoht talle kõige rohkem meeldib. Вы любите питаться дома, а ваш друг — в городе. Спросите у него, где ему больше всего нравится обедать.
5. Varsti on Teie sünnipäev. Koostage menüü külaliste vastuvõtuks. Скоро у вас день рождения. Составьте меню праздничного стола (~ угощения).

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe õeldusse Отношение к сказанному
----------------------	-------------------------------	---

1. Täna võib kauplustest kõike osta, oleks ainult raha!
Купить сегодня в магазине можно все. Были бы деньги!

* See on ilmne liialdus.
Это явное преувеличение.

* Ja ikkagi on vajalikku kaupa raske leida.
И все-таки достать нужное очень сложно.

* Ei ole Teiega nõus!
Не согласен с Вами!

* Ei ütleks...
Не сказал бы...

* See on tõesti nii.
Это в самом деле так.

2. Söömisega on võõras linnas alati raskusi.
С питанием в чужом городе всегда проблемы.

* Tavaliselt tekib selline probleem vaid abitutel inimestel.
Обычно с этим сталкиваются только беспомощные люди.

* On lihtsalt vaja teada, kuhu minna.
Просто надо знать, куда пойти.

* Sugugi mitte ainult neil.
И не только они...

* Mis Te räägite!
Что вы говорите!

* Aga igaüks ei tea ju!
Не каждый ведь знает!

* Ei ole olemas sellist probleemi!
С этим нет проблем!

* Õige!
Верно!

3. Linnas on palju erakohvikuid.
В городе много частных кафе.

* Aga kohvikutes on kõik nii kallis!
Но в частных кафе всё так дорого!

* See-eest on teenindus tunduvalt parem, kui vanasti.
Зато обслуживание значительно лучше, чем в прежние времена.

* Ma eelistan väiksemaid kohvikuid, kuna igaühel neist on oma nägu.
Я предпочитаю маленькие кафе, потому что каждое из них имеет свое лицо.

* Oleneb rahatasku suuruselt.
Для кого как...

* Sugugi mitte alati!
Не всегда!

* Jagan Teie arvamust.
Разделяю ваше мнение.

* See ei ole alati nii.
Это не всегда так!

* Paistab küll.
Пожалуй...

SÕIDUD, REISID ПОЕЗДКИ И ПУТЕШЕСТВИЯ

1. Kas te lähete reisima?

Вы собираетесь в путешествие?

Ma ostsin

Я купил

Mul õnnestus saada

Мне удалось достать

Valisin

Выбрала

Ma

Я

Nüüd valmistun

Теперь собираюсь

Pakkisin

Уложил(а)

Ostsin kingitused

Купил(а) подарки

- * reisipaketi
туристический пакет (~ путевку)
 - * kahenädalane
двухнедельную
 - * kümneräevane
десятидневную
 - * kahepäevane
двухдневную
 - * sobiva marsruudi
подходящий маршрут
 - * sobiva aja(vahemiku)
подходящее время
 - * sain küllakutse
получил(а) приглашение
 - * vormistasin viisa
оформил(а) визу
 - * täitsin ankeedi
заполнил(а) анкету
 - * reisiks
в дорогу
 - * asjad
вещи
 - * kohvri
чемодан
 - * kõige vajalikuma
самое необходимое
- reisipakett Küprosele
путевку на Кипр

2. Millega teile meeldib rohkem sõita? Kas laevaga?

На чем вам больше нравится ездить? Плыть на пароходе?

Ma eelistan

Я предпочитаю

Kasutan

Пользуюсь

Laev

Судно (~ теплоход)

Mul on pilet

У меня билет

Me jõudsime

Мы вышли

Sõber jäi merehaigeks

Друг заболел «морской болезнью»

Ma talun hästi

Я хорошо переносу

- * veetransporti (~ laeva, ~ kaatrit)
водный транспорт (~ пароход, ~ катер)
- * õhustransporti (~ lennukit)
воздушный транспорт (~ самолет)
- * gaudtee teenuseid
услугами железной дороги
- * väljub kell kümme hommikul
отправляется в 10 утра
- * saabub keskpäeva paiku
прибывает около полудня
- * eemaldus kaldast
отчалил(-ло) от берега
- * väljus meresadamast
вышел (-ло) из морского порта
- * eemaldus (jõe) sadamakaist
отчалил (-ло) от (речной) пристани
- * esimese klassi kajutisse
в каюту первого класса
- * teise klassi kajutisse
в каюту второго класса
- * luksuskajutisse
в каюту «люкс»
- * tekile (~ tekipilet)
на палубу
- * avamerele
в открытое море
- * õõtsumist
качку

Randusime * õigel ajal
Причалили вовремя

Läksime kaldale
Сошли на берег

3. Kas te lendate lennukiga?

Вы летите самолетом?

Ma lendan (lendama, lennata) * lennukiga
Я лечу самолетом

Jõudsin * lennujaama tund aega varem
Приехал(а) в аэропорт за час до отлета

Kuulutati välja * pileтите registreerimine
Объявили регистрацию билетов

* minek reisile
посадку на рейс
* lennukisse minek
посадку на самолет
* otsereis Moskvasse
прямой рейс до Москвы

Vormistasin * pagasi
Оформила багаж

* pileti
билет

Reis hilineb kuni...

Вылет задерживается до...

Käisin läbi * pagasikontrolli
Прошел (прошла) досмотр багажа

* tollikontrolli
таможенный досмотр

läksin * mööda treppi lennukisse
поднялся (-лась) по трапу в самолет

istusin * oma kohale
сел(а) на свое место

kinnitasin rihma
пристегнул(а) ремень

Lendasime * ... m kõrgusel
Летели на высоте ... м

* kiirusega ... km/t
со скоростью ... км/час

Sattusime * õhuauku
Попали в воздушную яму

Lennuk hakkas maanduma

Самолет пошел на посадку

Meil oli * hädamaandumine
У нас была вынужденная посадка

Pöördusin küsimusega * stjuardessi poole
Обратилась с вопросом к стюардессе

Lennuk maandus * lennujaamas
Самолет приземлился в аэропорту

* plaani kohaselt
по расписанию

* hilinemisega
с опозданием

4. Kas te sõidate rongiga?

Вы поедете на поезде?

Rongiga * on mugav sõita
Поездом удобно ехать

Sõidan * alati rongiga
Всегда езжу на поезде

Ostsin pileti * kassast
Купил билет в кассе

* kassa juurest
у кассы

Muretsesin * varakult pileti
Приобрела билет заранее

* pileti eelmüügikassast
билет в предварительной кассе

Tellisin pileti * kojutoomisega
Заказал(а) билет с доставкой на дом

<u>Hankisin pileti</u> Достала билет	* enne rongi väljumist перед отходом поезда	
<u>Andsin</u> Дала	* pakid hoiuruumi вещи в камеру хранения	
<u>Läksin</u> Прошла (прошел)	* ootesaali в зал ожидания	
	* pergoonile (~ platvormile) на перрон (~ платформу)	
<u>Kuulutati välja reis</u> Объявили посадку на рейс	* Tallinn—Moskva Таллинн—Москва	
<u>Rong väljub</u> Поезд отправляется	* esimeselt teelt с первого пути	
	* sõiduplaani kohaselt по расписанию	
<u>Rong hilineb</u> Поезд опаздывает	* 15 minutit на 15 минут	
<u>Rong saabub</u> Поезд прибывает	* esimesele teele на первый путь	
<u>See on</u> Это	* reisi- пассажирский	} rong поезд
	* kiir- скорый	
	* kauba- товарный	
	* ekspress- экспресс	
<u>Mul on</u> У меня	* üld- общий	} vagun вагон
	* platskaart- плацкартный	
	* kuree- купейный	
	* rahvusvaheline международный	
	* otse- прямой	
	* pehme мягкий	

	* alumine koht нижняя полка (~ место внизу)
	* ülemine koht верхняя полка (~ верхнее место)
<u>Rong hakkas liikuma</u> Поезд тронулся	
<u>Vagunisaatja rakkus kohvi</u> Проводник(-ца) предложил(а) кофе	

5. Missuguses võbrastemajas te peatute?

В какой гостинице вы остановились?

<u>Ma peatun</u> Я остановился (остановилась)		
	в гостинице	
	* «neljätärnilises» категории «четыре звездочки»	} võbrastemajas (~ hotellis)
	* kõrgema kategooria высшей категории	
	* esmaklassilises первоклассной	} võbrastemajas (~ hotellis) в гостинице
	* ametkondlikus ведомственной	
	* kooperatiivses кооперативной	
	* odavas дешевой	
	* kallis дорогой	
<u>Täitsin</u> Заполнил(а)	* võbrastemajas ankeedi бланк в гостинице	
<u>Märkisin</u> Указал(а)	* tähtsamad andmed анкетные данные	
	* telefoninumbri номер телефона	
	* töökoha место работы	
	* elukoha место жительства	

<u>Sain</u>	* (hotellitoa) võtme
<u>Получил(а)</u>	ключ от номера
	* külastajakaardi
	карточку гостя
<u>Võõrastemajas on</u>	* teenindusbüroo
<u>В гостинице имеется</u>	бюро обслуживания
	* restoran
	ресторан
	* baar
	бар
	* kohvik
	кафе
	* soome saun
	сауна
	* juuksur
	парикмахерская
	* ajalehekiosk
	газетный киоск
	* meenete kiosk
	киоск сувениров
	* käsipakkide hoiuruum
	камера хранения
	* lennupiletite kassa
	авиакасса
	* raudtee(piletite)kassa
	железнодорожная касса
	* kõnepunkt
	переговорный пункт
	* arstipunkt
	медпункт
<u>Võib kutsuda</u>	* korruse korrapidaja
<u>Можно позвать</u>	дежурную по этажу
	* toateenija
	горничную
<u>Võib tellida</u>	* hommikusöögi numbrisse
<u>Можно заказать</u>	завтрак в номер
	* kõne Tallinnasse
	разговор с Таллинном

6. Missuguses numbris te elasite?

В каком номере вы жили?

<u>Mul on (oli)</u>	* ühekohaline numbrituba
<u>У меня (был)</u>	номер на одного (~ одноместный)
	* kahekohaline numbrituba
	номер на двоих (~ двухместный)
	* mugavustega number
	номер с удобствами
	* mugavusteta number
	номер без удобств
	* luksusnumber
	номер-люкс
	* teisel korrusel
	на втором этаже
<u>Numbris on</u>	* külmik
<u>В номере (имеется)</u>	холодильник
	* värviteler
	цветной телевизор
	* vannituba
	ванная
<u>Me elame numbris</u>	* koos sõbraga
<u>Мы живем в номере</u>	с другом
	* kolmekesi
	втроем

7. Kui kaua te võõrastemajas viibisite?

Как долго вы жили в гостинице?

<u>Ma</u>	* peatusin võõrastemajas kolm päeva
<u>Я</u>	жил(а) в гостинице три дня
	* ööbisin ühe öö
	переночевал(а) одну ночь
	* elasin mitu nädalat
	прожил(а) несколько недель
<u>Arveldustund oli</u>	* kell 12.00
<u>Расчетный час был</u>	в 12 часов дня
<u>Tasuda tuli</u>	* ette (~ ärasõidul)
<u>Оплата</u>	вперед (~ при отъезде)

Kohta sai broneerida
Место можно было
забронировать

- * kirjaga
письмом
- * telegrammiga
телеграммой
- * telefoni teel
по телефону

8. Millist transporti te kasutasite?

Какими видами транспорта вы пользовались?

Ma sõitsin tavaliselt
Я обычно ездил(а)

- * trammiga
на трамвае
- * trolliga
на троллейбусе
- * bussiga
на автобусе
- * taksoga
на такси
- * bussi-
автобусный
- * trammi-
трамвайный
- * trolli-
троллейбус-
ный

} pilet (~ talong)
maksis ... krooni
(~ senti, ~ rubla)
билет (~ талон)
стоил... крон
(~ сентов, ~ рублей)

Sõitsin tavaliselt
Обычно ездил(а)

- * ümberistumisega
с пересадкой

Mul oli
У меня был

- * kuukaart
проездной (билет)
- * õpilaspilet
ученический билет
- * soodustuspilet
льготный билет

Augustan alati
Пробиваю всегда

- * talongi
талон

Lähen aegsasti
Заранее прохожу

- * ettepoole
вперед
- * väljarääsu suunas
к выходу

9. Kas te sõidate taksoga?

Вы ездите на такси?

Tellisin takso
Заказал(а) такси

- * kella viieks
на 5 часов
- * teatri juurde
к театру
- * telefoni teel
по телефону

Istun tavaliselt
Обычно сижу

- * tagaistmel
на заднем сиденье
- * juhi kõrval
рядом с водителем

Tasun
Плачу

- * sõidu eest
за проезд
- * taksomeetri järgi
по счетчику

Väljun taksost
Выхожу из такси

10. Kas te oskate ka ise autot juhtida?

Вы и сами умеете водить машину?

Ma oskan
Я умею

- * autot juhtida
водить машину

Mul on
У меня

- * juhiload
водительские права

Ma sõidan meelsasti
autoga

Я с удовольствием
катаюсь на машине

Ma
Я

- * ei ületa lubatud kiirust
не превышаю (положенную)
скорость
- * järgin liikluseeskirju
соблюдаю правила дорожного
движения

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe õeldusse Отношение к сказанному
<p>1. Väikeses linnas on kõige kindlam jalgsi kõndida. В небольшом городе надежнее всего — ходить пешком.</p>	<ul style="list-style-type: none"> * Jalgsi kõndimine on alati kasulik. Ходить пешком вообще всегда полезно. * Vahel jõuab jalgsi kiiremini kohale kui bussiga. Иногда пешком можно пойти быстрее, чем доехать на автобусе. * Mis võib olla bussisõidust parem? Что может быть лучше поездки на автобусе? 	<ul style="list-style-type: none"> * Sellele on raske vastu vaielda. Kasulik küll, aga mitte kõigile. С этим трудно спорить. Полезно, но не всем. * Õige! Верно! * Tahaksin vastu vaielda... Хочу возразить... * Kahtlen selles... Сомневаюсь в этом... * Ei saa kuidagi teiega nõustuda. Не могу согласиться.

2. Kõige kindlam ja mugavam transpordivahend on rong.
Самый удобный и верный вид транспорта — поезд.

- * Tavaliselt reklaamitakse ainult lennukeid.
Обычно рекламируют только самолеты!
- * Õige, rong sõidab ju iga ilmaga!
Верно, ведь поезд едет при любой погоде!
- * Võib-olla on see kõige kindlam transpordivahend, aga kas ka mugavaim?
Может, это и надежный вид транспорта, но удобный ли?

- * Jah, nii see on.
Да, это так.
- * Kuidas siis teisiti!
А как же иначе!
- * Kuid...
Но...
- * Õige, erilisi mugavusi seal ei ole.
Конечно, удобств особых там нет.
- * Ma pole teiega nõus!
Не согласен с вами!

- * jänest sõitma
ехать зайцем
- * pagu kilud karbis
народу как сельдей в бочке
- * tšiptund
часы «пик»
- * pungil täis
битком набит
- * metsikult puhkama
отдыхать «дикарем»

SUHTLEMISMÄNGUD * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

1. Teie sõbratar kavatseb sõita turismireisile, kuid ei tea, mida kaasa võtta. Soovitage talle!

Ваша подруга собирается в туристическую поездку, но не знает, что взять с собой. Посоветуйте ей!

2. Sõbrad kavatsevad minna puhkusereisile. Soovitage neile mõnda transpordivahendit ja põhjendage oma valikut.

Друзья собираются в отпуск. Посоветуйте им, какой вид транспорта выбрать и почему.

3. Tutvustage Leedust tulnud külalisele oma linna transpordikorraldust.

Расскажите гостю из Литвы о транспорте в вашем городе.

4. Teie sõber eelistab peatuda tuttavate juures, teie aga võõrastemajas. Miks?

Ваш друг предпочитает останавливаться у знакомых, а вы — в гостинице. Почему?

5. Hiljuti käisite komanderingus. Jutustage sõbrale, millises võõraste-
majas te peatusite.

Недавно вы ездили в командировку. Расскажите другу, в какой гостинице вы останавливались.

Haridus Просвещение

- Kool. Школа
- Kõrgkool. Вуз
- Teadus. Наука



ÕPILASTE JA ÕPETAJATE VAHELISED SUHTED PEAKSID OLEMA
СВЯЗАННЫЕ...
ВЗАИМООТНОШЕНИЯ МЕЖДУ УЧЕНИКАМИ И УЧИТЕЛЯМИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ
БОЛЕЕ ДРУЖЕСТВЕННЫМИ...

HARIDUS. KOOL

ПРОСВЕЩЕНИЕ. ШКОЛА

1. Milliseid koole on teie linnas?

Какие школы имеются в вашем городе?

<u>Meie linnas on</u>	* üldhariduslik kool
В нашем городе имеется	общеобразовательная школа
	* erakool
	частная школа
	* gümnaasium
	гимназия
	* lütseum
	лицей
	* algkool
	начальная школа
	* põhikool
	основная школа
	* keskkool
	средняя школа
	* vabakool
	альтернативная (~ свободная) школа
	* muusikakool
	музыкальная школа
	* kunstikool
	художественное училище
	* pedagoogikakool
	педагогическое училище
	* kutsekool
	профессиональное училище (~ профтехучилище)
	* ehitustehnikum
	строительный техникум
	* lennukool
	летное училище
	* meditsiinikool
	медицинское училище

2. Millises koolis teie õpite (~ õppisite)?

В какой школе вы учитесь (~ учились)?

<u>Ma õpin (õppisin)</u>	* humanitaarkallakuga koolis
Я учусь (учился, училась)	в школе с гуманитарным уклоном
	* matemaatikakallakuga koolis
	в школе с математическим уклоном
	* võõrkeelte süvaõpprega koolis
	в школе с углубленным изучением иностранных языков
	* maakoolis
	в сельской школе
	* linnakoolis
	в городской школе

3. Missugune on teie kool?

Какая у вас школа?

<u>Meie kool on</u>	* ühekorruseline
Наша школа	одноэтажная
	* kahekorruseline
	двухэтажная
	* mitmekorruseline
	многоэтажная
	* juurdeehitusega
	с пристройкой
	* (~ asub) kaasaegses hoones
	размещается в современном здании
<u>Meil on</u>	* koolihoonete kompleks
У нас	комплекс школьных зданий

4. Kuidas te ennast koolis tunnete?

Как вы чувствуете себя в школе?

<u>Mul on</u>	* stress (~ pidev pinge)
Испытываю	стресс (~ постоянное напряжение)
<u>Tunnen mõnu</u>	* õppimisest
Получаю удовольствие	от учебы

- * (kooli)tundidest
от уроков
- * suhtlemisest eakaaslastega
от общения со сверстниками
- * koolipidudest
от школьных вечеров

Võtan osa (~ osalen)

Участвую

Noian

Поддерживаю

Tunnen ennast

Чувствую себя

- * ühisüritustest
в совместных мероприятиях
- * kõikidega häid suhteid
дружеские отношения со всеми
- * kuidas kunagi
когда как
- * hästi
хорошо
- * suurepäraselt
прекрасно
- * ülihästi
превосходно
- * kehvasti
неважно
- * halvasti
плохо
- * väga halvasti
очень плохо

5. Millised suhted on teil eakaaslastega?

Какие взаимоотношения у Вас со сверстниками?

Arvan, et mul on

Думаю, что у нас

- * meeldivad
приятные
 - * head
доброжелательные
 - * usaldusväärsed
доверительные
- } suhted
} отношения

Mulle tundub, et klassis
valitseb (~ on)

Мне кажется, что в
классе царит

- * hea mikrokliima
хороший микроклимат
- * teineteisemõistmine
взаимопонимание

On tunda

Чувствуется

- * vastastikust abivalmidust
взаимовыручка
- * vastastikust toetust
взаимная поддержка
- * koostöövaimu
сотрудничество
- * võistlussoovi (~ -vaimu)
дух соперничества

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * toetust tundma
испытывать чувство локтя
- * liimist lahti olema
чувствовать себя не в своей тарелке

6. Milliseid aineid omandate kergesti ja millistega tuleb vaeva näha?

Какие предметы дают вам легко, а по какому предмету (~ каким предметом) приходится много заниматься?

Ma omandan kergesti
(~ vaevaliselt)

Мне легко (~ трудно)
дается

- * eesti keelt
эстонский язык
- * kirjandust
литература
- * matemaatikat
математика
- * keemiat
химия
- * füüsikat
физика
- * muusikaõpetust
музыка
- * informaatikat
информатика
- * kodundust
домоводство

<u>On vaja kõvasti pingutada, et aru saada (millest?)</u>	* füüsikast в физике
Приходится прикладывать максимум усилий, чтобы разобраться (в чем?)	* keemiast в химии
	* bioloogias в биологии
<u>Tuleb palju tegelda</u>	* matemaatikaga математикой
Надо усиленно заниматься (чем?)	* inglise keelega английским языком
<u>Tuleb kõvasti tuupida</u>	* füüsikat физику
Приходится подолгу зубрить	* keemiat химию
<u>Tuleb arendada</u>	* kaasasündinud eeldusi врожденные задатки
Следует развивать	* annet, talenti дар(ование), талант
	* töõarmastust трудолюбие
	* võimeid способности
	* tööoskust навыки труда
<u>On vaja treenida</u>	* mälu память
Надо тренировать	* tahtejõudu силу воли
<u>Tuleb osata keskenduda</u>	* peamiselt на главном
Надо уметь сосредоточиться	* oluliselt на важном

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * võõrkeeled on minu nõrkus
иностранные языки — моя слабость
- * piiritult armastama muusikat
души не чаять в музыке
- * võimete kohaselt õppima
заниматься по способностям
- * kellelegi meeltmööda olema
быть кому-нибудь по душе
- * vastumeelt olema
душа не лежит (к чему-то)
- * õppima alla oma võimete
заниматься ниже своих возможностей

7. Mida muudaksite koolis?

Что бы вы изменили в школе?

<u>Muudaksin</u>	* hindamissüsteemi систему оценок
Изменил(а) бы	* psühholoogilist mikrokliimat психологический микроклимат
	* kooliprogrammi школьную программу
<u>Kutsuksin tööle</u>	* tõelisi asjatundjaid хороших специалистов
Пригласил(а) бы на работу	* õpetajaid-entusiaste учителей-энтузиастов
	* heatahtlikke õpetajaid доброжелательных учителей
	* noogi õpetajaid молодых учителей
	* mehi (~ meesõpetajaid) мужчин
<u>Varustaksin kooli</u>	* kaasaegse sisustusega современным оборудованием
Обеспечил(а) бы школу	* kompuutritega компьютерами

- * uue kirjandusega
новой литературой
- * mahuka raamatukoguga
богатой библиотекой

8. Kuidas te suhtute hinnetesse?

Как вы относитесь к оценкам?

Mina isiklikult suhtun

Я лично отношусь

- * negatiivselt
отрицательно
- * positiivselt
положительно
- * erilise vaimustusega
без особого энтузиазма
- * ükskõikselt
равнодушно

Hinded

Оценки

- * rõõmustavad
радуют
- * kurvastavad
огорчают
- * rikuvad tuju
портят настроение
- * ei kõiguta (eriti)
не (очень) волнуют

9. Kuidas valmistute tundideks? Milliseid aineid te koolis õpite?

Как вы готовитесь к урокам? Какие предметы изучаете в школе?

Õpin

Учу (что?)

- * sõnu
слова
- * reegleid
правила
- * teoreeme
теоремы
- * mõisteid
определения
- * loen lisalektüüri (~ kirjandust)
читаю дополнительную литературу

- * tuhnin entsüklopeedias
копаюсь в энциклопедии

Õpin

Изучаю (что?)

- * ajalugu
историю
- * võõrkeelt
иностранный язык
- * kunstiajaloo aluseid
основы искусствоведения
- * usuõpetuse aluseid
основы религии
- * arvutustehnika aluseid
основы вычислительной техники

Tegelen (tegelema, tegelda)

Занимаюсь (чем?)

- * kirjandusega
литературой
- * sotsioloogiaga
социологией
- * psühholoogiaga
психологией
- * kompuutritega (~ arvutitega)
компьютерами

Töötan

Работаю

- * arvutil
на компьютере

10. Millised on teie edusammud keelte õppimisel?

Каковы ваши успехи в изучении языков?

Valdan (valdama, vallata)

Владею (чем?)

- * eesti
эстонским
 - * vene
русским
 - * soome
финским
- keelt
—языком

Saan aru (aru saama, aru saada)

Понимаю

- * prantsuse keelest
по-французски
- * saksa keelest
по-немецки
- * inglise keelest
по-английски

Valdan vabalt (~ räägin)
(rääkima, rääkida)

Свободно говорю

- * itaalia keelt по-итальянски
- * rootsi keelt по-шведски
- * hispaania keelt по-испански

Loen (lugema, lugeda)

Читаю (как?)

- * sõnaraamatu abil со словарем
- * sõnaraamatu abita без словаря

Kasutan

Пользуюсь (чем?)

- * sõnaraamatut словарем
- * teatmikku справочником
- * teatmaterjali справочным материалом

On raskusi

Испытываю
затруднения

(в чем?) (~ с чем?)

- * lugemisega при чтении
- * rääkimisega при разговоре
- * kirjutamisega при письме (~ с письмом)
- * hääldamisega с произношением

Ei saa selgeks

Не дается (что?)

- * hääldamise произношения

11. Milline keele õppimise metoodika meeldib teile kõige rohkem?

Какая методика при изучении языков вам больше по душе?

Mulle meeldib

Мне нравится

- * intensiiv-интенсивный — meetod
- * kommunikatiivne коммуникативный — метод
- * grammatilis-tõlkimis-грамматико-переводной

Mind abistavad keele
omandamisel

Овладесть языком мне
помогают

- * rollimängud ролевые игры
- * ametimängud деловые игры

* vestlused беседы

* dispuudid диспуты

* etüüdid этюды

* lugemistunnid уроки чтения

* tele-raadiosaated теле-радиопередачи

* iseseisev töö sõnaraamatu abil самостоятельная работа со словарем

12. Milliseid eksameid te peate tegema?

Какие экзамены предстоит вам сдать?

Mul tuleb sooritada
(~ teha)

Мне придется сдавать

- * lõpu-выпускные — eksamid
- * sisseastumis-вступительные — экзамены
- * suulised устные
- * kirjalikud письменные
- * küpsus-экзамены на аттестат зрелости

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ:

* otsast otsani от корки до корки

* kivi kotti ни пуха ни пера

* nagu hane selga vesi как с гуся вода

* eksamitel läbi kukkuma провалиться на экзаменах

13. Õelge, mis paneb teid tundides kõige enam tööle?

Скажите, что вас больше всего заставляет работать на уроках?

Mind sunnib tööle	* uus info
Меня заставляет работать	новая информация
	* huvitav metoodika
	интересная методика
	* võimalus näidata oma eruditsiooni
	возможность показать свою эрудицию
	* võimalus saada häid hindet
	возможность получить хорошие оценки
	* kartus halba hinnet saada
	боязнь получить (~ заслужить) плохую оценку
	* kui õpetaja ise on suhtlemislembene
	если учитель общителен по характеру

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * töötama täiest jõust
работать в полную силу
- * töötama vahetpidamata
работать (~ трудиться) не покладая рук
- * töötama koidust ehani
работать (~ трудиться) от зари до зари

14. Millises suunas teie arvates areneb üldharidus?

В каком направлении, на ваш взгляд, развивается общеобразовательная школа?

Kui uskuda (pedagoogilist) perioodikat, siis peamised suunad on:	* haridussüsteemi detsentraliseerimine
Если доверять (педагогической) периодике, то основными направлениями являются:	децентрализация системы просвещения
	* keeleõpetuse ümberkorraldamine
	реорганизация преподавания языков
	* vabaainete sisseviimine
	введение свободных предметов
	* valikainete sisseviimine
	введение предметов на выбор (~ факультативов)
	* humanitaartsükli osatähtsuse suurendamine
	повышение роли гуманитарного цикла
	* isiksusekeskne õpetamine
	личностно-ориентированное обучение
	* probleemikeskne õpetamine
	проблемно-ориентированное обучение
	* kooli demokratiseerimine
	демократизация школы
	* käsunduspedagoogikast loobumine
	отказ от приказной педагогики

15. Mida sisaldab endas haridusseadus?

Что содержит в себе закон об образовании?

Haridusseadus	* seadustab kõik ümberkorraldused
Закон об образовании	узаконивает все преобразования
	* loob õigusliku aluse haridussüsteemi arenguks
	создает правовую основу для развития системы просвещения

16. Kes teostavad hariduspoliitikat?

Кто осуществляет политику в области просвещения?

Need on

Это

- * Kultuuri- ja Haridusministeerium
Министерство культуры и просвещения
- * kooliamet
Департамент школ
- * koolijuhid
директора школ
- * haridusnõunikud
советники по образованию
- * kooliamenti eksperdid
эксперты Департамента школ
- * omavalitsusorganid
органы (местного) самоуправления
- * koolieelsed lasteasutused
дошкольные детские учреждения
- * uurimisinstituudid
научно-исследовательские институты
- * kõrgkoolid
высшие учебные заведения (~ вузы)

Sellest võtavad osa
В этом участвуют

- * lasteorganisatsioonid
детские организации
- * naiste nõukogud
советы женщин (~ женские советы)
- * naiste klubid
клубы женщин (~ женские клубы)
- * a/ü organisatsioonid
профсоюзные организации
- * rahvusvahelised fondid
международные фонды

17. Mida te soovitaksite õpetajatele?

Что бы вы пожелали учителям?

Soovitaksin

Посоветовал(а) бы

- * säilitada optimismi
сохранять оптимизм
- * usaldada rohkem lapsi
больше доверять детям
- * näha lapses isiksust
видеть в ребенке личность
- * olla kursis kõige uuega
быть в курсе всех новостей
- * arendada oma pedagoogilisi oskusi
(~ meisterlikkust)
развивать свои педагогические способности (~ навыки)
- * vältida subjektivismi
избегать субъективизма
- * mitte kaotada huumorimeelt
не терять чувства юмора

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe öeldusse Отношение к сказанному
<p>1. Kas te peate kaasaegset kooli täiuslikuks? Считаете ли вы современную школу совершенной?</p>	<p>* Arvan, et kool jääb teistest elualadest tunduvalt maha. Думаю, что школа заметно отстает от других сфер жизни.</p> <p>* Uued suunad (~ tuuled) koolihariduses on küllaltki huvitavad. Новые веяния в школьном образовании весьма интересны.</p> <p>* Mulle tundub, et ega see täna ne kool olegi nii halb, kui sellest räägitakse. Мне кажется, что сегодняшняя школа не так уж плоха, как об этом (~ о ней) говорят.</p>	<p>* Minu arvates see päris nii ei ole. По-моему, это не совсем так.</p> <p>* Olen teiega nõus. Согласен (согласна) с вами.</p> <p>* Olete vist optimist. Вы, наверно, оптимист (оптимистка).</p>

<p>2. Milles te näete tänase kooli puudusi? В чем вы видите недостатки сегодняшней школы?</p>	<p>* Programmid on ülekoormatud. Программы перегружены.</p> <p>* Ei arvestata küllaldaselt lapse isiksust. Недостаточно учитывается личность ребенка.</p> <p>* Kooli materiaalne baas on allpool igasugust arvestust. Материальная база школы ниже всякого уровня.</p>	<p>* See on tõepoolest nii. Это в самом деле так.</p> <p>* Arvan, et teil on õigus. Думаю, вы правы.</p> <p>* Te pakute üle. Вы сгущаете краски.</p>
---	--	--

<p>3. Mida teie arvates tuleks koolis eelkõige muuta? Что, по-вашему, должно измениться в школе прежде всего?</p>	<p>* Õpilaste ja õpetajate vastastikused suhted peaksid olema sõbralikumad. Взаимоотношения между учениками и учителями должны быть более дружественными.</p> <p>* Koolis peaks tingimata olema psühholoog, kes nõustaks õpilasi ja ennetaks konflikte. В школе обязательно должен работать психолог — пусть он дает советы ученикам и предупреждает конфликты.</p>	<p>* Jagan teie seisukohta. Разделяю ваше мнение.</p> <p>* Ma arvan, et teil on õigus. Думаю, что вы правы.</p>
---	---	---

* Õpetamismetodid peaksid olema mitmekesisemad. Методы преподавания должны быть разнообразнее.

* See on nii, kuid te ei räägi midagi õpilasest (~ jätate õpilase asjast hoopis kõrvale). Это так, но вы как-то забываете (~ ничего не говорите) об ученике.

4. Kuidas te arvate, kas koolis on vaja eksameid? Как вы думаете, нужны ли в школе экзамены?

* Ma pole selles kindel. Не уверен в этом.

* Olen samal arvamusel. Придерживаюсь того же мнения.

* Mingsugune kontroll on siiski vajalik. Какой-то контроль ведь нужен.

* Teil on õigus. Вы правы.

* Olen kontrolli poolt, kuid hindamine peaks olema objektiivsem. Я за контроль, но оценка должна быть более объективной.

* Arvate nii? Вы так считаете?

* Kuidas siis ilma eksamiteta läbi ajada? Как же обойтись без экзаменов?

* See on nii, kuid te ei räägi midagi õpilasest (~ jätate õpilase asjast hoopis kõrvale). Это так, но вы как-то забываете (~ ничего не говорите) об ученике.

SUHTLEMISMÄNGUD * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

1. Jutustage (~ kirjutage) kirjasõbrale oma koolist ja selle traditsioonidest.
Расскажите (~ напишите) другу по переписке о своей школе и о ее традициях.
2. Küsige oma sõbralt, millised on nende klassi õpilaste omavahelised suhted?
Спросите у своего друга, каковы взаимоотношения между учениками в классе, где он учится.
3. Teile meeldivad võõrkeele tunnid. Rääkige nendest.
Вам нравятся уроки иностранного языка. Расскажите о них.
4. Teie kooli saabub kooliameti direktor. Võtke talt intervjuu.
В вашу школу прибыл директор Департамента школ. Возьмите у него интервью.
5. Teie sõber arvab, et linnakoolidel on suuri eeliseid, võrreldes maa-koolidega. Vaielge talle vastu.
Ваш друг считает, что городские школы имеют большие преимущества перед сельскими. Возразите ему.
6. Kui te oleksite koolidirektor, milliseid õpetajaid kutsuksite tööle?
Если бы вы были директором школы, то каких учителей пригласили бы на работу?
7. Teie sõber ei oska ühtegi võõrkeelt. Rääkige talle, milliseid võõrkeeli saab õppida (õpitakse) teie koolis.
Ваш друг не знает ни одного иностранного языка. Расскажите ему, какие языки изучают в вашей школе.
8. Teie pinginaaber armastab teha eksameid, teie aga mitte. Selgitage välja, miks?
Ваш сосед по парте любит сдавать экзамены, а вы — нет. Выясните, почему?
9. Te lugesite hiljuti kultuuri- ja haridusministri artiklit kooliuuendusest. Millest oli seal juttu?
Вы недавно прочитали статью министра культуры и просвещения об обновлении школы. О чем там шла речь?
10. Õnnitlege oma sõpra keskkooli lõpetamise puhul.
Поздравьте друга с окончанием средней школы.

HARIDUS. KÕRGKOOL

ПРОСВЕЩЕНИЕ. ВУЗ

1. Millised kõrgkoolid on Eestis?

Какие высшие учебные заведения имеются в Эстонии?

Meil on

У нас имеются

- * Rahvusülikool
Национальный университет
- * rakenduskõrgkoolid
прикладные вузы
- * tehnikaülikool
технический университет
- * pedagoogikaülikool
педагогический университет
- * Riigikaitseakadeemia
Академия обороны
- * Muusikaakadeemia
Музыкальная академия
- * kunstiülikool
художественный университет
- * põllumajandusülikool
сельскохозяйственный университет
- * pedagoogiline kõrgkool
педагогический вуз (~ колледж)
- * Humanitaarinstituut
Гуманитарный институт
- * kõrgem kommerskool
высшая коммерческая школа
- * Merehariduskeskus
мореходный колледж
- * pedagoogika keskus
педагогический центр
- * keelekeskus
центр языков

Ülikooli juures avati

При университете
открыли

2. Millist eriala saab omandada teie kõrgkoolis?

Какую специальность можно получить в вашем вузе?

Võib saada

Можно получить

- * sügava teoreetilise
глубокую
теоретическую
 - * kitsalt praktilise
узкопрактическую
 - * laia üldise
широкую общую
 - * tehnilise
техническое
 - * põllumajandusliku
сельскохозяйственное
 - * pedagoogilise
педагогическое
 - * muusikalise
музыкальное
 - * majandusliku
экономическое
- ettevalmistuse
подготовку
- kõrghariduse
высшее образование

On võimalik spetsialiseeruda

Можно специализироваться

- * kirjanduses
по литературе
- * rakendusmatemaatikas
по прикладной математике
- * küberneetikas ja arvutitehnikas
по кибернетике и вычислительным машинам (компьютерам)
- * eksperimentaalse füüsika alal
по экспериментальной физике

On võimalik saada

Можно стать

- * diplomeeritud arstiks
дипломированным врачом
- * inseneriks
инженером
- * õpetajaks
учителем
- * mäenedžeriks
менеджером

3. Millised on kõrgkoolidesse astumise tingimused?

Каковы условия при поступлении в вузы?

Tingimused on erinevad

Условия бывают разные

- * esitatakse dokumendid
представляются документы
- * sooritatakse vastuvõttueksamid
сдаются вступительные экзамены
- * eelnevalt toimub vestlus
проводится предварительная беседа
- * tehakse teste (~ testitakse)
проводится тестирование

Arvestatakse

Учитывают

- * isiklike omadusi
личн(ост)ные качества
- * erialast sobivust
профессиональную пригодность
- * motivatsiooni
мотивацию
- * tervislikku seisundit
состояние здоровья
- * koolitunnistuse keskmist hinnet
средний балл школьного аттестата
- * eksamite tulemusi
результаты экзаменов
- * testide tulemusi
результаты тестирования

Võetakse vastu

Принимают

- * tublimad kooli lõpetanud
наиболее сильных абитуриентов

Konkursi tulemusel

langevad välja

- * nõrgemad
наиболее слабые

Отсеиваются

4. Kuidas algab tudengielu?

Как начинается студенческая жизнь?

Kõigepealt toimub

Прежде всего
происходит

- * pidulik õppeaasta avaaktus
торжественное открытие учебного года

- * esimene kohtumine rektoriga
первая встреча с ректором
- * kohtumine oma teaduskonna õppejõududega
встреча с преподавателями своего факультета
- * üliõpilaspiletite kätteandmine
вручение студенческих билетов
- * üliõpilasmütside (~ teklite) kättesaamine
получение студенческих фуражек
- * ühiselamukoha saamine
получение места в общежитии
- * õppeaasta avaball
бал по поводу начала нового учебного года
- * tudengiks lõõmine
посвящение в студенты

5. Kuidas toimub ülikooli juhtimine?

Как осуществляется руководство университетом?

Ülikoolil on oma kindel struktuur.

Университет имеет

(свою) четкую структуру.

- * Ülikooli eesotsas on rektor
Во главе университета стоит ректор
- * Prorektorid juhivad
Проректоры руководят
- * õppetööd
учебной работой
- * teadustööd
научной работой
- * majandust
хозяйством
- * Ülikooli Teaduslik Nõukogu on kolleegiaalne juhtimisorgan
Ученый Совет университета — коллегияльный орган управления
- * Teaduskonna eesotsas on dekaan
Во главе факультета стоит декан
- * Prodekaanid juhivad õppe- ja teadustööd teaduskonnas
Продеканы руководят учебной и научной работой на факультете

- * Teaduskonna Nõukogu on teaduskonna kollegiaalne juhtimisorgan
Факультетский ученый совет — коллегияльный орган управления факультетом
- * Teaduskonnad koosnevad osakondadest
Факультеты состоят из отделений
- * Õppetööga tegelevad
Учебную работу проводят
 - ** professorid
профессора
 - ** dotsendid
доценты
 - ** lektorid
лекторы
 - ** õpetajad
преподаватели
 - ** assistendid
ассистенты
 - ** magistrid
магистры

Magistratuuris ja doktorantuuris valmistatakse ette väitekirju.

В магистратуре и докторантуре создаются (~ готовят) диссертации.

6. Millised teaduskonnad on Tartu Ülikoolis?

Какие факультеты имеются в Тартуском университете?

Need on
Это

- * arstiteaduskond
медицинский факультет
- * filosoofiateaduskond
философский факультет
- * õigusteaduskond
юридический факультет

- * majandusteaduskond
экономический факультет
- * matemaatikateaduskond
математический факультет
- * füüsika-keemiateaduskond
физико-химический факультет
- * kehakultuuriteaduskond
физкультурный факультет
- * usuteaduskond
теологический факультет
- * sotsiaalteaduskond
факультет социальных наук

7. Millises teaduskonnas teie õpite (~ õppisite)?

На каком факультете вы учитесь (~ учились)?

Õpin
Я учусь

- * põllumajandusülikoolis
в сельскохозяйственном университете
- * zootehnikateaduskonnas
на факультете зоотехники
- * esimesel kursusel
на первом курсе

Õpin
Изучаю

- * üldteoreetilisi aineid
общетеоретические предметы
- * erialaaineid
специальные предметы
- * profiileerivaid aineid
профилирующие предметы
- * humanitaartsükli aineid
предметы гуманитарного цикла
- * täppisteadusi
точные науки
- * sotsiaalteadusi
социальные науки
- * võõrkeeli
иностранные языки
- * keemia praktikumides
на практикумы по химии
- * loenguil
на лекции

käin
хожу

kuulan
слушаю

- * taimekasvatuse loenguid
лекции по растениеводству
- * loomakasvatuse loenguid
лекции по животноводству
- * loenguid põllumajanduse planeerimisest
лекции о планирования сельского хозяйства

konspekteerin
конспектирую

- * loenguid
лекции

8. Kuidas on korraldatud õppetöö?

Как организован учебный процесс?

Siin on oma süsteem.

Здесь выработалась
определенная система.

- * Õppeprotsess on korraldatud semestrite kaupa:
Учебный процесс организован по семестрам:
 - ** sügissemester
осенний семестр
 - ** kevadsemester
весенний семестр
- * Semestrid lõppevad eksamisesisiooniga.
Семестры завершаются экзаменационной сессией.
- * Kirjutatakse:
Пишут:
 - ** kursusetöid
курсовые работы
 - ** diplomitöid
дипломные работы
 - ** kontrolltöid
контрольные работы
 - ** võistlustöid
конкурсные работы
 - ** teaduslikke uurimistöid
научно-исследовательские работы
 - ** referaate
рефераты

* Sooritatakse arvestusi

Сдаются зачеты

** eksameid

экзамены

** kollokviume

коллоквиумы

* Üliõpilased käivad praktilal

Студенты выезжают (ходят) на практику

** pedagoogilisel praktilal

на педагогическую практику

** tootmispraktilal

на производственную практику

** rahvaluulepraktilal

фольклорную практику

* Võtavad osa

Посещают (~ ходят на)

** loengutest

лекции

** seminaridest

семинарские занятия

9. Millised on üliõpilastraditsioonid?

Каковы студенческие традиции?

Üliõpilased

Студенты

* tähistavad

отмечают

** Ülikooli (~ oma kõrgkooli) ja teaduskonna juubelit

юбилей университета (~ своего вуза) и факультета

** õppeaasta algust

начало нового учебного года

** õppeaasta lõppu

конец учебного года

** üliõpilaspäevi

студенческие дни

* korraldavad

проводят

** teaduskonverentse

научные конференции

- ** kursuseõhtuid
курсовые вечера
- * peetakse (pidama, pidada)
играют
- ** üliõpilaspulmi
студенческие свадьбы
- * peavad sidet välismaa üliõpilastega
поддерживают связь с зарубежными студентами
- * organiseerivad
организуют
- ** meeleavaldusi
манифестации
- ** streike
забастовки
- * võitlevad
борются
- ** õppimistingimuste parandamise eest
за улучшение условий учебы
- ** oma õiguste eest
за свои права
- * võtavad osa
участвуют
- ** üliõpilasorganisatsioonide tööst
в работе студенческих организаций
- ** korporatsioonide tegevusest
в деятельности корпораций

10. Millest sõltub kõrgkooli lõpetanu haridus ja erialane pädevus?

От чего зависит образованность и профессиональная компетенция выпускника вуза?

Seda mõjutavad
На это влияют

- * keelteoskus
владение языками
- * erialane silmaring
профессиональный кругозор
- * üldine kultuuritase
уровень общей культуры

- * teoreetiline ettevalmistus
теоретическая подготовка
- * praktilised oskused
практические навыки
- * püüdlus täiuslikkuse poole
стремление к совершенству
- * avatus uuele
восприимчивость новизны
- * väärtusorientatsioon
ценностная ориентация
- * õprimotivatsioon
мотивация учения

11. Kuidas te kujutate endale ette kõrghariduse arengut? Milliseid suundi peate eriti perspektiivseteks?

Как вы представляете себе развитие высшего образования?
Какие направления считаете особенно перспективными?

Minu arvates on eriti
perspektiivsed

На мой взгляд, особенно перспективными являются

- * kõrgkooli integratsioon teadusesse
интеграция высшей школы и науки
- * kõrghariduse senisest suurem integratsioon kultuuri
более заметная интеграция высшего образования и культуры
- * dunaamilise kõrgharidussüsteemi loomine
создание динамичной системы высшего образования
- * loobumine kursuste süsteemist
отказ от курсовой системы обучения
- * üleminek ainesüsteemile (~ punktisüsteemile)
переход к предметной системе обучения
- * isiksusekeskne õpetamine
обучение, ориентированное на личность

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhtumine öeldusse Отношение к сказанному
<p>1. Mis teile ei meeldi tänapäeva kõrgkoolis? Что вам не нравится в сегодняшнем вузе?</p>	<p>* Mind teeb murelikuks materiaalse baasi mahajäämus. Меня беспокоит отставание материальной базы.</p> <p>* Paljudel üliõpilastel puudub õrimotivatsioon. У многих студентов отсутствует мотивация учения.</p> <p>* Üliõpilaste ja õppejõudude vastastikused suhted võiksid olla demokraatlikumad. Взаимоотношения студентов и преподавателей могли бы быть более демократичными.</p> <p>* See, et peab võtma õprelaenu. То, что приходится брать ссуду для учебы.</p>	<p>* Mind samuti. Меня также.</p> <p>* Ma ei ole selles nii kindel. Не уверен(а), что это так.</p> <p>* Olen samal arvamusel. Придерживаюсь того же мнения.</p> <p>* See-eest distsiplineerib laenatudengit. Так ведь это дисциплинирует студента!</p>

<p>2. Milliseid kõrgkooli arengusuundi peate eriti perspektiivseteks? Какие направления в развитии высшего образования вы считаете особенно перспективными?</p>	<p>* Pean eriti tähtsaks isiksusekesket õpetamist. Особенно важным считаю обучение, ориентированное на личность.</p> <p>* Esikohale ma seaksin üliõpilase enda õrimotivatsiooni. На первое место я бы поставил(а) мотивацию к учению самого студента.</p> <p>* Ilma kaasaegse materiaalse baasita ei saa olla mingit arengut. Без современной материальной базы не следует ожидать какого-либо развития.</p>	<p>* Jagan teie seisukohta. Разделяю вашу точку зрения.</p> <p>* Sellest oleneb palju. От этого зависит многое.</p> <p>* See on tõesti nii. Это в самом деле так.</p>
---	--	---

<p>3. Milline on teie arvates õppejõu osatähtsus uuenevas kõrgkoolis? Как вы представляете себе роль преподавателя в обновляющемся вузе?</p>	<p>* Õppejõud peab olema nagu magnet, kes tõmbab üliõpilasi ligi tänu oma isiksusele. Преподаватель должен быть своего рода магнитом, притягивающим к себе студентов благодаря своей личности.</p>	<p>* Kust leida selliseid õppejõude? Где найти таких преподавателей?</p>
--	--	--

Problem

Проблема

Olen samal arvamusel

Я придерживаюсь того же мнения.

Seda te juba ütlesite

Это вы уже отметили.

* Pean tähtsaks koostööd erinevate põlvkondade esindajate vahel.

Считаю важным сотрудничество между представителями разных поколений.

* Õppejõud peab olema kõrge kvalifikatsiooniga ja seejuures loov isiksus.

При высокой квалификации преподаватель должен быть творческой личностью.

* Olen samal arvamusel. Придерживаюсь того же мнения.

* Seda te juba ütlesite. Это вы уже отметили.

4. Milline roll on üliõpilasel?
Какая роль принадлежит студенту?

* Eelkõige peab ta olema huvitatud oma õringutest.

Прежде всего, он должен быть заинтересован в том, чтобы чему-нибудь научиться.

* Üliõpilane peab olema aktiivne.

Студент должен быть активным.

* Kuidas siis teisiti!
А как же иначе!

* See on loomulik.
Это естественно.

SUHTELEMISMÄNGUD * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

1. Te tahate astuda ilikooli. Millise teaduskonna valiksite? Põhjenda ge oma valikut.

Вы хотите поступить в университет. Какой факультет вы бы выбрали? Обоснуйте свой выбор.

2. Kellel te soovitate valida usuteaduskonna (~ arstiteaduskonna, ~ filoloogiateaduskonna)?

Кому бы вы порекомендовали выбрать теологический (~ медицинский, ~ филологический) факультет?

3. Mida te muudaksite tänapäes kõrgkoolis?
Что бы вы изменили в современном вузе?

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВОСОЧЕТАНИЯ

* (eksami)sessioon) pole mägede taiga (сессия) не за горами

* sessioon on ukse ees (сессия на носу)

* eksamil läbi rõõpata (экзамен сдал)

* esimene vasikas läheb aia taha (первый блин комом)

* vegetaarske tudeng (вегетарианец)

* paljast välja toinima (вылезать из кожи вон)

* lootustandev (üliõpilane) (подающий надежды (студент))

* (tingit tegevust) kroonis edu (что-то) увенчалось успехом

* vet vedama minema (~ purjuma) пойти (пойдут) прахом пойти насмарку

4. Välismaa üliõpilasi huvitavad meie üliõpilastraditsioonid. Mida huvitavat te võiksite neile jutustada?
Иностранные студенты интересуются нашими студенческими традициями. Что интересного вы могли бы им рассказать?
5. Millised õrpetöö vormid teile eriti meeldivad?
Какие формы работы вам особенно нравятся?
6. Kirjeldage oma esimest päeva kõrgkoolis.
Опишите свой первый день в вузе.
7. Milliseid muutusi kõrgkoolides peate eriti tähtsaks?
Какие изменения в жизни вузов считаете особенно важными?
8. Mida ootate õrpejõult?
Чего вы ждете от преподавателя?
9. Kuidas peaks muutuma üliõpilane ise seoses kõrgkooli uuenemisega?
Как должен измениться сам студент в новой структуре высшей школы?
10. Teie ülikoolis tahetakse läbi viia üliõpilaste küsitlus teemal «Mida ma ootan kõrgkoolilt?» Koostage vähemalt viis küsimust.
В вашем вузе хотят провести опрос студентов «Чего я жду от вуза». Составьте вопросы для анкеты (по меньшей мере 5).

TEADUS НАУКА

1. Kas te töotate täppisteaduste alal?

Вы работаете в области точных наук?

Ma tegelen

Я занимаюсь

- * täppisteadustega
точными науками
- * loodusteadustega
естественными науками
- * humanitaarteadustega
гуманитарными науками
- * ... (teadusharu) uurimisega
исследованиями в (какой отрасли науки)

Minu erialaks on

Моей специальностью
является

- * teoreetiline füüsika
теоретическая физика
- * keemiline füüsika
химическая физика
- * tuumafüüsika
ядерная физика
- * tahke keha füüsika
физика твердого тела
- * astrofüüsika
астрофизика
- * termodünaamika
термодинамика
- * elektrodünaamika
электродинамика
- * optika
оптика
- * mehaanika
механика
- * akustika
акустика
- * orgaaniline keemia
органическая химия
- * anorgaaniline keemia
неорганическая химия

Ma olen
Я

- * füüsikaline keemia
физическая химия
- * biotehnoloogia
биотехнология
- * ökoloogia
экология
- * elementaarne matemaatika
элементарная математика
- * rakendusmatemaatika
прикладная математика
- * arvutusmatemaatika
вычислительная математика
- * teoreetiline matemaatika
теоретическая математика
- * algebra
алгебра
- * geomeetria
геометрия
- * trigonomeetria
тригонометрия

- * füüsik
физик
- * füüsik-teoreetik
физик-теоретик
- * rakendusfüüsik
физик-практик
- * astrofüüsik
астрофизик
- * keemik
химик
- * matemaatik
математик
- * sotsioloog
социолог
- * laboris
в лаборатории
- * instituudis
в институте
- * ülikoolis
в университете

Töötan
Работаю

Olen
Я

Uurin
Исследую

2. Kas te tunnete huvi humanitaarteaduste vastu? Вы интересуетесь гуманитарными науками?

Ma olen ju
Я ведь

Ma uurin
Я изучаю

- * kateedris
на кафедре
- * kateedri juures
при кафедре
- * teema kallal
над темой
- * nooremteadur
младший научный сотрудник
- * juhtivteadur
ведущий научный сотрудник
- * vanemteadur
старший научный сотрудник
- * sektorijuhataja
заведующий сектором
- * laborijuhataja
заведующий лабораторией
- * probleemi
проблему
- * nähtust
явление

- * filosoof
философ
- * rahvaluuleteadlane
фольклорист
- * ajaloolane
историк
- * õigusteadlane (~ jurist)
правовед (~ юрист)
- * keeleteadlane (~ lingvist)
языковед (~ лингвист)
- * kirjandusteadlane
литературовед
- * kunstiteadlane
искусствовед
- * kirjaniku loomingut
творчество писателя

	* luuletaja loomingut творчество поэта
	* Eestimaa ajalugu историю Эстонии
	* keeleseadusi законы языка
исследую	* arvutikeeli языки компьютерных систем
<u>Mind huvitab</u> Меня интересует	* keeleteadus языкознание
	* väliskirjandus зарубежная литература
	* tööõigus трудовое право
	* filosoofia ajalugu история философии
	* politoloogia политология
<u>Olen avaldanud</u> Я опубликовал(а)	* artikleid статьи
	* monograafia монографию
	* materjale материалы
	* teoseid произведения

3. Millega on teie kolleeg kuulsaks saanud? Milline on tema panus teadusesse?

Какой вклад ваш коллега внес в науку? Чем он прославился?

<u>Ta tegi</u> Он сделал	* silmapaistva выдающееся	} avastuse открытие
	* tähtsa важное	
	* ootamatu неожиданное	
	* väärtusliku ценное	

pani aluse
создал основы

töötas välja
разработал

tõestas
доказал

andis panuse (kuhu?)
внес вклад (куда?)

viis sisse
внес

püstitas
выдвинул

viis läbi
провел

leiutas
изобрел

juurutas
внедрил

lükkas ümber
(~ kummutas)
опроверг

- * meetodi
метод
- * mooduse (~ viisi)
способ
- * eksperimentaalselt
экспериментально
- * katselisel teel
опытным путем
- * praktikas
на практике
- * teoreetiliselt
теоретически
- * teaduse arengusse
в развитие науки

- * täpsustusi
уточнения
- * parandusi
поправки
- * hüpoteesi
гипотезу
- * probleemi
проблему

- * katse(sarja)
опыт (~ серию опытов)
- * eksperimendi
эксперимент

- * meetodi
метод
- * viisi
способ

- * avastuse
открытие
- * vaate
взгляд

2. Kas te olete nõus sellega, et füüsiku elukutse nõuab erilisi iseloomujooni?
Согласны ли вы с тем, что физик должен иметь особые черты характера?
- * Füüsikuks võib saada igaüks!
Физиком может быть любой.
 - * Füüsikuks peab sündima.
Физиком надо родиться.
 - * Füüsik peab olema püsiva ja sihikindla iseloomuga.
Физик должен быть усидчивым и целеустремленным.
3. Mis ootab humanitaarteadusi tulevikus?
Что ожидает гуманитарные науки в будущем?
- * Huvit mõningate teaduste vastu märksa väheneb.
Интерес к некоторым наукам значительно уменьшится.
 - * Humanitaarteadused loovutavad populaarsuse täppisteadustele.
Гуманитарные науки уступят в популярности точным наукам.
- * Kas tõesti?
Разве?
- * Jah, kuid selleks on vaja enda kallal palju tööd teha...
Да, но нужно много работать над собой.
- * Mulle näib, et need ei ole kõige tähtsamad omadused.
Мне кажется, что это не самые важные качества.
- * Mulle tundub, et vastupidi.
А мне кажется, что наоборот...
- * Nii see saabki olema...
Так тому и быть.
- * Mina küll nii ei ütleks...
Я бы не сказал(а)...

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * külg külje kõrval
бок о бок
- * pinda sondeerima
нашупывать почву
- * pead murdma
ломать голову
- * pead norgu laskma
вешать (~ повесить) голову
- * helge pea
светлая голова
- * õlgadele langema
свалиться на плечи / выпасть на долю
- * saatusel määratud (olema)
на роду написано
- * varju tõmbuma
уйти в тень
- * teretutus
шапочное знакомство

4. Kas teil toimub varsti konverents?

У вас скоро будет конференция?

Meil on
У нас

- | | | |
|-------------------------|---|------------|
| * teaduslik | — | |
| научная | — | |
| * teaduslik-praktiline | — | |
| научно-практическая | — | |
| * teaduslik-metoodiline | — | konverents |
| научно-методическая | — | конфе- |
| * rahvusvaheline | — | ренция |
| международная | — | |
| * kõrgkoolidevaheline | — | |
| межвузовская | — | |

Me korraldame
Мы организуем

- * seminari
семинар
- * dispuudi
диспут
- * ümarlauavestluse
беседу за круглым столом

Meil toimub
У нас состоится

- * sümpoosion
симпозиум

Konverentsil
На конференции

- * arutatakse (*mida?*)
будут обсуждаться (*что?*)
- * käsitletakse
будут рассматриваться

Moodustati
Сформировали

- * orgkomitee
оргкомитет

Osavõtjate registreerimine
toimub

- * kella 10-st 20-ni
с 10.00 до 20.00 (часов)

Registrajia osavõtjate
viibimine

- * kateedris
на кафедре
- * ... hoones
в здании ...

Saab osta
Можно приобрести

- * konverentsi materjale
материалы конференции
- * ettekande teese
тезисы докладов

Avaldati
Опубликовали

- * ettekanded
доклады
- * sõnavõttud
сообщения
- * resümeed
резюме

5. Kuidas toimus konverents?

Как проходила конференция?

Päevakorda lülitati

В повестку дня

Programm oli

В программу

} включили

Ettekandega teemal...

С докладом на тему ...

Sõnavõttuga

С сообщением

Esines

Выступил

} esines
выступили

- * plenaaristungil
на пленарном заседании
- * sektsiooni istungil
на секционном заседании
- * sektsioonis
на секции

Pöördus

Обратился

- * kõnega osavõtjate poole
с речью к участникам
- * tervitusega
с приветствием

Avas

Открыл

Lõpetas

Закрыл

- * plenaaristungil
пленарное заседание
- * hommikuse istungi
утреннее заседание
- * õhtuse " "
вечернее " "

Oma ettekandes puudutas
ta küsimusi

В своем докладе

он коснулся

(~ затронул) вопроса
(вопрос) (о чем?)

tõstas

поднял

püstitas

поставил

} probleeme
проблемы

Mindi üle

Перешли

Asuti

Приступили

Tehti päeva kokkuvõtteid

Подвели итоги дня

- * ettekande arutelule
к обсуждению доклада
- * sõnavõttude juurde
к прениям

Otsustati võtta teadmiseks

Постановили принять к сведению

Võeti intervjuu

Взяли интервью
(у кого?)

6. Millest on juttu ettekandes?

О чем идет речь в докладе?

Ettekandes

В докладе

- * on juttu (*millest?*)
речь идет о ...
- * räägitakse (*millest?*)
говорится о ...
- * käsitletakse (*mida?*)
рассматривается (*что?*)
- * analüüsitakse
анализируется
- * püütakse tõestada
стараятся доказать
- * üldistatakse
обобщается
- * tehakse kokkuvõtte (*millest?*)
резюмируется
- * peatutakse (*millest?*)
останавливаются (*на чем?*)
- * autor puudutab (*mida?*)
автор затрагивает (*что?*)

Eesmärgiks oli

Целью являлось
(~ служило)

- * määratleda
определить
- * kindlaks teha
установить
- * välja töötada
разработать

Oma ettekandes autor

В своем докладе автор

- * üksikasjaliselt peatus (*millest?*)
подробно остановился (*на чем?*)
- * lühidalt jutustas (*millest?*)
коротко рассказал (*о чем?*)
- * esitas kontseptsiooni
изложил концепцию

* tegi kokkuvõtteid (*millest?*)
подвел итоги (*чего?*)

* selgitas probleemi
осветил проблему

Ettekandes on toonitatud

В докладе под-
черкнута(-о)

- * vajalikkust
необходимость
- * osatähtsust
роль
- * aktuaalsust
актуальность
- * tähtsust
значение

Uuritava probleemi aktuaalsus
seisneb järgmises...

Актуальность исследуемой
проблемы заключается
в следующем...

Küsimust

Вопрос

- * on kajastatud töodes
получил отражение в работах
- * on valgustatud artiklites
освещен в статьях
- * ei ole siiani küllaldaselt käsitletud
до сих пор недостаточно
разработан
- * rääkida (*millest?*)
говорить о ...
- * peatuda järgmistel küsimustel
остановиться на следующих
вопросах...

Ma kavatsen

Я собираюсь

Ma puudutan (*mida?*)

Я коснусь (*чего?*)

Minu ettekande teema on

Тема моего доклада

Meie uurimuse objektiks
on

Предметом нашего ис-
следования является

Me käsitlesime järgmisi küsimusi...

Нами были рассмотрены следующие вопросы...

Uurimuse tulemused

Результаты исследования

- * näitasid, et ... показали, что...
- * lubavad järeldada järgmist... позволяют заключить следующее...
- * annavad alust дают основание
- * pakuvad huvi представляют интерес

Lõpuks ma tahaksin toonitada...

В заключение мне хочется подчеркнуть...

7. Milliseid küsimusi te tahaksite esitada ettekandjale?

Какие вопросы вы хотели бы задать докладчику?

Ma tahaksin

Я хотел бы

- * küsida задать вопрос
- * teada saada (~ pärida) узнать
- * teha märkuse сделать замечание
- * teha ettepaneku внести предложение

Lubage

Позвольте

Mul on (oleks) teile

У меня к вам

- * rõõrduda küsimusega обратиться с вопросом
- * selline küsimus такой вопрос
- * järgmine küsimus следующий вопрос
- * sellist tüüpi (~ sedalaadi) küsimus вопрос такого характера

Mind huvitab ...

Меня интересует ...

Milline on ettekandja arvamus ...

Какого мнения докладчик о ...

Kas te saaksite öelda ...

Не можете ли вы сказать...

Üldiselt olen nõus autori arvamuslega, aga ma tahaksin esitada ühe küsimuse ...

В целом я согласен с точкой зрения автора, но мне хочется задать один вопрос...

Ma ei saanud täpselt aru, mida te silmas pidasite, kui rääkisite...

Я не совсем понял, что вы имели в виду, когда говорили...

Võib-olla (~ vahest) te

Может быть, вы

- * selgitaksite põhjalikumalt более подробно разъясните
- * seletaksite объясните
- * peatuksite остановитесь на
- * kommenteerikssite прокомментируете

Tooge palun näiteid ...

Приведите, пожалуйста, примеры...

Kas te ei võiks öelda veel mõned sõnad ... kohta

Не могли бы вы сказать еще несколько слов о ...

Milliseid materjale te kasutasite ...

Какими материалами вы пользовались при ...

Milliseid meetodeid te kasutasite ...

Какими методами ...

Kas sellest järeldub, et ...

(He) следует ли из этого, что ...

Kas võib öelda, et ...

Можно ли сказать, что ...

Arutame küsimust

Обсудим вопрос

- * hiljem позже
- * vaheajal во время перерыва

- * seksioonis
на секции
- * õhtusöögi ajal
за ужином
- * omavahel
в индивидуальном порядке

Kui ma teist õieti aru sain, siis huvitab teid ...

Если я вас правильно понял, то вас интересует...

Proovin vastata teie küsimusele ...

Попробую ответить на ваш вопрос ...

Asi on nimelt selles, et ...

Дело тут вот в чем ...

Sellest

Из того

- * on näha ...
видно ...
- * järeltub ...
следует ...
- * võib järeldada ...
можно сделать вывод ...
- * võib teha järeldusi ...
можно прийти к выводу ...
- * võib tulla järeldusele ...
напрашивается вывод ...
- * me järeldame ...
мы заключаем ...

Mul on raske vastata sellele küsimusele.

Я затрудняюсь ответить на этот вопрос.

Küsimus

Вопрос

- * jääb esialgu lahtiseks
остаётся пока открытым
- * väljub teema raamidest
выходит за пределы темы
- * nõuab täiendavat uurimist
требует дополнительного изучения

Ma tahaksin juhtida teie tähelepanu sellele, et ...

Я хотел бы обратить ваше внимание на ...

See on vaieldav probleem (~ küsimus).

Это спорная проблема (~ вопрос).

8. Kuidas teile meeldis ettekanne?

Как вам понравился доклад?

Ettekande teema oli

Тема доклада была

- * huvitav
интересной
- * erutav
волнующей
- * aktuaalne
актуальной

Kuulasin

Слушал

- * tähelepanelikult
с вниманием (~ внимательно)
- * (~ väga suure) huviga
с интересом (огромным,
~ большим)

Ettekandja esines

Докладчик выступил

- * hiilgavalt
блестяще
- * veenvalt
убедительно

Huvi pakuvad

Интерес представляют

- * järgmised küsimused
следующие вопросы
- * sellised probleemid nagu ...
такие проблемы, как ...

Minu jaoks oli kõige huvitavam küsimus ...

Для меня наиболее интересным явился вопрос о ...

Tuleb öelda, et ...

Надо сказать, что ...

Sellega seoses võib öelda, et ...

В связи с этим можно сказать (~ утверждать), что ...

Ma olen autoriga täiesti nõus selles, et ...

Я вполне согласен с автором в том, что ...

Jagan autori seisukohta, et ...

Разделяю точку зрения автора на ...

Nagu mulle tundub ...

Как мне кажется ...

Minu arvates kinnitab autor õigusega, et ...

По-моему, автор справедливо утверждает, что ...

9. Mida võib öelda konverentsi kokkuvõtteks?

Что можно сказать о конференции?

<u>Konverentsil esines</u> На конференции выступило	* enam kui ... более ... * üle ... свыше ...
<u>Konverents toimus</u> Конференция проходила	* ümarlauakohtumiste vormis в форме встреч за круглым столом * seksioonides в форме секционных заседаний * plenaaristungite vormis в форме пленарных заседаний * stendiettekannete vormis в форме стендовых докладов
<u>Tehti ettepanek</u> Было внесено предложение	* kinnitada päevakord утвердить повестку дня * kinnitada reglement утвердить регламент * jätta päevakorrast välja ... исключить из повестки дня ... * võtta päevakorrast maha ... снять с повестки дня ... * otsustada töö korras ... решить в рабочем порядке ... * arutada küsimusi (~ probleeme) обсудить вопросы (~ проблемы)

Konverentsil vastu võetud otsuses on määratletud ülesanded ...

В решении, принятом на конференции, определены задачи ...

Konverentsi soovitustes rõhutatakse, et ...

В рекомендациях подчеркивается, что ...

Resolutsioonis osutatakse ...

В резолюции указывается ...

Kokkuvõtteid tehes rõhutati

При подведении итогов

подчеркнули

- * konverentsi tähtsust
важность конференции
- * kontaktide tähtsust
важность контактов

- * infovahetuse tähtsust
важность обмена информацией
- * ettekannete kõrget teaduslikku taset
высокий уровень докладов
- * tähendust teaduse arengu jaoks
значение для развития науки

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * helge pea
светлая голова
- * tarkust kuhjaga
ума палата
- * esimest viiulit mängima
играть первую скрипку
- * ülevoolav energia
энергия бьет ключом
- * sõnadest puudu ei tule
за словом в карман не полезет
- * elav entsüklopeedia
ходячая энциклопедия
- * seltskonna hing
душа общества

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe öeldusse Отношение к сказанному
<p>1. Kas konverentsil arutati huvitavaid küsimusi? Обсуждались ли на конференции интересные вопросы?</p>	<p>* Seda ma küll ei ütleks. Я бы не сказал(а)...</p> <p>* Arutati küllaltki aktuaalseid probleeme. Обсуждались довольно интересные проблемы.</p> <p>* Paljusid huvitavaid küsimusi pudutati üksnes pealiskaudselt. Многие интересные вопросы были затронуты лишь поверхностно.</p>	<p>* Te olete skeptik... Вы скептик...</p> <p>* Ma arvan samuti. Я того же мнения.</p> <p>* See pole kaugeltki nii. Это далеко не так.</p>
<p>2. Millise mulje jättis teile kultuuriprogramm? Какое впечатление произвела на вас культурная программа?</p>	<p>* Kultuuriprogramm oli väga tihe. Культурная программа была очень насыщенная.</p> <p>* Üritused olid küllaltki hästi läbi mõeldud. Мероприятия были достаточно продуманны.</p>	<p>* Kahjuks jäi aega napiks. К сожалению, времени было маловато.</p> <p>* Ma pole päriselt nõus... Я не совсем согласен/согласна.</p>
<p>3. Mida te võite öelda konverentsi kohta tervikuna? Что вы можете сказать о конференции в целом?</p>	<p>* Orgkomitee oli suure töö ära teinud. Оргкомитет проделал большую работу.</p> <p>* Sõidan ära parimate muljeteга. Уезжаю с наилучшими впечатлениями.</p> <p>* Konverents viidi läbi kõrgel tasemel. Конференция была проведена на высоком уровне.</p> <p>* Konverentsi organisatsiooniline külg jättis küll soovida. Организационная сторона конференции оставила желать лучшего.</p>	<p>* Täiesti õige! Совершенно верно!</p> <p>* Mina samuti! Я тоже.</p> <p>* Jagan teie arvamust. Полностью разделяю вашу точку зрения.</p> <p>* Mulle aga meeldis kõik väga. А мне все очень понравилось.</p>

1. Teil seisab ees tähtis kohtumine tuntud füüsikuga. Mida te tahaksite temalt küsida?
Вам предстоит встреча с известным физиком. Что бы вы хотели у него спросить?
2. Te lugesite just äsja läbi raamatu tuntud teadlasest. Tutvustage loetut oma sõbrale.
Вы только что прочитали интересную книгу об известном ученом. Расскажите о нем своему другу.
3. Te viibisite kohtumisel tuntud keeleteadlasega, aga teie sõber ei saanud sinna minna. Jutustage sõbrale teadlasest.
Вы присутствовали на встрече с ученым-лингвистом, а ваш приятель не смог прийти. Расскажите об ученом приятелю.
4. Teid paluti kirjutada noortelehele väike artikkel. Väike huvitav teema ja koostage artikli plaan.
Вас попросили написать в молодежную газету небольшую статью. Выберите интересную тему и составьте подробный план.
5. Veenge oma sugulasi, et tulevik kuulub humanitaarteadustele (~ täppisteadustele).
Убедите своих родственников в том, что будущее принадлежит гуманитарным (~ точным) наукам.
6. Tõestage, et Eesti on tähtis teaduskeskus.
Докажите, что Эстония — крупный научный центр.
7. Te tahate sõita konverentsile. Esitage selle korraldamise kohta küsimusi.
Вы хотите поехать на конференцию. Поинтересуйтесь, как она будет проходить.
8. Te kuulsite äsja ettekannet. Esitage ettekandjale mõned küsimused.
Вы только что прослушали доклад. Задайте докладчику несколько вопросов.
9. Te otsustasite osaleda ettekande arutelul. Esinege sektsioonis.
Вы решили выступить в прениях по докладу. Выступите на секции.
10. Teilt võetakse intervjuu pärast plenaaristungit. Mida te räägiksite konverentsist?
У вас решили взять интервью после пленарного заседания. Что бы вы рассказали о работе конференции?

Elukutsed. Tegevusalad Профессии и сферы деятельности

● Elukutsed. Professions

● Äritegevus
Предпринимательство

● Arvutid
Компьютеры



KELLELE ON EDUKAS ETTEVÕTLUS JÕUKOHANE?..
КАКОМУ ЧЕЛОВЕКУ ПО ПЛЕЧУ УСПЕШНАЯ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКАЯ
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ?..

ELUKUTSED ПРОФЕССИИ

1. Millised elukutsed on eriti populaarsed tänapäeva noorte hulgas?

Какие профессии особенно популярны среди современной молодежи?

Arvan, et populaarsed (~ ebaropulaarsed) on		elukutse (~ töö)
Думаю, что популярны (~ непопулярны) профессии (~ (не)популярный труд)	* arsti врача	” ”
	* inseneri инженера	” ”
	* programmeerija программиста	” ”
	* õpetaja учителя	” ”
	* muusiku музыканта	” ”
	* äriemehe бизнесмена	” ”
	* diplomaadi дипломата	” ”
	* juristi юриста	” ”
	* advokaadi адвоката	” ”
	* raamatupidaja бухгалтера	” ”
	* kaubatundja товароведа	” ”
	* varustaja снабженца	” ”
	* meremehe моряка	” ”
	* kaugsõidukapteni капитана дальнего плавания	” ”
	* lenduri летчика	” ”

* stjuardessi стюардессы	elukutse (~ töö)
* autojuhi шофёра	” ”
* kraanajuhi крановщика	” ”
* traktoristi тракториста	” ”
* zootehniku зоотехника	” ”
* agronoomi агронома	” ”
* politseiniku полицейского	” ”
* aedniku садовника	” ”
* talupidaja фермера	” ”
* sidetöölise связиста	” ”
* kirjakandja почтальона	” ”
* raudteelase железнодорожника	” ”
* ehitaja строителя	” ”
* restaureerija реставратора	” ”
* riigiametniku государственного чиновника	” ”

2. Kuidas jaotuvad elukutsed?

Как делятся (~ группируются) профессии?

Elukutseid võib tinglikult jaotada viide rühma:	* inimene — inimene
Профессии можно условно разделить на пять групп:	* inimene — tehnik
	* inimene — loodus
	* inimene — inimene
	* inimene — loodus

- * inimene — märgisüsteem
человек — знаковая система
- * inimene — kunstilooming
человек — художественное
творчество

3. Milliseid iseloomujooni läheb vaja tööks inimestega?

Какие черты характера нужны для работы с людьми?

<p><u>Vajalik on</u> Необходимо иметь</p>	<ul style="list-style-type: none"> * taktitunne такт * hea kasvatus воспитанность * tasakaalukus уравновешенность * enesevalitsemine самообладание * heatahtlikkus доброжелательность * osavõtlikkus отзывчивость * huumorimeel чувство юмора * vastupidavus выносливость * optimism оптимизм
<p><u>Soovitatav on olla (milline?)</u> Желательно быть (каким?)</p>	<ul style="list-style-type: none"> * tähelepanelik inimeste vastu внимательным к людям * õilis благородным * kannatlik терпеливым * peenetundeline деликатным * seltsiv общительным * andestada teise inimese vigu прощать чужие ошибки
<p><u>Tähtis on osata</u> Важно уметь</p>	

- * näha probleeme teise inimese seisukohalt
видеть проблемы с точки зрения
другого человека
- * vestluskaaslast ära kuulata
выслушать собеседника
- * hinnata vestluskaaslase mõtteid
ценить мысли собеседника

Tähtis on omada (mida?)

<p>Важно обладать (чем?)</p>	<ul style="list-style-type: none"> * head kõneoskust даром красноречия * meeldivat välimust приятной внешностью * oskust valitseda oma tundeid умением управлять своими чувствами * oskust ennast tagasi hoida умением сдерживаться (~ выдержкой) * oskust avaldada mõju kaasvestlejale умением воздействовать на собеседника
------------------------------	--

4. Millised omadused peaksid olema inimestel, kelle töö on seotud tehnikaga?

Какие качества необходимы людям, чья работа связана с техникой?

<p>Arvan, et (tööks tehnikaga) on vaja selliseid omadusi nagu</p>	<ul style="list-style-type: none"> * ettevaatlikkus осторожность * tähelepanelikkus внимательность * taip сообразительность * füüsiline jõud физическая сила * visadus настойчивость * kiire reaktsioon быстрая реакция * vastupidavus стойкость
<p>Думаю, что для работы с техникой необходимо иметь такие качества, как</p>	

- * enesevalitsus
выдержка
- * oskus käituda eriolukordades
умение вести себя (~ не терять
голову) в экстремальных
ситуациях
- * väga hea erialane ettevalmistus
отличная профессиональная
подготовка

5. Kas töö looduses nõuab samuti inimeselt mingeid erilisi omadusi?

Требуется ли работа на природе каких-либо особых качеств от человека?

Need elukutsed eeldavad, et inimene

Эти профессии предполагают, что человек

- * armastaks loodust
любит природу
- * tunneks loodust ja selle eriomadusi (~ jooni)
знает природу и ее особенности
- * oskaks suhelda loodusega
умел общаться с природой
- * suhtuks loodusesse säästlikult
бережно относился к природе
- * ei väsiks viibimast looduses
не уставал находиться на природе
- * võitleks looduse reostamisega
активно боролся против
загрязнения природы
- * vihkaks salakütte
ненавидел браконьеров

6. Kellel on eeldusi tööks kunstivallas?

Кто имеет предпосылки (~ данные) для работы в области искусства?

Kahtlemata on need inimesed, kellel on

Вне сомнения, это люди, которые имеют (~ обладают)

- * vastavaid andeid
соответствующие способности (~ -ями)
- * sihikindlust
целеустремленность(ю)

- * kannatlikkust
терпение(м)

7. Kuidas leida oma kutsumus?

Как найти свое призвание?

Selleks on vaja

Для этого нужно

- * eelkõige usaldada ennast
прежде всего, доверять себе
- * kaaluda, milline töö teile enam sobib
взвесить, какая работа вам больше
подходит
- * teha kindlaks, kas teile sobib indivi-
duaalne või grupiviisiline töö
убедиться, подходит ли вам
индивидуальная или групповая
работа
- * pidada nõu psühholoogiga
посоветоваться с психологом
- * soovi korral testida oma kutsesobi-
vust
при желании пройти тестирование
на профессиональную пригодность
- * aegsasti tutvuda oletatava elukutsega
заранее ознакомиться с
предполагаемой профессией
- * kaaluda vanemate soovitusi
взвесить советы родителей

8. Millist tegevusala eelistaksite?

Какой сфере деятельности вы отдали бы предпочтение?

Valiksin

Выбрал(а) бы

- * mõne elulähedase tegevusala
какое-нибудь практическое занятие
- * meditsiini
медицину
- * ajakirjanduse
журналистику

Eelistaksin

Предпочел(-чла) бы

- * administratiivset tegevust
административную деятельность
- * õigusteadust
юриспруденцию

Asuksin tööle
Устроилась бы

- * töölisesena tehasesse
рабочим на завод
- * turvamehena erafirmasse
охранником в частную фирму

Asuksin õppima
Поступил бы

- * tehnikaülikooli
в технический университет
- * majandusteaduskonda
на экономический факультет

Meelsasti töötaksin
mõnda aega

- * teaduse vallas
в сфере науки

Suudaksin
поработал бы

- * tootmissfääris
в сфере производства

Tuleksin toime
Справился бы

- * äritegevuse alal
в сфере бизнеса
- * talupidaja tööga
с фермерством
- * juriskonsuldi tööga
с работой юрисконсульта

Vaevalt, et mulle sobiks
Вряд ли мне подходит

- * Riigikogu saadiku töö
работа депутата Государственного собрания
- * diplomaatiline tegevus
дипломатическая деятельность

9. Millised kutsevalikukriteeriumid on teie meelest peamised?

Какие критерии выбора профессии вы считаете главными?

Minu jaoks on tähtis
Для меня важна (важно)

- * võimalus erialaseks enesetäiustamiseks
возможность профессионально совершенствоваться
- * rakendada oma potentsiaali
реализовать свой потенциал
- * motivatsioon
мотивация
- * võimalus töötada loovalt
творчески работать
- * suhelda inimestega
общаться с людьми

- * saada head palka oma töö eest
получать хорошую плату за свой труд
- * saada rahuldust oma tööst
получать удовлетворение от работы

10. Missuguseid töötasu liike eelistaksite?

Какие виды оплаты труда вы бы предпочли?

Mulle meeldib saada
Мне нравится получать

- * kuupalka
месячный оклад
- * avanssi
аванс
- * tükitöötasu
сдельную оплату
- * ajatöötasu
повременную оплату
- * akordtasu
аккордную оплату
- * kvartalipremiat
квартальную премию
- * kompensatsiooni
компенсацию
- * tunnitasu
почасовую оплату
- * tasu (~ palka)
оплату

- ** kõrgendatud tariifi alusel
по повышенному тарифу
- ** madala tariifi alusel
по низкому тарифу
- ** keskmise tariifi alusel
по усредненному тарифу

- * ühekordset toetust
одноразовое пособие
- * töötu abiraha
пособие по безработице

11. Mida te soovitaksite noortele, kellel seisab ees kutsevalik?

Что бы вы посоветовали молодежи, которой предстоит выбрать профессию?

Soovitan
Рекомендую

- * kuulda võtta psühholoogide soovitusi
прислушаться к советам психолога
- * uurida oma kalduvusi
исследовать свои склонности
- * mitte teha ennatlikke otsuseid
не принимать опрометчивых решений
- * läbi kaaluda elukutse positiivsed ja negatiivsed küljed
взвесить положительные и отрицательные стороны профессии
- * mitte häälestada ennast kergele tööle
не настраивать себя на легкий труд
- * järgida (~ mitte järgida) perekonna traditsioone
соблюдать (~ отбросить) семейные традиции
- * mitte ajada taga kergest teenistust
не гоняться за легким заработком

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * ei ole halba ilma heata
нет худа без добра
- * raha kui raba
денег куры не клюют
- * oma kutsumust (~ennast) leidma
найти себя
- * sündinud õpetaja
прирожденный учитель
- * verivärske insener
без году неделя инженер

SUHTLEMISMÄNGUD * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

1. Teie sõber arvab, et pedagoogi elukutse sobib igale inimesele. Te ei jaga tema seisukohta. Milliseid omadusi teie arvates nõuab pedagoogi töö?
Ваш друг считает, что профессия педагога подходит любому человеку. Вы не разделяете его точку зрения. Какими качествами должен обладать педагог?
2. Te tahate astuda Tehnikaülikooli. Milliseid iseloomuomadusi on vaja, et töötada tehnika alal?
Вы хотите поступить в технический университет. Какие качества необходимы для работы в области техники?
3. Teie sõbratar arvab, et on sündinud arstiks. Teie aga, vastupidi, leiate, et tal puuduvad arstile vajalikud omadused. Tõestage oma seisukohta õigsust!
Ваша подруга считает, что она прирожденный врач. Вы, наоборот, считаете, что у неё нет качеств, необходимых для работы врача. Докажите свою правоту.
4. Tehases on vakantne peainseneri koht. Millist inimest võiks teie arvates soovitada sellele kohale?
На заводе имеется вакантное место главного инженера. Какого человека, на ваш взгляд, можно было бы рекомендовать на это место?
5. Kellele võiks teie arvates ennustada ärimehe karjääri? Püüdke põhjendada oma arvamust.
Кому, на ваш взгляд, можно предсказать карьеру бизнесмена? Попробуйте обосновать свою точку зрения.
6. Kirjeldage, milliseid töötingimusi teie peate optimaalseiks?
Опишите, какие условия труда вы считаете оптимальными?
7. Milliseid iseloomuomadusi tahaksite näha oma tulevasel šefil?
Какими качествами характера должен обладать ваш будущий шеф?

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe öeldusse Отношение к сказанному
<p>1. Mida te peate tähtsaks elukutse valikul? Что вы считаете важным при выборе профессии?</p>	<p>* Pean tähtsaks, et töö oleks huvitav. Считаю важным, чтобы работа была интересной.</p> <p>* Seaksin esikohale võimaluse hästi teenida. Я бы поставил(а) на первое место возможность хорошо зарабатывать.</p>	<p>* Mulle tundub, et kõik tööd on huvitavad. Мне кажется, что любая работа интересная.</p> <p>* See on muidugi tähtis. Это, безусловно, важно.</p> <p>* On alles arusaamad! Ну и взгляды!</p> <p>* Kas see on ikka kõige tähtsam? В самом ли деле это важнее всего?</p>
<p>2. Kas te olete juba otsustanud, mida valida? Вы уже решили, что выбрать?</p>	<p>* Minu valik oleneb sellest, kas saan kõrgkooli sisse või mitte. Мой выбор зависит от того, попаду я в вуз или нет.</p> <p>* Kaldun tehnilise eriala poole. Я склонен выбрать какую-нибудь техническую специальность.</p>	<p>* Saan teist aru. Понимаю вас.</p> <p>* Kas see elukutse vastab ka sinu võimetele? Соответствует ли эта специальность твоим способностям?</p>
<p>3. Kuidas te suhtute arsti elukutsesse? Как вы относитесь к профессии врача?</p>	<p>* Mulle tundub, et arstiks tuleb sündida. Мне кажется, врачом надо родиться.</p> <p>* Arsti minust küll ei saa. Из меня врача не выйдет.</p> <p>* Arsti elukutse eeldab oskust suhelda inimestega. Профессия врача предполагает умение общаться с людьми.</p>	<p>* Küll on meeldiv kuulda sellist uudist! До чего же приятно слышать такую новость!</p> <p>* See pole kaugeltki nii. Это далеко не так.</p> <p>* Ilmaaegu arvate nii. Напрасно вы думаете так.</p> <p>* On teisigi selliseid elukutseid. Есть и другие такие профессии.</p>
<p>4. Millised on teie arvates tuleviku elukutsed? Каковы, по-вашему, профессии будущего?</p>	<p>* Võib-olla on see programmeeri- ja elukutse? Может быть, это профессия программиста?</p> <p>* Ka õpetaja elukutse ei kao kusagile. И профессия учителя остается перспективной (~никуда не пропадает).</p>	<p>* Arvan, et see on tõesti nii. Думаю, что это в самом деле так...</p> <p>* Väljaspool igasugust kahtlust. Вне всякого сомнения.</p>

ÄRITEGEVUS. ETTEVÕTLUS. TURUSTAMINE БИЗНЕС. ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО. МАРКЕТИНГ

1. Millised firmad, kaubandusettevõtted ja finantsasutused asuvad teie linnas?

Какие фирмы, торговые и финансовые предприятия имеются в вашем городе?

Meie linnas on
В нашем городе имеются

- * hulgi- ja jaekaubandusettevõtted
предприятия оптовой (~ розничной) торговли
- * kauba- ja toorainebörs
товарно-сырьевая биржа
- * kauba- ja rahabörs
товарно-денежная биржа
- * kommunaalmajanduse väikeettevõtted
малые предприятия коммунального хозяйства
- * vahendusfirmad
посреднические фирмы
- * kommertspank
коммерческий банк
- * uus Elamusotsiaalpank
новый жилищно-социальный банк (~ жилсоцбанк)
- * Maarank
агробанк
- * Hoiaupank
сбербанк

Hiljuti asutati
Недавно учредили

2. Millega tegelevad hulgikaubandusettevõtted?

Чем занимаются предприятия оптовой торговли?

Nende tööks on
В их задачу входит

- * sortimendi kujundamine
формирование сортамента (~ ассортимента)

- * kokkuostmine
закупка
 - * ladustamine
складирование
 - * müümine
продажа
 - * transportimine
транспортировка
 - * turuinfo hankimine
добыча рыночной информации
 - * müüvad kaupa edasi
перепродают товар
 - * korraldavad konsultatsioone
проводят консультации
- kauba — } товара

Nad
Они

3. Millest koosneb jaekaubandusettevõtte tegevus?

Что входит в круг деятельности предприятия розничной торговли?

Jaekaubandusettevõtted
Предприятия розничной торговли

- * valivad kaubale turu
выбирают рынок сбыта товара
- * reavad
ведут
- ** nõudluse ja firmade
pakkumise arvestust
учет спроса и предложения фирм
- ** kauba läbimüügi
arvestust
учет продажи товара
- * kujundavad hinnapoliitikat
формируют политику цен
- * määravad kindlaks kauba sortimendi
определяют ассортимент товара

4. Millised tingimused on kõige olulisemad uue ettevõtte loomisel?

Какие условия являются самыми важными для начала предпринимательской деятельности?

Nende tingimuste hulka
kuulub eelkõige
К таким условиям,
прежде всего, относится

- * vajadus uue ettevõtte, firma järele
потребность в новом предприятии (~ в новой фирме)

Veel on vajalikud

Кроме того, надо иметь

- * veendumus enda üleolekus konkurentide üle
убежденность в своем превосходстве над конкурентами
- * stardikapital
стартовый капитал
- * hankepingud
договоры о поставках
- * kreditorid
кредиторов
- * tootmishooned
производственные здания
- * kompetentne firmajuht
компетентного руководителя фирмы

5. Millised on uue kaubandusettevõtte avamisega seotud põhikulud? Millest sõltub ettevõtte rentaablus?

Каковы основные расходы, связанные с открытием нового торгового предприятия? От чего зависит рентабельность предприятия?

Siia kuuluvad maksed

Сюда входят платежи за

- * sisseseade ja inventari eest
(приобретенные) оборудование и инвентарь
- * esimese kaubarpartii eest
(закупку) первой партии товаров
- * kommunaalteenuste eest
коммунальные услуги
- * juriidilise konsultatsiooni eest
(получение) юридической консультации
- * litsentside hankimise eest
(приобретение) лицензий
- * reklaami eest
(заказ) рекламы

Uue ettevõtte rentaablus sõltub suuresti

Рентабельность нового предприятия во многом зависит

- * käibemaksu suurusest
от величины налога с оборота
- * sotsiaalmaksust
от социального налога

- * tulumaksust
от размера подоходного налога
- * kapitali käibest
от оборота капитала
- * elanikkonna maksuvõimest
от платежеспособности населения

6. Kuidas saada stardikapitali?

Как достать (~ раздобыть) стартовый капитал?

Stardikapitali moodustab (moodustavad)

Стартовый капитал состоит из

- * pangalaen
банковской ссуды
- * aktsiate müügist saadud tulem
выручки от продажи акций
- * sponsorite panused
вкладов спонсоров
- * isiklikud säästud
личных сбережений

7. Millised on laenukapitali peamised allikad?

Каковы основные источники кредитного капитала?

Peamisteks laenu andjateks võivad olla

Основными кредиторами могут быть

- * kommertspangad
коммерческие банки
- * kindlustusseltsid
страховые общества
- * erainvestorid
частные инвесторы

8. Missugust laenu annab pank ettevõtetele (firmadele)?

Какую ссуду банк предоставляет фирмам?

Antakse

Дается

- * pikaajalist laenu
долгосрочный кредит
- * lühiajalist laenu
краткосрочный кредит
- * laenu inventari ostuks
ссуда на приобретение инвентаря

9. Milline sisseseade tuleb muretseda uuele kauplusele?

Какое оборудование нужно приобрести для нового магазина?

On vaja	* osta	** letid
Надо	купить	прилавки
		** vitriinid
		витрины
		** kassaaparaadid
		кассовые аппараты
	* hankida	** seif
	приобрести	сейф
		** vastav valgustusseade
		специальную осветительную
		аппаратуру
	* tellida	** reklaam
	заказать	рекламу
		** transpordivahendid
		средства для транспортировки
		товара
		** lao sisseseade
		складское оборудование

10. Mida tuleb arvestada uue kaubandusfirma asukoha otsimisel?

Что учитывается при выборе места для новой торговой фирмы?

Võetakse arvesse	* autode parkimise võimalust
Учитывается	возможность для парковки
	автотранспорта
	* elanikkonna suhtumist firma
	avamisse
	отношение жителей к открытию
	фирмы
	* konkurentide hulka ja edukust
	число конкурентов и степень их
	процветания

11. Milliseid isiksuse omadusi nõuab ettevõtlus?

Каких качеств требует от человека предпринимательская деятельность?

Ettevõtjal peab olema	* ametipädevust
Предприниматель	профессиональной
должен обладать	компетентностью
	* firma edu (~ ebaedu) prognoosimise
	oskust
	умением прогнозировать успех
	(~ неуспех) фирмы
	* kõrge töövõime
	большой (~ высокой)
	работоспособностью
Ta peab olema	* otsustusvõimeline inimene
Он должен быть	решительным человеком
	* küllaldaselt iseseisev
	достаточно самостоятельным
	* visa
	настойчивым
Töös aitavad teda järgmised iseloomuomadused:	* suhtlemisoskus
Ему помогают в работе	общительность
такие черты характера,	* taktitundelisus
как	такт(ичность)
	* enesevalitsemine
	самообладание
	* külmaverelisuus
	хладнокровие
	* täpsus
	пунктуальность
Ettevõtja ei tohiks olla	* jäme
Предприниматель не	грубым
должен быть	* pealetükkiv
	навязчивым
	* familiaarne
	фамильярным
	{ suhtlemises kolleegidega ja klientidega
	в общении с коллегами и клиентами

12. Kas teie firmas on vabu töökohti?

Есть ли вакантные места в вашей фирме? Какие это места?

Me vajame (keda?)

Нам нужны

- * kogenud kommertsdirektorit
опытный коммерческий директор
- * pearaamatupidajat
главный бухгалтер
- * kaubatundjat
товаровед

Me võtame tööle (kelle?)

Мы берем (~возьмем)
на работу

- * kassapidaja
кассира
- * juristi
юриста
- * psühholoogi
психолога
- * müüja
продавца
- * ekspediitori
экспедитора

13. Kuidas vormistada uue kauba tellimust?

Как оформить заказ на новый товар?

Ennekõike soovitan teile

Советую вам, прежде
всего,

- * tutvuda erinevate hankijate
pakkumistega
ознакомиться с предложениями
различных поставщиков
- * uurida konjunktuuri (~elanikkonna
põudlust)
изучить конъюнктуру (~спрос
населения)
- * tutvuda maailmastandarditega
ознакомиться с мировыми
стандартами
- * teha (~vormistada) kirjalik tellimus
сделать (~оформить) письменный
заказ

14. Kuidas maksta kauba eest?

Как платить за товар?

Maksta saab

Можно платить

- * sularahas
наличными деньгами
- * ülekandega
перечислением денег
- * järelmaksuga
в рассрочку
- * panga sertifikaadi alusel
(банковским) сертификатом

Võib saada

Можно получить

- * hinnaalandust
скидку

Selleks, et kiirendada

käivet, korraldatakse

Для того, чтобы уско-
рить оборот, будет
организована

- * odavat väljamüüki
дешевая распродажа
- * alandatud hindadega müüki
распродажа по сниженным ценам

Hinnad on

Цены

- * madalad
низкие
- * kõrged
высокие
- * piirhinnad
предельные
- * kokkuleppe-
договорные
- * konkurentsivõimelised
конкурентоспособные

15. Milliseid küsimusi te kõige sagedamini arutate kaubanduspartneritega?

Какие вопросы вы чаще всего обсуждаете с торговыми партнерами?

Kõige sagedamini arutame

Чаще всего обсуждаем

- * hanketingimusi (~tarnetingimusi)
условия поставки
- * hanketähtaegu
сроки поставки

- * maksetingimusi
условия платежа
- * kindlustusküsimusi
вопросы страхования
- * kaubarpartiide hulka
количество партий товара
- * laadimise ja kohaletoimetamise küsimusi
вопросы погрузки и доставки товара
- * õigeaegse hanke (~ tarne) tingimusi
гарантии своевременной поставки

16. Mis soodustab nõupidamiste ja ärikohtumiste edukust?

Что способствует успеху переговоров и деловых встреч?

Nõupidamiste edukusele aitab (aitavad) kaasa

Успеху переговоров способствует (способствуют)

- * eeltöö
подготовительная работа
- * läbirääkimiste üldine õhkkond
общая атмосфера переговоров
- * usalduslik õhkkond
атмосфера взаимного доверия
- * partnerite heatahtlikkus
доброжелательность партнеров
- * partneri huviatus läbirääkimiste tulemustest
заинтересованность партнеров в результате переговоров
- * kompromissivalmidus
готовность идти на компромиссы
- * oskus jõuda kokkuleppele
умение договориться

17. Millised kauba hanketingimused on firmale vastuvõetavad?

Какие условия поставки товара устраивают фирму?

Me tahaksime

Мы хотели бы

- * saada 5% hinnaalandust
получить скидку на 5%
- * tõsta oma kauba hinda 5% võrra
повысить цену на свой товар на 5%

- * hankeid (~ tarneid) kahekordistada
увеличить поставки в два раза (~ удвоить поставки)
- * sõlmida uut äritehingut
заключить новую сделку
- * saada (~ saata) kaupa partiidena
получить (~ отправить) товар несколькими партиями
- * esimese partii õigeaegselt kätte saada
получить первую партию вовремя

Kuidas te hindate läbirääkimiste tulemusi?

Как вы оцениваете результаты переговоров?

- * tundub, et kõik jäid rahule
кажется, все остались довольны
- * näib, et läbirääkimised kukkusid läbi
похоже, что переговоры провалились
- * läbirääkimised olid edukad
переговоры были успешными
- * me kirjutasime lepingule alla
мы подписали контракт
- * lepingu allakirjutamine lükkus järgmisse kuusse
подписание договора отложено до следующего месяца
- * me saime pikaajalist laenu
мы получили долгосрочный кредит
- * lühilaenu asjus öeldi meile ära
в отношении краткосрочного кредита мы получили отказ

18. Kuidas korraldada rahvusvahelist turustamist?

Как организовать международный маркетинг?

Selleks on vaja

Для этого нужно

- * luua majanduslikud ühendused
создать экономические объединения
- * kehtestada eksporditava kauba kvoot
установить квоту на вывозимый товар
- * kehtestada soodus tollimaks
ввести льготную таможенную пошлину

- * sõlmida vastastikku kasulikud kaubanduslepingud
заклучить взаимовыгодные торговые соглашения
- * kindlustada otsesed investeeringud
обеспечить прямое инвестирование

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- | | |
|---|---|
| * raha tahab lugemist
деньги любят считать | * järelmaks
платеж в рассрочку |
| * raha tuulde loopima
бросать деньги на ветер | * maailmastandardile vastav teenindamine
обслуживание на уровне мировых стандартов |
| * hoiuseid kinni külmutama
заморозить вклады | * konkurentsivõimeline firma
конкурентоспособная фирма |
| * hind on ostjale vastuvõetav
цена устраивает покупателя | * firma eelarve läks lõhki
бюджет фирмы лопнул |
| * minev kaup
товар нарасхват | * firma pankrotistus
фирма обанкротилась (~ прогорела) |
| * nõutav kaup
(товар) пользуется спросом | * firma on edukas
фирма процветает |
| * suur nõudlus kauba järele
большой спрос на товар | |
| * oma teeneid pakkuma
предложить свои услуги | |

SUHTLEMISMÄNGUD * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

1. Rääkige oma välismaalasest sõbrale, millised firmad, kaubandusettevõtted ja finantsasutused on teie linnas.
Расскажите другу-иностранцу о том, какие фирмы, торговые и финансовые предприятия имеются в вашем городе.
2. Teie sõber kavatseb lähitulevikus avada (~luua) oma firma. Teda huvitab, mida on selleks vaja.
Ваш друг хочет в недалеком будущем открыть свою фирму. Его интересует, что для этого нужно. Дайте ему несколько советов.

3. Teie sõbral on eeldusi äritegevuseks. Milliseid? Loetlege mõningaid neist.
У вашего друга имеются предпосылки для предпринимательской деятельности. Какие? Перечислите некоторые из них.
4. Uus firma vajab töötajaid. Koostage vastavasisuline ajalehekuulutus.
Новой фирме требуются работники. Дайте объявление в газету.
5. Te käisite hiljuti kaubamajas. Milline kaup oli teie arvates eriti nõutav?
Вы недавно побывали в универмаге. Какой товар, на ваш взгляд, пользовался наибольшим спросом?
6. Te tutvusite uue firma direktoriga. Võtke talt intervjuu. Päriate talt, milliseid eeldusi on vaja firma loomiseks.
Вы познакомились с директором новой фирмы. Возьмите у него интервью. Поинтересуйтесь условиями создания фирмы.
7. Te tellisite (~ostsite) sisseseade uue kaupluse jaoks. Tuletage meelde, mida te tellisite, mida teil ei õnnestunud tellida.
Вы заказали (~купили) оборудование для нового магазина. Вспомните, что вы заказали, а что не удалось заказать.
8. Öelge, kuidas te tasusite sisseseade eest. Millist hinnaalandust saite?
Скажите, как вы платили за оборудование. Какую вам дали скидку?
9. Teile tehti ülesandeks valmistada ette kohtumine Poola äripartneritega. Mida te peate kõige tähtsamaks, et kohtumine õnnestuks?
Вам поручили подготовить деловую встречу с торговыми партнерами из Польши. Что вы считаете самым важным для успешных переговоров?
10. Kui te oleksite suure kaubamaja juhataja, milliseid inimesi te võtaksite tööle?
Если бы вы были директором крупного универмага, каких людей вы взяли бы на работу?
11. Tutvustage oma firma töötajaid.
Представьте сотрудников своей фирмы.

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe öeldusse Отношение к сказанному
<p>1. Mis on teie arvates uue firma loomise peamine eeldus? Что, по-вашему, является основным условием для создания новой фирмы?</p>	<p>* Eelkõige peab olema uue firma loomise vajadus. Прежде всего, должна быть потребность в создании новой фирмы.</p> <p>* Peab olema vajalik stardikapital. Надо иметь нужный стартовый капитал.</p> <p>* Minu arvates on peamiseks eelduseks pädevad inimesed. Мне кажется, что основное — это компетентные люди.</p>	<p>* Nii see vist on. Пожалуй, это так.</p> <p>* Kas sellest siis piisab? И это все?</p> <p>* Mina aga arvan, et see pole kõige tähtsam. А по-моему, это не самое главное.</p>
<p>2. Kust saada (~hankida) vajalikku stardikapitali? Как получить (~добыть) нужный стартовый капитал?</p>	<p>* Peab olema isiklikke sääste. Нужны личные сбережения.</p> <p>* Üks võimalustest on aktsiate müük. Одна из возможностей — это продажа акций.</p>	<p>* See on iseenesest mõistetav. Это само собой разумеется.</p> <p>* On seda siis nii lihtne teha? Разве это так уж просто устроить?</p>
<p>3. Kellele on edukas ettevõtlus jõukohane? Какому человеку по плечу успешная предпринимательская деятельность?</p>	<p>* Vaevalt saab vältida pangalaenu. Вряд ли можно обойтись без ссуды.</p> <p>* Sellele, kes ei karda riski. Тому, кто не боится риска.</p> <p>* Sellele, kellel on algatusvõime. Тому, кто инициативен (~предприимчив).</p> <p>* Sellele, kes tunneb turgu. Тому, кто компетентен в маркетинге.</p>	<p>* Mulle tundub, et te suhtute umbusuga pangalaenu võtmisesse. Вы, по-моему, с недоверием относитесь к банковскому кредиту.</p> <p>* Õigus. Olen teiega nõus. Да. Это в самом деле важно.</p> <p>* ... ja parasjagu visa. ... и в меру настойчив.</p> <p>* ... ja oskab inimestega suhelda. ... и умеет общаться с людьми.</p>

ARVUTITE MAAILMAS В МИРЕ КОМПЬЮТЕРОВ

1. Kas teil on arvuti?

Есть ли у вас компьютер?

Mul on

У меня есть

- * taskuarvuti
калькулятор
- * personaalarvuti
персональный компьютер
- * mikroarvuti
микро-ЭВМ
- * miniarvuti
мини-ЭВМ
- * superarvuti
супер-ЭВМ
- * kodumaine arvuti «Juku»
отечественный компьютер «Юку»
- * importarvuti
импортный компьютер
- * kaasaegne arvuti
современный компьютер
- * korralike perifeerseadmetega arvuti
компьютер с хорошим периферийным обеспечением

Me saime

Мы получили

- * uue arvuti (~ kompuutri)
новый компьютер
- * vana arvuti (~ raal)
старый компьютер
- * kingituseks arvuti
в подарок компьютер

Mul on kodus

У меня дома

- * miniarvuti
мини-компьютер

Mul ei ole

У меня

- * veel arvutit
еще нет компьютера

2. Kas te oskate suhelda arvutiga?

Умеете ли вы общаться с компьютером?

Ma oskan

Я умею

- * suhelda arvutiga
общаться с компьютером
- * ainult mängida
только играть
- * koostada tööprogrammi
составлять рабочую программу
- * koostada lähteprogrammi
составлять исходную (~ базовую) программу

Töötan

Работаю

- * programmeerijana
программистом
- * operaatorina
оператором

On soovitatav

Желательно

- * arvuti tundmine
умение работать с компьютером

Nõutakse

Требуется

- * arvuti tundmist
знание компьютера
(~ разбираться в компьютерах)

3. Kas te kasutate arvuti teenuseid?

Вы пользуетесь услугами компьютера? Что может компьютер?

Kasutan (ei kasuta) arvutit

(Не) пользуюсь компью-
тером

- * tööil
на работе
- * majapidamises
в быту

Arvutit kasutatakse

Компьютеры используют

- * mitmesuguste protsesside juhtimisel
при управлении различными процессами
- * mitmesuguste seadmete juhtimisel
при управлении промышленным оборудованием (~ аппаратурой)
- * administratiivseks juhtimiseks
для административного управления

Arvuti suudab

Компьютер может

- * kiiresti arvutada
быстро считать
- * täpselt arvutada
вычислять с большой точностью

Suudab töödelda

Может обрабатывать

- * andmeid
данные
- * tekste
тексты
- * jooniseid
рисунки
- * graafikuid
графики
- * tabelleid
таблицы
- * nimestikke
списки

Arvuti lahendab

Компьютер решает

- * ülesandeid
задачи

Arvuti soovitab

Компьютер рекомендует

- * optimaalseid tegevusvariante
наилучшие варианты действий

Arvuti võib

Компьютер может

- * registreerida laenutusi raamatukogus
регистрировать выдачу книг в библиотеке
- * pidada katalooge
вести каталоги
- * trükkida nimestikke
печатать списки
- * andmeid hoida
хранить данные

Arvuti abistab (keda?)

Компьютер помогает (кому?)

- * projekteerijaid
проектировщикам
- * õpilasi
ученикам
- * õretajaid
учителям
- * teadlasi
ученым
- * ärimehi
бизнесменам

- * Riigikogu liikmeid
депутатам Государственного собрания

- * lennu- ja raudtee dispetšereid
летным и железнодорожным диспетчерам

- * politseinikke
полицейским

- * statistikuid
статистикам

Arvutitehnika rakendusvaldkonna

Сферу применения компьютерной техники

- * moodustavad: } ** raamatupidamine
составляют: } бухгалтерский учет

Arvutitehnika rakendusvaldkonda

В сферу применения компьютеров

- * kuuluvad: } ** palgaarvestus
входит: } исчисление заработной платы

Arvuti on rakendatud

Компьютеры внедрены в управление

- * tootmise
производством
 - * transpordi
транспортом
 - * side
связью
- } juhtimisse

Arvuti ekraanil saab

На дисплее (~ на экране компьютера) можно

- * parandada vigaseid sümboleid
исправлять ошибки в символах

- teksti
— текст
- ridade pikkusi
— длину строк
- sõnavahesid
— расстояние между
— словам

- * muuta
изменить

- * asendada mingi termini uuega
заменить один термин другим

Arvutil võib lasta

Компьютеру можно поручить

- * teksti paberile trükkida
печатать текст

- * tõlkida
переводить

	* jooniseid lugeda (~ teha) читать (~ выполнять) чертежи
	* kirjandus- ja muusikateoseid analüüsida анализировать литературные и музыкальные произведения
	* andmeid töödelda обработать данные
<u>Arvutiga saab</u> На компьютере можно	* mängida играть

4. Kas te tunnete arvutit?

Знаете ли вы компьютер?

<u>Arvuti põhiosad on</u> Основными частями компьютера являются	* mälu память
	* protsessor (микро)процессор
	* välisseadmed внешние устройства
<u>Mälu koosneb</u> Память состоит	* pesadest из ячеек памяти
<u>On olemas</u> Имеется	* sisemälu оперативная память
	* välimälu внешняя память
<u>Protsessor sisaldab</u> Процессор включает	* aritmeetikaseadet арифметическое устройство
	* juhtseadet управляющее устройство
<u>Aritmeetikaseadmes toimuvad</u> В арифметическом уст- ройстве осуществля- ются	* tehted arvudega операции с числами
<u>Juhtseade</u> Устройство управления	* suunab arvuti tööd направляет работу компьютера
	* loeb järjekordse käsu читает очередную команду

	* analüüsib käsku проводит анализ команды
	* valmistab välisseadme ette käsu täitmiseks подготавливает внешнее устройство к выполнению команды
<u>Välisseadmeteks on</u> Внешними устройствами являются	* kuvar устройство ввода-вывода информации
	* trükiseade (~ printer) печатающее устройство
	* magnetlint- ja magnetketassalvestid магнитная лента и магнитные диски

5. Milliseid programmeerimiskeeli te teate?

Какие языки программирования вы знаете?

<u>On olemas üldotstarbeli- sed keeled</u> Имеются языки общего назначения	* PL/I
	* Pascal
	* BASIC
<u>Probleemorienteeritud keeled</u> Проблемно-ориентиро- ванные языки	* FORTRAN
	* COBOL
<u>Süsteemprogrammeerimise keeled</u> Языки системного программирования	* C
	* Modula
	* PL/M
	* Ada
<u>Keel on</u> Язык обладает	* rikkalike väljendusvõimalustega богатыми выразительными возможностями
Язык пригоден	* ulatusliku rakendussfääriga для широкой сферы применения

Keele positiivseks omaduseks on

Положительным свойством языка является

- * kõrge töökindlus
высокая надежность
- * lihtsus
простота
- * paindlikkus
гибкость
- * mobiilsus
мобильность

Programmide kirjutamisel võib kasutada

При написании программ можно пользоваться

- * ladina tähestikku
латинским шрифтом
- * numbreid
цифрами
- * teatavaid erimärke
специальными знаками
- * sümboleid
символами

Keel sobib

Язык подходит для

- * teadusülesannete lahendamiseks
решения научных задач
- * tehnikaülesannete lahendamiseks
решения технических задач

6. Kuidas esitatakse (~ sisestatakse) informatsiooni?

Как в компьютер вводится информация?

Info kodeeritakse

Информация кодируется

Kodeeritakse

Кодируют

- * aadresse
адреса
- * arve
числа
- * märke (numbreid, ladina ja vene alfabeedi tähti, kirjavahemärke, ...)
знаки (цифры, буквы латинского и русского алфавита, знаки препинания...)
- * käsked
команды

On olemas

Имеются

- * lihtkäsked (omistamis-, sisestamis- ja väljastamiskäsk)
простые команды (принятия, команды ввода и вывода)
- * lihtkäsked
сложные команды
- * tingimuslikud käsked
условные команды
- * tsüklikkäsked
циклические команды
- * juhtimiskäsked
управляющие команды
- * tsükli avamiskäsk
команда, открывающая цикл
- * suunamiskäsk
направляющая команда
- * loendamiskäsk
команда исчисления
- * lõpetamiskäsk
команда завершения
- * siirdumiskäsk
команда перехода
- * naasmiskäsk
команда возврата

Juhtimiskäsked on:

Управляющие команды:

7. Mida annab personaalarvuti kasutamine õppetöös?

Что дает использование персональных компьютеров в учебном процессе?

Arvuti

Компьютер

- * teeb õppeprotsessi mitmekesisemaks
разнообразит учебный процесс
- * võimaldab omandada kompuutri-kirjaoskust
позволяет усвоить компьютерную грамотность
- * aitab õpilasi keelte õppimisel
помогает ученикам учить языки
- * loob võimalused uute tekstide koostamiseks ja redigeerimiseks
создает благоприятные условия для составления и редактирования текстов

- * teeb õrpreptsessi romantilisemaks
привносит романтику в учебный процесс
- * võimaldab tagasisidet
позволяет осуществлять само-контроль

8. Milliseid iseloomuomadusi ja oskusi nõuab inimeselt töö personaalarvutitega?

Каких качеств и умений требует от человека работа с персональным компьютером?

Nende omaduste hulka kuuluvad:

К этим качествам относятся:

- * põhjalikkus
обстоятельность
- * visadus
упорство
- * tarmukus
напористость
- * tasakaalukus
рассудительность
- * kannatlikkus
терпение
- * tähelepanelikkus
внимание
- * inglise keele valdamine (~ tundmine)
знание английского языка
- * matemaatiline taip
математический ум
- * töõarmastus
увлеченность делом
- * head teoreetilist ettevalmistust
хорошая теоретическая подготовка
- * kõrget töõmotivatsiooni
высокая мотивация труда

Eeldatakse

Предполагается

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * kartma nagu tuld
бояться как огня (кого-чего-либо)
- * härjal sarvist (~ kinni) haarama
брать (~ взять) быка за рога
- * võtab/võttis pea märjaks
бросает (бросило) в пот (~ пот прошиб)
- * ennast (*millegagi*) kurssi viima
входить (войти) в курс (чего-либо)
- * (*milleski*) otsa peale saama
доходить (дойти) своим умом
- * asi pole vaeva väärt
игра не стоит свеч

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe õeldusse Отношение к сказанному
<p>1. Millist programmeerimiskeelt võiks õppida? Какой язык программирования следует изучать?</p>	<p>* Minu arvates on kõige levinum BASIC. По-моему, самый распространенный — «бэйсик».</p> <p>* Alustada võiks vanematestki keeltest... Начать можно было бы с более ранних языков...</p> <p>* Raske on midagi soovitada. Трудно что-либо посоветовать.</p>	<p>* Teil on õigus. Вы правы.</p> <p>* Vaevalt küll... Сомневаюсь в этом.</p> <p>* Miks? Почему?</p>
<p>2. Arvuti ei saa asendada õpetajat. Компьютер не может заменить учителя.</p>	<p>* Õpilane vajab kontakti õpetajaga. Ученик нуждается в контакте с учителем.</p>	<p>* See on väga tähtis. Это очень важно.</p> <p>* Loomulikult! Естественно!</p>
<p>3. Arvutimängud sobivad igale vanusele. Компьютерные игры подходят людям любого возраста.</p>	<p>* Arvuti sobib ainult iseseisvaks tööks. Компьютер подходит лишь для самостоятельной работы.</p> <p>* Mõnikord on see täiesti võimalik. Иногда это вполне возможно.</p> <p>* Kõik sõltub inimese huvidest. Все зависит от интересов человека.</p> <p>* Ainult lastele meeldib mängida. Игры напоминают о детстве.</p> <p>* Ainult lastele meeldib mängida. Играть нравится только детям.</p>	<p>* Ei saa teiega nõustuda. Не могу с вами согласиться...</p> <p>* Ei usu! Не верю!</p> <p>* Tõestage! Докажите!</p> <p>* Huvid ei puutu asjasse! Интересы не играют роли.</p> <p>* Mina küll nii ei ütleks! Не сказал бы!</p> <p>* See on tõepoolest nii. Это действительно так.</p> <p>* Mitte ainult neile... Не только...</p>

SUHTLEMISMÄNGUD * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

1. Rääkige oma sõbrale, millise arvuti te hiljuti ostsite.
Расскажите своему другу, какой компьютер вы недавно купили.
2. Kolleegile kingiti hiljuti arvuti. Selgitage talle, kuidas arvuti töötab.
Коллеге недавно подарили компьютер. Проконсультируйте его, как он работает.
3. Kuidas te arvate, kas töö personaalarvutiga nõuab inimeselt erilisi iseloomuomadusi?
Как вы считаете, нужны ли особые черты характера для работы с компьютером?
4. Teie tuttav otsustas hakata õpetama lastele võõrkeeli ainult arvuti abil. Kas te toetate tema plaani?
Ваш знакомый решил обучать детей иностранным языкам лишь с помощью компьютера. Поддерживаете ли вы его план?

5.

Televiisor. Raadio. Ajaleht Телевизор. Радио. Газета

- Televiisor. Raadio. Ajaleht
Телевизор. Радио. Газета
- Inimene ja organisatsioon.
Человек и организация
- Ühiskondlik tegevus
Общественная деятельность



ON VAJA VALIDA SEE, MIS ON TEILE ROHKEM MEELE JÄRGI...
НАДО ВЫБРАТЬ ТО, ЧТО ВАМ БОЛЬШЕ ПО ДУШЕ...

TELEVIISOR. RAADIO. AJALEHT ТЕЛЕВИЗОР. РАДИО. ГАЗЕТА

1. Milliseid infoallikaid peate kõige mõjusamateks?

Какие источники информации вы считаете наиболее эффективными?

<u>Ühtemoodi efektiivsed on</u> Одинаково эффективны- ми являются	* televisioon телевидение
	* raadio радио
	* ajalehed газеты
	* kino кино

2. Milliseid raadio- ja telesaateid kuulate (~ vaatate) meelsasti?

Какие радио- и телепередачи вы слушаете (~ смотрите) с удовольствием?

<u>Meelsasti vaatan</u> С удовольствием смотрю	* «Hommikutelevisiooni» «Утреннее телевидение»
	* «Aktuaalset kaamerat» «Актуальную камеру»
	* poortesaateid молодежные передачи
<u>Eriti meeldivad mulle</u> Особенно мне нравятся	* teatriõhtud театральные вечера
	* saated teiste maade elust передачи о жизни в других странах
	* muusikasaated музыкальные передачи
	* spordisaated спортивные передачи
<u>Jumaldan</u> Обожаю	* huumorisaateid юмористические передачи
	* multfilme мультфильмы

Ei jäta vahele
Не пропускаю

- * pühapäevast põllumeeste saadet
воскресную сельскохозяйственную передачу
- * kirjanduslikke saateid
литературные передачи

3. Millal te tavaliselt panete televiisori (~ raadio) mängima? Millal panete kinni?

Когда вы обычно включаете телевизор (~ радио)? Когда выключаете?

Panen mängima siis, kui ma tahan
Включаю, когда хочу

- * puhata
отдохнуть
- * end lõdvestada
расслабиться
- * meelt lahutada
развлечься
- * saada infot
получить информацию
- * teada, mis maailmas toimub
узнать, что происходит в мире

Kui on _____
Когда идут

- * huvitavad saated
интересные передачи
- * lastesaated
детские передачи
- * «Rock-raadio» saated
передачи «Рок-радио»
- * televäitlused
телевизионные дебаты
- * hoki- (jalgpalli-) võistlused
хоккейные (~ футбольные) матчи
- * olümpia(mängude) saated
передачи с Олимпийских игр

Panen kinni, kui tuleb (tulevad)
Выключаю, когда идет (идут)

- * reklaam
реклама
- * keskpärased filmid
посредственные фильмы
- * viletsad saated
слабые передачи

- * üksluised saated
однообразные передачи
- * liiga vali muusika
слишком громкая музыка

4. Milliseid telefilme eelistate vaadata?

Какие телефильмы предпочитаете смотреть?

- Mulle meeldib vaadata
Мне нравится смотреть
- * seiklusfilme
приключенческие фильмы
 - * populaarteaduslikke filme
научно-популярные фильмы
 - * ulmefilme
фантастические фильмы
 - * dokumentaalfilme
документальные фильмы
 - * muusikalisi filme
музыкальные фильмы

- Mulle on rohkem meele järele
Мне больше по душе
- * teleseriaalid
телевизионные сериалы
 - * täispikad filmid
полнометражные фильмы
 - * komöödiafilmid
кинокомедии
 - * (poliitilised) detektiivfilmid
(политические) детективы
 - * melodraamad
мелодрамы

- Mul on nõrkus
Я неравнодушен к
- * loodusfilmide vastu
фильмам о природе
 - * ballettfilmide vastu
фильмам-балетам

- Jälgin
Смотрю (~ не пропускаю)
- * äriuudiseid
новости коммерции
 - * kunstiuudiseid
передачи об искусстве
 - * haridustemaalisi saateid
образовательные передачи

5. Mis on teie arvates televisioon?

Что такое, по-вашему, телевидение?

- Arvan, et see on
Думаю, что это

- * aken maailma
окно в мир
- * rahvaülikool
народный университет
- * massikultuuri osa (~ ilming)
часть (~ явление) массовой культуры

- Mulle tundub, et see on
Мне кажется, что это

- * kodune klubi
домашний клуб
- * tühi ajaraiskamine
пустая трата времени
- * kerge meelelahutus
легкое развлечение
- * mitte just kõige kõrgem kunst
не самое высокое искусство

6. Mida hindate telediktorites (~ saatejuhtides)?

Что вы цените в телевизионных дикторах (~ ведущих телепередачи)?

- Kõige enam hindan
Больше всего ценю

- * head välimust
приятную внешность
- * kompetentsust
компетентность
- * leidlikkust
находчивость
- * intelligentsust
интеллигентность

- samuti hindan saatejuhi oskust

- также ценю умение ведущего

- * saadet läbi viia (~ juhtida)
вести передачу
- * leida vaatajatega kontakti
устанавливать контакт с телезрителями

- Saatejuht peab olema

- Ведущий должен быть

- * vahetu
непосредственным

- * objektiivne
объективным
- * delikaatne
деликатным
- * taktitundeline
тактичным
- * sarmikas
обаятельным
- * fotogeeniline
фотогеничным

7. Teile meeldis telesaade. Õelge seda!

Вам понравилась телепередача. Скажите об этом!

Saade oli
Передача была

- * suurepärane
великолепная
- * haruldaset huvitav
на редкость интересная
- * kordumatu
неповторимая
- * üllatavalt kaasakiskuv
удивительно захватывающая
- * haarav
увлекательная

Saade paistis silma
Передача отличалась

- * mingi erilise meeleoluga
каким-то особым настроением
- * originaalsusega
оригинальностью
- * aktuaalsusega
актуальностью

Ma arvan, et saate edu seisneb

Я думаю, что успех передачи кроется

- * kaasakiskuvas süžees
в захватывающем сценарии
- * režissööri töös
в работе режиссера
- * saatejuhi valikus
в выборе ведущего

8. Miks teile saade ei meeldinud?

Чем вам не понравилась передача?

Saade
Передача

- * ei vastanud minu maitsele
была не в моем вкусе
- * polnud küllalt dünaamiline
была какая-то нединамичная
- * oli äärmiselt väsitav
была крайне утомительная
- * käis närvidele
раздражала
- * teema oli liiga ära leierdatud
тема была слишком избита
- * teema käsitus oli liiga pealiskaudne
тема была раскрыта чересчур поверхностно

9. Missugusena kujutate ette teleajakirjanikku?

Каким вы представляете тележурналиста?

Tal peab olema
Он должен обладать
(чем?)

- * kõrge professionaalsus
высоким профессионализмом
- * taktitunne
тактом
- * oskus kaasvestlejas huvi äratada
умением заинтересовать собеседника
- * kaine mõistus
здравым смыслом
- * hea süda
доброй душой
- * sarmi
шармом

Tal peab olema
Он должен иметь (что?)

- * väljakujunenud eluvaade
собственную жизненную позицию (~ мировоззрение)
- * juurdlev mõistus
пытливый ум

Ta peab valdama
Должен владеть (чем?)

- * vestluse tehnikat
техники беседы
- * kõneetiketti
речевым этикетом

vältima
избегать (чего?)

- * tühje sõnu
пустословия
- * pealiskaudsust
поверхностности

oskama
уметь

- * kidakeelsust
косноязычия
- * subjektiivseid hinnanguid
субъективных оценок
- * edastada infot lakooniliselt
лаконично передавать
информацию
- * kirjeldada sündmusi objektiivselt
объективно отражать события

- * võtta intervjuud
брать интервью
- * äratada huvi jututeema vastu
возбуждать интерес к теме
разговора

Ta ei tohi olla
Ему нельзя быть
(каким?)

- * subjektiivne
субъективным (~ тенденциозным)
- * eadelikaadne
неделикатным (~ грубым)
- * silmakirjatseja
неискренним (~ лживым)
- * lugupidamatu inimeste vastu
непочтительным к людям
- * tähelepanematu inimeste vastu
невнимательным к людям

10. Kuidas te suhtute raadiosse? Как вы относитесь к радио?

Minu meelest on raadio
По-моему, радио
является

- * universaalne infoallikas
универсальным источником
информации
- * operatiivne infoedastaja
оперативным информатором

Mulle tundub, et raadio on
Мне кажется, что радио
является

- * kõige kindlam massiteabevahend
самым надежным средством
массовой информации

- * hea kaaslane
хорошим спутником

11. Mida te eelistate raadiost kuulata?

Что вы предпочитаете слушать по радио?

Meelsasti kuulan
Охотно слушаю

- * päevauudiseid
новости дня
- * spordiuudiseid
новости спорта
- * poliitilisi diskussioone
политические дискуссии
- * kontsertide ülekandeid
трансляции (с) концертов
- * soovikontserte
концерты по заявкам
- * kuuldemänge
радиопостановки

12. Mida annab teile ajalehtede lugemine?

Что вам дает чтение газет?

Ajalehtede lugemine

Чтение газет спо-
собствует (чему?)

- * annab teadmisi
накоплению знаний
- * aitab kujundada maailmavaadet
формированию мировоззрения
- * laiendab silmaringi
расширению кругозора

Kujundab (mida?)

Формирует (что?)

- * isiklikku arvamust
личное мнение

Annab

Дает

- * reaalse ettekujutuse sündmustest
maailmas реального представление
о событиях в мире

<u>Tutvustab</u>	* kultuuri
Приобщает к	культуре
	* kunstimaailma
	миру искусства

13. Missugune peaks teie arvates olema ajaleht?

Какая, по-вашему, должна быть газета?

<u>Arvan, et see peaks olema</u>	* informeeriv
Я думаю, что она должна	информативная
быть	* sõltumatu
	независимая
	* neutraalne
	нейтральная
	* asjakohane
	деловая
	* õiglane
	правдивая

<u>Mulle tundub, et ajaleht</u>	
peab ilmuma	* iga päev
Мне кажется, что газета	каждый день (~ ежедневно)
должна выходить	* ülepäeviti
	через день
	* kord nädalas
	еженедельно (~ раз в неделю)

14. Missugused ajaleherubriigid teid kõige rohkem huvitavad?

Какие газетные рубрики больше всего интересуют вас?

<u>Mind huvitab kõige rohkem</u>	* olukirjeldus
Меня больше всего	очерк
интересует	* juhtkiri
	передовая статья
	* poliitikaülevaated
	политические обозрения
	* aktuaalne intervjuu
	актуальные интервью
	* jäljeton
	фельетон

<u>Hea meelega loen</u>	* kuulutusi
С удовольствием читаю	объявления
	* kriitilisi artikleid
	критические статьи
	* reklaami
	рекламу
	* rubriiki «Lugejate kirjad»
	рубрику «Читательская почта»

15. Teile meeldis artikkel, mille äsja läbi lugesite. Öelge seda!

Вам понравилась статья, которую только что прочитали. Скажите об этом.

<u>Artikkel oli</u>	* päevakohane
Статья была	злободневная
	* haarav, huvitav
	захватывающая
	* kriitiline
	критическая
	* teravmeelne
	остроумная
	* rõnev
	занимательная

16. Teile ei meeldinud artikkel, mida lugesite. Öelge seda!

Вам не понравилась статья, которую вы прочитали. Скажите об этом.

- * See on mõttetu! (~ Mõttelage!)
Никакой мысли!
(~ Бессмысленная!)
- * Milline mõttevaesus (~ -lagedus!)
Какое убожество мысли!
- * Kui hall!
Какая серость!
- * Kui primitiivne!
Как примитивно!

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe õeldusse Отношение к сказанному
<p>1. Kas teie arvates infoallikad kirjeldavad päevasündmusi objektiivselt? Могут ли, по-Вашему, источники информации объективно описывать события дня?</p>	<ul style="list-style-type: none"> * Arvan, et kõik sõltub ajakirjanike professionaalsusest. Думаю, что все зависит от профессионализма журналистов. * Mõningane subjektiivsus on paratamatu. Некоторая субъективность неизбежна. * Kui vaid soovivad. Olen selles veendunud. Если только захотят. Я уверен в этом. 	<ul style="list-style-type: none"> * Arvan, et see ei puutu asjasse. Думаю, что это не имеет отношения к делу. * Kahjuks on see tõesti nii. К сожалению, это в самом деле так. * Aga mina ei arva, et see on nii. А я так не считаю.
<p>2. Kas teile ei tundu, et lastesaadet on ühekülgsed? Не кажется ли Вам, что детские передачи однообразны?</p>	<ul style="list-style-type: none"> * Olen seda ammu märganud. Я давно это заметил. * Neis on tõesti vähe fantaasiat. Nad on huumorivaesed. В них мало фантазии. Кроме того, они бедны юмором. 	<ul style="list-style-type: none"> * Tore, et te jagate minu seisukohta. Хорошо, что вы разделяете мою точку зрения. * Kahjuks küll. К сожалению, да.
<p>3. Kuidas te kujutate endale ette TV arengut? Как вы себе представляете развитие телевидения?</p>	<ul style="list-style-type: none"> * See ei käi kõigi saadete kohta. Meil on eriti head muusika-saadet. Это не относится ко всем передачам. У нас прекрасные музыкальные передачи. * Arvan, et seatakse sisse üha rohkem saatekanaleid. Думаю, что количество каналов передач будет постоянно увеличиваться. * Olen kindel, et TV hakkab mängima tähtsat osa koolihariduses. Я уверен, что телевидение будет играть важную роль в школьном образовании. * Üha suuremat osa hakkab etendama kaabel-TV. Все большую роль будет играть кабельное телевидение. 	<ul style="list-style-type: none"> * Ma vaatan kah alati just neid saateid. Я тоже всегда смотрю именно эти передачи. * Minu arvates on kanaleid juba küllaldaselt. По-моему, каналов достаточно. * See oleks suureks vahelduseks õpilastele. Это внесло бы большое разнообразие в жизнь школьников. * Ootan samuti seda aega. Я тоже жду не дождусь, чтобы это произошло.

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- | | |
|--|---|
| * tal on kõneannet
(у него) язык хорошо
подвешен | * vaka all (~ kalevi all) olema
лежать под сукном |
| * pole suu peale kukkunud
(он) за словом в карман не
полезет | * südamesse võtma
принимать близко к сердцу |
| * nagu nõelasilmast tulnud
(он, она) одет(а) с иголки | * must huumor
черный юмор |
| * ära tüütama
набить оскомину | * dikteerima (ette kirjutama)
задавать тон |
| * pähe tikkuma
лезть в голову | * kaanest kaaneni läbi lugema
читать от корки до корки |
| | * telesaateid ilma valikuta vaatama
смотреть телепередачи без раз-
бора |

SUHTLEMISMÄNGUD * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

1. Teie sõber on ajakirjanik. Kirjeldage tema professionaalseid- ja ise-loomuomadusi.
Ваш товарищ — журналист. Опишите его профессиональные и личностные качества.
2. Teil on oma lemmikteleasaade. Jutustage sellest.
У Вас есть любимая телепередача. Расскажите о ней.
3. Teid peetakse meelelahutusprogrammide austajaks. Jutustage, mida annavad teile meelelahutusprogrammid.
Вас считают любителем развлекательных программ. Поделитесь тем, что же дают вам развлекательные программы.
4. Teil on võimalus esitada viis küsimust TV diktorile (~ saatejuhile).
Вы имеете возможность задать 5 вопросов диктору (~ ведущему) телевидения. Что бы Вы спросили у него (у нее)?
5. Kellel te soovitaksite õppida teleajakirjanikuks?
Кому бы Вы порекомендовали учиться на тележурналиста?

INIMENE JA ORGANISATSIION ЧЕЛОВЕК И ОРГАНИЗАЦИЯ

1. Milliste asutuste poole olete te pöördunud?

В какие учреждения вам приходилось обращаться?

- | | |
|--|--|
| <u>Mul on tulnud pöörduda</u>
Мне приходилось
обращаться | * Kodakondsusametisse
Департамент по делам гражданства |
| | * kohtusse
в суд |
| | * politseisse
в полицию |
| | * politseiprefektuuri
в префектуру полиции |
| | * advokaadi kontoris
в контору адвоката |
| | * notariaalkontoris
в нотариальную контору |
| | * linnavalitsusse
в городскую управу |
| | * perekonnaseisuametisse
в ЗАГС |
| | * pank
в банк |
| | * era pank
в частный банк |
| | * kommertspank
в коммерческий банк |
| | * Hoiupank
в сбербанк |
| | * elamu-ekspluatatsiooni valitsusse
(EEV-sse)
в жилищно-эксплуатационное
управление (ЖЭУ) |
| <u>Olen pöördunud</u>
Обращался к | * eradetktiivi poole
к частному детективу |
| | * advokaadi poole
к адвокату |

- * uurija poole
к следователю
- * notari poole
к нотариусу
- * politseiprefekti poole
к префекту полиции
- * ... töötaja poole
к работнику ...
- * ... esindaja poole
к представителю ...

2. Mis põhjusel on teil tulnud pöörduda mõne asutuse poole?

В связи с чем вам приходилось обращаться в какое-либо учреждение?

Olen pöördunud

Обращался

- * abi saamiseks
за помощью
- * nõuande saamiseks
за советом
- * loa saamiseks
за разрешением
- * info saamiseks
за информацией
- * kirjalikult (~ kirja teel)
письменно
- * telefoni teel
по телефону

Olen esitanud

Подавал(а)

- * kaebuse
жалобу
- * palve
просьбу
- * avalduse
заявление
- * taotluse
ходатайство
- * ettepaneku
предложение
- * dokumendi
документ

Käisin

Ходил(а) на

- * konsultatsioonil
консультацию
- * vastuvõtul
прием
- * kohtumisel
встречу

Ta on pädev lahendama

Правомочен решать

- * küsimust
вопрос
- * konflikti
конфликт

Tutvusin

Познакомился (-лась)

- * materjalidega
с материалами дела
- * situatsiooniga
с ситуацией
- * probleemiga
с проблемой
- * perspektiiviga
с перспективой

esitasin

заявила (~ подала)

- * taanduse
отвод
- * läbivaatamiseks
на рассмотрение

представил(а)

- * arutamiseks
для обсуждения
- * otsuse tegemiseks
для вынесения решения

kirjutasin

написал(а)

- * hagiavalduse
исковое заявление
- * avalduse
заявление
- ** töölevõtmise kohta
о приеме на работу
- ** töölt vabastamise kohta
об освобождении с работы
- ** tööle ennistamise kohta
о восстановлении на работу
- ** politseisse kuriteo kohta
в полицию о преступлении

3. Millal võetakse külastajaid vastu?

Когда принимают посетителей?

<u>Vastuvõtu aeg on</u> Часы приема	* 10.00—13.00 (kümnest kolmeteist-kümneni) с 10.00 до 13.00 (с десяти до тринадцати)
<u>Tööaeg on</u> Время работы	* kella 8.00—12.00 с 8 до 12 часов
<u>Vastuvõtureaev on</u> Приемный день	* kolmapäev среда
<u>Võetakse vastu</u> Принимают	* kolmapäeviti по средам * reedeti по пятницам

4. Kuidas teie probleem lahenes?

Какое решение было принято по вашей проблеме?

<u>Vaadati läbi</u> Рассмотрели	* avaldus заявление * küsimus вопрос * toimik дело * nädala jooksul в течение недели * kuu jooksul в течение месяца
<u>kuulati ära</u> выслушали	* tähelepanelikult внимательно * kaastundega с состраданием * ükskõikselt равнодушно
<u>lükati tagasi</u> отклонили	* taotlus ходатайство

Otsustati
Решили

- * anda korraldus
дать распоряжение
- * kaebus rahuldada
удовлетворить жалобу
- * mitte rahuldada kaebust
не удовлетворять жалобу
- * lahendada küsimus (positiivselt)
(раз)решить вопрос (положительно)
- * kehtestada tähtaeg
установить срок
- * teha ettepanek
внести предложение
- * anda juhiseid
дать указания
- * kontrollida käskkirja täitmist
проверить исполнение приказа
- * anda nõusolek
дать согласие (~ разрешение) на
- * kinnitada dokument (-di autentsust)
утвердить (~ заверить) документ
- * võtta tarvitusele abinõud
принять меры
- * taotlust rahuldamast
в удовлетворении ходатайства
- * laenu
заем (~ ссуду)
- * pangakrediiti
банковский кредит
- * leping
договор
- * laenuleping
договор о ссуде
- * üürileping
договор о найме
- * kinkleping
договор дарения
- * leping vara kasutamise kohta
договор о пользовании имуществом

Keelduti

Отказали

Anti

Предоставили

Sõlmiti

Заключили

<u>Määrati</u>	* trahv
Назначили	штраф
<u>Nõuti sisse</u>	* maksud
Взыскали	платежи
	* käibemaks
	налог с оборота
	* tulumaks
	подоходный налог
	* maamaks
	земельный налог
	* alimendid
	алименты
	* elatusvahendid
	средства на содержание ...

5. Milliseid formaalsusi tuli teil täita?

Какие формальности надо было соблюсти?

<u>Täitsin</u>	* kviitungi
Заполнил(-а)	квитанцию
	* blanketi
	бланк
	* deklaratsiooni
	декларацию
	* tuludeklaratsiooni
	декларацию о доходах
	* tollideklaratsiooni
	таможенную декларацию
<u>Tegin koopia</u>	* dokumendist
Сделала копию	документа
	* lepingust
	договора
<u>Maksin ära</u>	* trahvi
Уплатила	штраф
	* maksud
	налоги
	* (riigi)lõivu
	пошлину
	* viivise
	пеню

Maksin Уплатила

- * üüri
квартплату
- * passi eest
за паспорт
- * konsultatsiooni eest
за консультацию
- * vastuvõtu eest
за прием
- * korteri eest
за квартиру
- * elektri eest
за электричество

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * rööpast välja viima
выбить из колеи
- * südametü (olema)
быть бездушным (~ иметь каменное сердце)
- * võimujoovastus
административный восторг
- * kartma nagu tuld
бояться как огня
- * (end kellegi) olukorda asetama
входить (~ войти) в положение

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe öeldusse Отношение к сказанному
1. Kas teile ei tundu, et meil on liiga palju igasuguseid asutusi ja nendest on liiga vähe kasu? Не кажется ли вам, что у нас слишком много всяких учреждений, а пользы от них — как кот наплакал?	<p>* Igal asutusel on oma funktsioon... У каждого учреждения ведь свои функции...</p> <p>* Kuid võib-olla ka varjatud kasu. Ведь может быть и скрытая польза.</p> <p>* Kasu ei sõltu asutuste hulgast, vaid töö kvaliteedist. Польза зависит не от количества учреждений, а от качества работы.</p>	<p>* Noh, ja mis siis... Ну и что...</p> <p>* Tõesti, asutused kasvavad nagu seened... Действительно, учреждения растут как грибы.</p> <p>* Kuidas siis muidu... А как же иначе...</p> <p>* Nii peabki olema. Так и должно быть.</p> <p>* Voh, see on õige... Вот это верно...</p> <p>* Hea mõte, aga... Хорошая мысль, но...</p> <p>* Võib-olla teil ongi õigus... Может, вы и правы...</p> <p>* Lubage vastu vaielda... Позвольте возразить...</p>

2. Mida te soovitate inimesele, kellele tuleb esmakordselt pöörduda riigiasutuse poole? Что бы вы посоветовали человеку, которому впервые предстоит обратиться в государственное учреждение?	<p>* Peaasi — mitte araks lüüa. Главное — не робеть.</p> <p>* Julge algus on pool võitu. Смелое начало — половина победы.</p> <p>* Võtke mõtted kokku juba ukselehel... Соберитесь с мыслями у входа...</p> <p>* Koostage enda jaoks kirjalik plaan. Составьте для себя письменный план.</p>	<p>* Ma pole teiega nõus... Не согласен с вами.</p> <p>* Aga see ei ole ju alati nii... Но это ведь не всегда так...</p> <p>* Võib-olla on see nii, kuid... Может и так, но...</p> <p>* Täripealt minu mõte... Вот-вот, и я о том же подумала...</p> <p>* Aga head mõtted tulevad alati hilja. Только вот удачные мысли приходят поздно.</p> <p>* (Sel kõigel) pole mingit mõtet. Не имеет смысла.</p> <p>* Vaja järele mõelda. Надо подумать...</p>
--	--	--

6. Kas te võtate valimistest osa?

Вы будете участвовать в выборах?

Ma osalen

Я принимаю (~приму)
участие

- * valimistel
в выборах
- * valimiskampraanias
в избирательной кампании
- * valimiskomisjoni töös
в работе избирательной комиссии
- * hääletamises
в голосовании
- * eelhääletamises
в предварительном голосовании

Käin ära

Схожу

- * valimisjaoskonnas
в избирательный участок

Kontrollin

Проверю

Otsustasin

Решила

- * valimas
на выборы
- * kas minu nimi on nimekirjas
внесена ли моя фамилия в списки
- * boikoteerida valimisi
бойкотировать выборы

Mul on

У меня есть

- * hääleõigus
право голоса
- * valimisõigus
избирательное право
- * õigus olla valitud
право быть избранным

7. Kuidas teil valimised toimuvad?

Как у вас проводят выборы?

Esitatakse

Выдвигают

viiakse läbi

проводится

korraldatakse

организуют(ся)

- * kandidaadid
кандидатов
- * valimiseelset kampraaniat
предвыборная кампания
- * kohtumis saadikukanditaatidega
встречи с кандидатами в депутаты

avaldatakse toetust

оказывают поддержку

avaldatakse umbusaldust

высказывают недоверие

- * kandidaadile
кандидату

Meil on

У нас

- * korralised valimised
очередные выборы
- * erakorralised valimised
внеочередные выборы
- * presidendi valimised
выборы президента
- * Riigikogu valimised
выборы в Государственное собрание
- * omavalitsusorganite valimised
выборы в органы местного самоуправления

Valimised toimuvad

Выборы проводятся

- * nimekirja alusel
на основе списка
- * üks kord aastas
раз в год
- * iga nelja aasta tagant
каждые пять лет

Viiakse läbi valimisi

Проводятся выборы

- * vabanenud kohtade täitmiseks
для заполнения освободившихся мест

Avatakse

Открываются

- * valimisjaoskonnad
избирательные участки

Kantakse

Вносят

- * nimekirja
в список
- * salajase hääletuse bulletäani
в бюллетень для тайного голосования
- * valimisbulletääni
в избирательный бюллетень

Tehakse

Делается

- * täiendus
дополнение
- * parandus
поправка

8. Kelle poolt hääletate? Kirjeldage, kuidas te võtsite osa valimistest.

За кого вы голосуете? Опишите, как вы участвовали в выборах.

Hääletamine oli

Голосование

- * salajane тайное
- * avalik открытое
- * (kelle?) ... poolt за ... (кого?)
- * (kelle?) ... vastu против ... (кого?)

Hääletasin

Голосовал(а)

- * ... partei (~erakonna) nimekirja poolt за список от ... партии (~объединения)

läksin

пошла

- * valimiskabiini в избирательную кабину
- * valimiskasti juurde к урне

lasin

опустил(-а)

- * bülletääni valimiskasti бюллетень в урну

9. Millised olid valimiste tulemused?

Каковы были результаты выборов?

Valimised möödusid

Выборы прошли

- * edukalt успешно
- * õnnelikult благополучно
- * rahulikult спокойно

Valimised kukkusid läbi

Выборы провалились

Loeti kokku

Подсчитали

- * rikutud испорченные
- * kehtivad действительные
- * kehtetud недействительные
- * hääled голоса

bülletääniid
bülljeteni

Enamus

Большинство

- * hääletas (kelle?) ... poolt проголосовало за ... (кого?)

Peamiselt

В основном

- * hääletati (kelle?) ... poolt голосовали за ... (кого?)

Hääletamisest hoidus

От голосования воздержалось

- * ... inimest ... человек

Valimistel läks läbi (kes?)

На выборах прошел (кто?)

Valituks osutus (kes?)

Избрали (кого?)

Häälteenamuse sai (kes?)

Большинство голосов получил (кто?)

Otsustati läbi viia

Решили провести

- * ümbervalimised перевыборы
- * täiendavad valimised дополнительные выборы
- * kordusvalimised повторные выборы

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe öeldusse Отношение к сказанному
<p>1. (Kas pole tõsi, et) valimiskam- paania Eestis on sarnane kampaniatele teistes maades, eks ju? Не правда ли, предвыборная кампания в Эстонии похожа на кампа- нию в других странах?</p>	<p>* Tõepoolest, siin on märgata lääneriikide eeskuju. Действительно, мы, по всей видимости, берем пример с Запада.</p> <p>* Ehk ainult reklaami osas... Пожалуй, только по части рекламы...</p> <p>* Minu arvates me valisime oma tee. На мой взгляд, мы избрали собственный путь.</p>	<p>* Selleni on veel tükk maad... До них нам еще далеко...</p> <p>* Jagan teie arvamust. Разделяю вашу точку зрения.</p> <p>* Vaevalt et see nii on... Вряд ли это так...</p> <p>* Valimised on ju igal pool sarnased... Выборы ведь везде похожи...</p> <p>* Väga õige... Совершенно верно...</p>
<p>2. Mis on valimiste juures muu- tunud? Что изменилось в порядке проведения выборов?</p>	<p>* Hääletamine ei ole nüüd kohustuslik. Голосование теперь не является обязательным.</p> <p>* Valimistel viibivad vaatlejad. На выборах присутствуют наблюдатели.</p> <p>* Kas üldse saabki midagi muu- tuda? Разве что-то может вообще измениться?</p>	<p>* Ma ei ütleks... Я бы этого не утверждал...</p> <p>* Pole ühtegi eales näinud! Никогда никого не видел(а)!</p> <p>* Lubage vastu vaielda! Позвольте возразить!</p>

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * saatuse mäng
игра случая
- * vihahoos
под горячую руку
- * põhja kõrbema
вылететь в трубу
- * nagu väik selgest taevast
как гром среди ясного неба
- * selgem kui selge
как дважды два
- * nagu peast pühitud
вылететь из головы

SUHTLEMISMÄNGUD * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

1. Teie sõber läheb esmakordselt valimistele. Rääkige talle, kuidas need toimuvad.
Ваш друг впервые идет на выборы. Расскажите ему, как они проводятся.
2. Te töotate valimiskomisjonis. Andke intervjuu komisjoni tööst ajalehe ... korrespondendile.
Вы работаете в избирательной комиссии. Дайте интервью корреспонденту газеты ... о работе комиссии.
3. Teie tuttav tunneb huvi viimaste valimiste tulemuste vastu. Rääkige talle nendest.
Ваш знакомый интересуется результатами последних выборов. Расскажите ему!
4. Te kaebasite naabri kohtusse. Jutustage sõbrale, millise otsuse tegi kohus.
Вы подали в суд жалобу на своего соседа. Расскажите другу, какое решение суд вынес.
5. Kuhu te soovitate pöörduda kolleegil, kui
Куда вы посоветуете коллеге обратиться, если
 - a) kaubamajas varastati talt rahakott;
в универсаме у него украли кошелек;
 - b) vaja on teha dokumendi ära kirsi;
надо сделать копию документа;
 - c) millegipärast ei ole majas sooja vett;
в доме почему-то нет горячей воды;
 - d) keegi helistab teile pidevalt ja ähvardab.
кто-то постоянно звонит и угрожает.

ÜHISKONDLIK TEGEVUS ОБЩЕСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

1. Millised parteid ja ühiskondlikud liikumised on Eestis?

Какие партии и общественные движения имеются в Эстонии?

- | | |
|--|---|
| <u>Eestis on (~ olid)</u>
В Эстонии имеются
(~ были) | * ERSP
Eesti Rahvusliku Sõltumatuse Partei
Партия национальной
независимости Эстонии |
| | * Sotsiaaldemokraatlik Partei
Социал-демократическая партия |
| | * Eesti Ettevõtjate Liit
Союз эстонских предпринимателей |
| | * Eesti Naiste Liit
Союз женщин Эстонии |
| | * Muinsuskaitse Selts
Общество охраны памятников
старины |
| | * Vabade Maaomanike Liit
Союз свободных земледельцев |
| | * Rojalistide (~ Kuningriiklaste) Partei
Партия роялистов |
| | * Kristlik Liit
Христианский союз |
| | * Rahvuslik koalitsioonipartei «Isamaa»
Национальная коалиционная
партия «Исамаа» |
| | * Rahvarinne
Народный фронт |
| | * Liit «Kindel Kodu»
Союз «Киндел Коду» (Надежный
дом) |
| | * Eesti Pensionäride Liit
Союз пенсионеров Эстонии |

- * Eesti Venekeelse Elanikkonna Esindusassamblee
Представительная Ассамблея русскоязычного населения Эстонии
- * Slaavi Valgustuslike ja Heategevuslike Ühingute Liit
Союз славянских просветительных и благотворительных обществ

2. Missugused eesmärgid on erinevatel parteidel ja liikumistel?

Какие цели ставятся разными партиями и движениями?

Enamik neist töötab

Большинство из них
обещает

- * tugevdada rahvuskultuuri
укрепить национальную культуру
- ”
”
giigi majandust
экономику государства
- * arendada turumajandust
развивать рыночную экономику
- ”
”
vaba ettevõtlust
свободное предпринимательство
- * luua õigusriigi
создать правовое государство
- * luua demokraatliku ühiskonna
создать демократическое общество
- * tagada inimeste turvalisuse
обеспечить безопасность людей
- * tõsta inimeste heaolu
поднять благосостояние людей
- * võidelda parema tuleviku eest
бороться за лучшее будущее

3. Mida teie arvates annab inimesele aktiivne osalemine parteide ja liikumiste tegevuses?

Что, на ваш взгляд, дает человеку активное участие в деятельности партий и движений?

Arendab

Развивает

- * initsiatiivi
инициативу
- * organiseerimisvõimeid
организаторские способности

- * suhtlemisoskust
умение общаться

Võimaldab tunda ennast

Позволяет чувствовать
себя

- * vajalikuna
нужным
 - * kasulikuna
полезным
- inimestele
— людям

Annab võimaluse

Дает возможность

- * ranna ennast proovile
проверить себя на деле
- * aidata inimesi (~ ühiskonda)
помогать людям (~ обществу)
- * teha karjääri
(с)делать карьеру

4. Mis teie arvates mõjutab kõige rohkem Eesti ühiskondlikku elu?

Что, по-вашему, больше всего влияет на общественную жизнь Эстонии?

Ma arvan, et see on

Я думаю, что это

- * majanduslik situatsioon
экономическая ситуация
- * poliitiline olukord
политическая обстановка
- * aktiivsete poliitikute tegevus
деятельность активных политиков
- * käimasolev ümberkorraldus
нынешнее переустройство общества

Mulle tundub, et

Мне кажется, что

- * igasugused Riigikogu otsused
разные постановления
Государственного собрания
- * konkurents
конкуренция
- * opositsiooni tegevus
деятельность оппозиции
- * kasvav kuritegevus
возрастающая преступность
- * korruptsioon
коррупция
- * ajalooline traditsioon
историческая традиция

Ma arvan, et

Мне думается, что

Ma olen nõus, et need on
Я согласен, что это

- * kasvav elukallidus
возрастающая дороговизна жизни
- * liidrite järelemõtlematud teod ja otsused
непродуманные поступки и решения лидеров
- * liidrite poliitilised vaated
политические взгляды лидеров
- * liidrid
лидеры
- * väliskapitali destruktiivne tegevus
разрушительная деятельность иностранного капитала
- * eksisammud välissuhetes
просчеты во внешних сношениях
- * mitmesugused erakorralised sündmused
разные чрезвычайные происшествия

5. Kes teie arvates võib olla ühiskondliku liikumise liider?

Кто, на ваш взгляд, может быть лидером общественного движения?

Liider peab olema
Лидер должен быть
(каким?)

- * algatusvõimeline
инициативным
- * haritud
образованным
- * tahtekindel
волевым
- * intelligentne
интеллигентным
- * tarmukas
напористым
- * energiline
энергичным
- * täpne
пунктуальным
- * autoriteetne
авторитетным

Ta peab oskama
Он должен уметь

- * optimistlik
оптимистичным
- * printsiipiaalne
принципиальным
- * visa
настойчивым
- * nõudlik
требовательным
- * ettenägelik
дальновидным
- * kannatlik
терпеливым
- * töökas
трудолюбивым
- * tagasihoidlik
сдержанным
- * hästi kasvatatud
воспитанным
- * osavõtlik
отзывчивым
- * seltsiv (~ suhtlemisaldis)
общительным
- * inimest ära kuulata
выслушать человека
- * analüüsida situatsiooni
проанализировать ситуацию
- * raskusi ette näha
предвидеть трудности
- * esineda avalikkuse ees
выступать публично
- * ergutada inimesi
побуждать людей к действию

6. Kui oleksite poliitik, kuidas te suhtuksite kriitikasse, mis on suunatud teie vastu?

Если бы вы были политиком, то как бы отнеслись к критике, которая направлена на вас?

Suhtuksin
Относился бы

- * positiivselt
положительно

- * rahulikult
спокойно
- * ettevaatlikult
настороженно
- * osavõtmatult
равнодушно
- * ükskõikselt (~ neutraalselt)
безразлично
- * eitavalt
отрицательно
- * halvustavalt
пренебрежительно
- * põlglikult
презрительно

7. Missugusesse parteisse, organisatsiooni te kuulute?

В какой партии, организации вы состоите?

<u>Kuulun</u> Числюсь в	* «roheliste» parteisse партии «зеленых»
	* rojalistide (~ kuningriiklaste) parteisse партии роялистов (~ монархистов)
<u>Astusin</u> Вступил(а) в	* liberaaldemokraatide parteisse либерально-демократическую партию
	* Eesti Keskerakonda Центристскую партию Эстонии
	* Naiste Liitu Союз женщин
	* Ettevõtjate Liitu Партию предпринимателей Эстонии
	* Taluliitu Союз аграриев
	* kristlaste liitu Христианский союз
	* Eesti Demokraatlikku Tööparteisse Демократическую партию труда Эстонии

8. Mis teid köidab parteide, organisatsioonide tegevuses?

Что вас привлекает в деятельности партий, организаций?

<u>Mind köidab</u> Меня привлекает	* võimalus rakendada oma võimeid возможность использовать свой потенциал
	* olla ühiskonnale kasulik быть полезным обществу
	* võimalus tegelda huvitava asjaga возможность заниматься интересным делом
	* võimalus kohtuda huvitavate inimestega возможность встречаться с интересными людьми

9. Missuguseid massiüritusi korraldatakse vabariigis?

Какие массовые мероприятия проводятся в республике?

<u>Korraldatakse (~ viiakse läbi)</u> Проводятся	* kongresse съезды
	* konverentse конференции
	* miitinguid митинги
	* mälestuspäevi дни памяти
	* laulupidusid певческие праздники
	* Vanalinna päevi дни Старого города
	* muusikafestivale фестивали музыки
	* hõimurahvaste päevi дни родственных народов
<u>Tähistatakse</u> Отмечается	* vabariigi aastapäeva годовщина республики

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhte õeldusse Отношение к сказанному
<p>1. Kas teile ei tundu, et meil on liiga palju parteisid ja ühiskondlikke liikumisi, aga kasu on neist vähe? Не кажется ли вам, что у нас слишком много партий и общественных движений и мало пользы от них?</p>	<p>* Mulle tundub, et selles parteide külluses on kergem leida «sobivat». Мне кажется, что в этом множестве партий легче найти «свою».</p> <p>* Mina küll nii ei arva. Iga partei seab teatud eesmärged! Я так не считаю. Каждая партия преследует определенную цель.</p> <p>* Kasu võib olla ka vähemärgatav. Польза может быть и незаметная.</p>	<p>* See on tõsi... Это верно...</p> <p>* Tõepoolest, nii see on... Это именно так...</p> <p>* See pole kaugeltki nii! Это далеко не так...</p> <p>* Te arutlete õigesti. Вы правильно рассуждаете.</p> <p>* Aga millega te tõestate, et teil on õigus? А чем вы докажете, что вы правы?</p>

<p>2. Missugusesse parteisse te soovitate mul astuda? В какую партию вы бы рекомендовали мне вступить?</p>	<p>* On vaja valida see, mis on teile rohkem meele järgi. Надо выбрать ту, что вам больше по душе.</p> <p>* Mina valiksin partei, mille eesmärgid on lähedased minu vaadetele. Я бы выбрал(а) партию, цели которой близки моим взглядам.</p> <p>* Milleks siduda ennast ühe kindla parteiga? Зачем связывать себя с одной определенной партией?</p>	<p>* Võib-olla on teil õigus. (~ Teil on ehk isegi õigus.) Пожалуй, вы правы.</p> <p>* Hea mõte, kuid mina juba astusin Sotsiaaldemokraatlikusse Parteisse. Удачная мысль, но я уже вступил в партию социал-демократов.</p> <p>* See võib ju nii olla, aga tarvis on mõelda. (~ tuleks mõelda...) Может и так, но... (~ Надо подумать...)</p>
--	---	---

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ:

- | | |
|--|---|
| * nagu hane selga vesi
как с гуся вода | * kus hundist räägitakse, seal ta on
легко (легка) на помине |
| * ei saa astuda kaks korda ühte jõkke
нельзя дважды войти в одну и ту же реку | * kalevi alla panema
откладывать (отложить) в долгий ящик |
| * käed rüpes ootama
ждать у моря погоды | * kära tõstma (~tolmu pilvena üles keerutama)
поднимать (~подымать) пыль столбом |
| * tühja juttu ajama (~tühja tööd tegema)
переливать из пустого в порожнее | * kilbile tõstma (ülistama, üles kiitma)
поднимать (~подымать) на щит |
| * ära torma (~ole ettevaatlik)
легче на поворотах | |

SUHTLEMISMÄNGUD * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

1. Teie poole pöördub teleajakirjanik Soomest. Teda huvitab, kui palju on meil parteisid ja missugused need on. Vastake lühidalt tema küsimustele!
К вам обращается тележурналист из Финляндии. Его интересует, сколько у нас партий и какие они. Ответьте коротко на его вопросы.
2. Teil seisab ees kohtumine Sotsiaaldemokraatliku Partei liidritega. Pärige, millega nad tegelevad, missuguseid eesmärke seavad.
Вам предстоит встретиться с лидерами партии социал-демократов. Поинтересуйтесь, чем они занимаются, какие цели ставят перед собой.
3. Teie sõbra Kiievist huvitab, millega tegelevad kuningriiklased? Вашего друга из Киева интересует, чем занимаются роялисты? Попробуйте рассказать об инициативах этого движения.
4. Te viite läbi Muinsuskaitse Seltsi pressikonverentsi. Jutustage, missuguseid üritusi viis (~viib) läbi Muinsuskaitse Selts.
Вы проводите пресс-конференцию Общества охраны памятников старины. Расскажите, какие мероприятия проводило (~проводит) это общество.

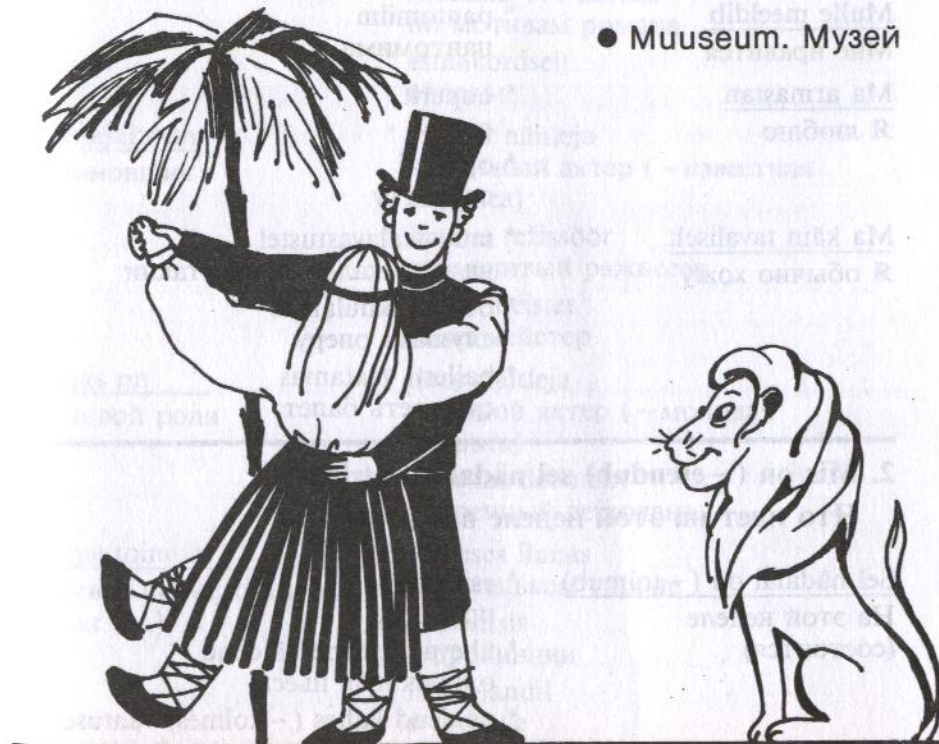
6.

Kultuur Культура

● Teater. Театр

● Muusika. Музыка

● Muuseum. Музей



MEIE RAHVATANTSUDE OMARÄRA VAIMUSTAB ISEGI AAFRIKA PUBLIKUT...
САМОБИТНОСТЬ НАШИХ НАРОДНЫХ ТАНЦЕВ ВОСХИЩАЕТ ДАЖЕ
АФРИКАНСКУЮ ПУБЛИКУ...

TEATER TEATR

1. Millist žanrit te eelistate?

Какому жанру вы отдаете предпочтение?

Ma eelistan

Я предпочитаю

* sõnalavastust
драматический спектакль
(~ постановку)

* balletti
балет

* muusikali
мюзикл

Mulle meeldib

Мне нравится

* pantomiim
пантомима

Ma armastan

Я люблю

* ooperit
оперу

* operetti
оперетту

Ma käin tavaliselt

Я обычно хожу

* muusikalavastustel
на музыкальные спектакли

* ooperit kuulamas
слушать оперу

* balletti vaatamas
смотреть балет

2. Mis on (~ etendub) sel nädalal teatris?

Что идет на этой неделе в театре?

Sel nädalal on (~ toimub)

На этой неделе
(состоится)

* esietendus
преьера

* ühevaatuseline näidend
одноактная пьеса

* näidend kahes (~ kolmes) vaatuses
пьеса в двух (~ трех) действиях

* külalisetendused
гастроли

Etendub

Будет исполняться

* lasteoper

детская опера

* koomiline ooper

комическая опера

Kavas on

В репертуаре

* eesti näitekirjaniku komöödia

комедия эстонского драматурга

3. Mida te teate näidendist (~ lavatükist)?

Что вы знаете о пьесе?

On lavastatud

Поставлена

* ... romaani järgi

по роману ...

* ... teose järgi

по произведению ...

* romaani ... ainetel

по мотивам романа ...

* esmakordselt

впервые

Lavastajaks on

Постановщик

* tuntud näitleja

известный актер (~ известная актриса)

* kuulus režissöör
знаменитый режиссер

* ballettmeister

балетмейстер

Peaosas on

В главной роли

* noor näitleja

молодой актер (~ молодая актриса)

* andekas debütant

одаренный дебютант

Tegevus toimub

Действие происходит (в
..., на ...)

* väikeses linnas

в маленьком городе

* provintsis

в провинции

* 19. sajandil

в 19 веке

* tänapäeval

сегодня (~ в наше время)

* kauges minevikus

в далеком прошлом

4. Kas te soovite teatrisse minna?

Не хотите ли вы пойти в театр?

- * Lubage kutsuda teid ... (teatrisse), ... (kontserdile).
Разрешите (~позвольте) пригласить вас в ... (театр), ... (на концерт).
- * Kas sa ei tahaks tulla minuga teatrisse?
Не хотела бы ты сходить со мной в театр?
- * Ehk läheksime teatrisse (~kontserdile)?
Не пойти ли нам в театр (~на концерт)?
- * Mida te teete täna (~homme) õhtul?
Что вы делаете сегодня (~завтра) вечером?
- * Kui läheks õige teatrisse?
Может, ходим в театр?
- * See on hea mõte.
Это отличная мысль.
- * Tänan teid, see on teist väga armas.
Благодарю вас, это очень любезно с вашей стороны.
- * Meeleldi.
С удовольствием.
- * Suurepärgane mõte, kuid kahjuks olen ma kinni.
Великолепная мысль, но я, к сожалению, занят(а).
- * Kardan, et ei saa.
Боюсь, что не смогу.

5. Kas te soovite piletit osta?

Вы хотите купить билет?

Müügil on piletid

В продаже билеты

- * lasteetendusele
на детский спектакль
- * päevasele etendusele
на дневное представление
- * õhtusele etendusele
на вечернее представление
- * õhtuks
на вечер
- * ooperiteatrisse
в оперный театр (~в оперу)

* ooperi- ja balletiteatrisse
в театр оперы и балета

* noorsooteatrisse
в молодежный театр

* nukuteatrisse
в кукольный театр

* draamateatrisse
в театр драмы

* stuudioteatrisse
в театр-студию

* kella 13-st 19-ni
с 13.00 до 19.00

* tund enne etenduse algust
за час до начала спектакля

Teatrikassa on avatud

Театральная касса
открыта (~работает)

Teatrikassa on teisipäeviti
suletud

Театральная касса
закрыта по вторникам.

Eelmüügikassa

Касса предварительной
продажи билетов

Ma ostsin pileti

Я купил билет

* kassast
в кассе

* kellegi käest
с рук

* sissepääsu juurest
у входа

Piletit saada ei

õnnestunud

Достать билет не
удалось

Mul on pileti

У меня билет

* ooperile
на оперу

* balletile
на балет

* esietendusele
на премьеру

* kordusetendusele
на повторное представление

* esimesse ritta
в первый ряд

* rõdule
на балкон

* loožī
в ложу

* parterisse
в партер

Mul on

У меня

* kallis pilet
дорогой билет

* odav pilet
дешевый билет

Koht on

Место

* esimeses reas
в первом ряду

* rõdul
на балконе

* loožis
в ложе

* parteris
в партере

* keskel
в середине

* ääres
с краю

* (eba)mugav
(не)удобное

Etendus algab

Начало спектакля

* kell 12 päeval
в 12 часов (~ в полдень)

* kell 19 õhtul
в семь вечера

6. Kas teile meeldis etendus?

Вам понравился спектакль?

Lavastus on

Постановка

* suurepärane
прекрасная

* mitte eriti õnnestunud
не особенно удачная

* ebaõnnestunud
неудачная

Etendus jättis

Спектакль оставил

(~ произвел)

Ei jätnud

Не произвел(о)

Jälgisin huviga

С интересом следил

Näitlejate mäng oli

Исполнение роли (~ игра)

Ta vallutas publiku oma

Он покориł публику

Näitleja on

Актер

* huvitav
интересная

* oivaline
превосходная

* tähelepanuväärne
заслуживает внимания

* omapärane
оригинальная

* sügava mulje
глубокое впечатление

* erilist muljet
особенного впечатления

* näitlejate mängu
за игрой актеров

* tegevust
за ходом (~ развитием) действия

* laitmatu
безупречное (-ая)

* reep
тонкое (-ая)

* ebaõnnestunud
неудачное (-ая)

* meisterlik
мастерское (-ая)

* särav
блестящее (-ая)

* loomulikkusega
естественностью

* meisterlikkusega
мастерством

* omanäolisusega
оригинальностью

* mitmekülgne
разносторонний

* andekas (~ andetu)
одаренный (~ бездарный)

* keskpärane
посредственный

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe öeldusse Отношение к сказанному
<p>1. Kas viimasel ajal on teatri osatähtsus suurenenud? Возросла ли роль театра в последнее время?</p>	<p>* Tõepoolest, viimasel ajal on märgatavalt kasvanud huvi teatri vastu. Действительно, в последнее время заметно увеличился интерес к театру.</p> <p>* Vaataja otsib teatrist vastust eluliste probleemidele. Зритель ищет в театре ответа на жизненные проблемы.</p>	<p>* Olen teiega nõus. Согласен с вами.</p> <p>* Statistika näitab vastupidist. Статистика говорит об обратном.</p> <p>* Ehk see ongi nii. Может, это и так...</p> <p>* Mis te räägite? Что вы говорите?</p> <p>* Vaevalt küll... Вряд ли...</p> <p>* Täiesti õige... Совершенно верно...</p> <p>* Lubage teile vastu vaielda. Позвольте вам возразить.</p>

2. Millist žanrit te eelistate?
Какому жанру вы отдаете предпочтение?

- * Kas võib üht teisele eelistada?
Разве можно одно предпочитать другому?
- * See sõltub tujust...
Это зависит от настроения.
- * Ooper, ballett, draama — igalühel neist on oma osa täita.
Опера, балет, драма — все имеет свое назначение.

- * Mina aga mõtlen teisiti...
А я думаю иначе...
- * Kui prooviks õige vaielda...
Давайте поспорим...
- * Tõenäoliselt, jah.
Вероятно...
- * Jagan teie arvamust.
Я разделяю ваше мнение.

3. Milline on teater tulevikus?
Каким будет театр будущего?

- * Tulevikus hakatakse ehitama suuri teatreid.
В будущем станут строить театры больших размеров.
- * Tulevikus kaotab teater oma tähtsuse.
В будущем театр потеряет свое значение.

- * Sellega on raske (~ei saa küll) nõustuda.
С этим трудно (~нельзя) согласиться.
- * Mul on vastupidine arvamus.
У меня противоположное мнение.
- * Aeg näitab...
Время покажет...
- * Ei usu! (~Ei tahaks uskuda!)
Не верю! (~Не верится!)

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * *kellegi südant liigutama*
брать (~ взять) за душу *кого-либо*
- * *üksisilmi kedagi või midagi vaatama*
не сводить глаз с *кого-либо* (~ *чего-либо*)
- * (~ *erutusest*, ~ *meeleliigutusest*) *hinge kinni pidama*
затаить дыхание от волнения
- * *äärmustesse laskuma*
впадать (впасть) в крайность
- * *millegi aluseks saama*
лечь в основу *чего-либо*
- * *püsivalt mällu sööbima*
что-то запало в душу

SUHTLEMISMÄNGUD * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

1. Kutsuge oma Vilniusest tulnud külaline «Vanemuise» teatrisse!
Пригласите гостя из Вильнюса в театр «Ванемуйне»!
2. Te tahate osta teatripiletit. Pöörduge kassasse. Öelge, millist piletit te soovite osta (millisele etendusele, millisesse ritta, millisele kohale).
Вы хотите купить билет в театр. Обратитесь в кассу. Скажите, какой билет вы хотите купить (на какой спектакль, в какой ряд, на какое место).
3. Teie sõber tahaks näha etendust, mida te olete hiljuti vaatamas käinud. Rääkige talle etendusest!
Ваш друг хочет посмотреть спектакль, который вы недавно видели. Расскажите ему о спектакле!
4. Te käisite esietendusel. Jagage muljeid oma sõbraga!
Вы ходили на премьеру. Поделитесь впечатлениями со своим другом.
5. Teil avanes võimalus võtta näitlejalt intervjuu. Esitage talle mõned küsimused.
Вам представилась возможность взять интервью у актера. Задайте ему несколько вопросов!

MUUSIKA МУЗЫКА

1. Millist muusikat te eelistate?

Какую музыку вы предпочитаете?

Ma eelistan
Я предпочитаю

- * *klassikalist muusikat* rokkmuusikale
классическую музыку рок-музыке
- * *sümfoonilist muusikat*
симфоническую музыку
- * *koorimuusikat*
хоровую музыку
- * *rahvamuusikat*
народную музыку

Ma armastan
Я люблю

- * *instrumentaalmuusikat*
инструментальную музыку
- * *džässi*
джаз(овую музыку)
- * *kantrit*
(музыку) «кантри»
- * *kaasaegset muusikat*
современную музыку

Mulle meeldib
Мне нравится

- * *puhkpillimuusika*
духовая музыка
- * *estraadimuusika*
эстрадная музыка
- * *kammermuusika*
камерная музыка
- * *popmuusika*
поп-музыка

2. Mida te teate meie muusikatradiitsioonidest?

Что вы знаете о наших музыкальных традициях?

Meil toimuvad
У нас проводятся

- * *laulupeod*
певческие праздники
- * *tantsupeod*
праздники танца

Meil on

У нас имеется

- * laulu- ja tantsupeod
праздники песни и танца
- * koorifestivalid
фестивали хоровой музыки
- * rahvakunstiõhtud
вечера народного творчества
- * folkloorifestivalid
фестивали фольклорной музыки
- * muusikaräevad
дни музыки

- * rahvatantsuansambel
ансамбль народного танца
- * rahvapilliansambel
ансамбль народных инструментов
- * rahvaloomingu ansambel
ансамбль народного творчества
- * roistekoor
хор мальчиков
- * segakoor
смешанный хор
- * meeskoor (~ naiskoor)
мужской (~ женский) хор
- * lastekoor
детский хор
- * poortekoor
молодежный хор
- * kammerkoor
камерный хор

Ta esineb sageli

Он часто выступает

- * välismaal
за рубежом
- * kodupubliku ees
перед местной публикой
- * kontserdisaalis
в концертном зале
- * aulas
в актовом зале
- * filharmoonias
в филармонии
- * lauluväljakul
на Певческом поле

Võõrusetendused möödusid

Гастроли прошли

Ta laulab

Он (она) поёт

Ta tantsib

Он (она) танцует

Ma mängin

Я играю

Repertuaaris on

В репертуаре

- * edukalt
с успехом
- * vahelduva eduga
с переменным успехом
- * erilise eduta
без особого успеха
- * kooris
в хоре
- * ansambelis
в ансамбле
- * bändis
в группе
- * ringis
в кружке
- * kollektiivis
в коллективе
- * ansambelis
в ансамбле
- * akordionil
на аккордеоне
- * viiulil
на скрипке
- * klaveril
на рояле
- * rahvapille
на народных инструментах
- * löökpille
на ударных инструментах
- * rahvamuusika
народная музыка
- * orelimuusika
органныя музыка
- * koorilaul
хоровое пение

3. Kas teil on lemmiklaulja?

У вас есть любимый певец?

Ta on
Он (она)

- * tuntud
известный (-ая)
 - * populaarne (~ pop-)
популярный (-ая)
 - * moodne
модный (-ая)
 - * kaasaegne
современный (-ая)
- laulja
певец
(~ певица)

Ta oskab
Он (она) умеет

- * kuulajate südameid vallutada
покорять сердца зрителей
- * roolehoidu võita
завоевать доверие
- * rõõmu valmistada
доставить радость
- * naudingut pakkuda
доставить наслаждение
- * lihtne
отличается простотой
- * loomulik
отличается естественностью
- * omapärane
своеобразное
- * emotsionaalne
эмоциональное

4. Kas teeks õige komplimendi?

Не сделать ли комплимент?

- * Ma olen teie esinemisest vaimustatud
Я восхищен(-а) вашим выступлением
- * Te laulate oivaliselt
Вы восхитительно поете
- * Te vallutasite mu südame
Вы покорили мое сердце

- * Te olete väga hea muusik
Вы отличный музыкант
- * Te esinesite suurepäraselt
Вы прекрасно выступили

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * *kellegi meelt mööda olema*
пришлось кому-то по душе (~ по сердцу)
- * *südan t liigutama*
хватать за сердце (песня, слова)
- * *kirjutama muusikat millelegi (viisistama)*
положить на музыку (написать музыку к чему-то) (к песне, фильму)
- * *iidseist aegadest peale*
испокон веков
- * *täiel häälel (~ täiesti kõrist)*
во весь голос
- * *ei ole meelt mööda*
не по душе

SUHTLEMISMÄNGUD * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

1. Jutustage oma külalisele Eesti muusikatradiitsioonidest.
Расскажите своему гостю о музыкальных традициях Эстонии.
2. Mart huvitab teie lemmiklaulja. Rääkige temast!
Март интересуется, есть ли у вас любимый певец. Расскажите о нем!
3. Te käisite oma lemmiklaulja kontserdil. Tehke talle kompliment!
Вы побывали на концерте любимого певца. Сделайте ему комплимент!

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe öeldusse Отношение к сказанному
<p>1. Kas muusikaline kultuur on (~ saab olla) vabariigi visiitkaardiks? Является ли музыкальная культура визитной карточкой республики?</p>	<p>* Tõepoolest, meie laulupidude traditsiooni tunneb kogu maailm. Действительно, традиции наших певческих праздников известны всему миру.</p> <p>* Meie muusikakultuuri uhkuseks on akadeemiline meeskoor. Гордостью нашей музыкальной культуры является академический мужской хор.</p> <p>* Meie rahvatantsude omapära vaimustab isegi Aafrika publikut. Самобытность наших народных танцев восхищает даже африканскую публику.</p>	<p>* Kahtlen selles... Сомневаюсь в этом...</p> <p>* See on täiesti võimalik... Вполне возможно...</p> <p>* Mingil määral võib see ju nii olla. В какой-то мере это, наверное, так.</p> <p>* Kuidagi raske on seda uskuda... Что-то не верится...</p> <p>* Kust te seda teate? Откуда вы это знаете?</p>

2. Milline on muusika osa teie elus?
Какова роль музыки в вашей жизни?

- * Muusika on mulle vajalik stressi maandamiseks.
Музыка нужна мне для снятия стресса.
- * Muusika kergendab vaimset tööd.
Музыка облегчает умственную работу.
- * Muusika loob teatava tuju.
Музыка создает определенное настроение.

* Oletame, et see on nii...
Предположим...

- * Jah, täripealt!
Да, вот именно!
- * Teil on õigus.
Вы правы.
- * Kahtlemata!
Безусловно!

3. Mida te hindate rokkansambli juures?
Что вы цените в рок-ансамбле?

- * Aktiivsust laval.
Активность на сцене.
- * Peamine on lavaline liikuvus!
Главное — динамичность на сцене.
- * Esmatähtis on arranžeerimise aaranžirovka!
На первом месте — аранжировка.

- * Kas tõesti?
Серьезно?
- * Mingil määral ehk küll...
В какой-то мере, пожалуй...
- * Kuidas siis muidu!
А как же иначе!
- * Teil ei ole õigus!
Вы неправы!

KINO КИНО

1. Mida te teate filmist?

Что вы знаете о фильме?

See on	* laiaekraaniline	film
Это	широкоэкранный	фильм
	* laiformaat-	”
	широкоформатный	”
	* stereo-	”
	стерео-	”
	* video-	”
	видео-	”
	* must-valge	”
	черно-белый	”
	* värviline	”
	цветной	”
	* täispikk	”
	полнометражный	”
	* lühi-	”
	короткометражный	”
	* heli-	”
	звуковой	”
	* tumm-	film
	немой	фильм
	* mängu-	”
	игровой (~ художественный)	”
	* dokumentaal-	”
	документальный	”
	* mitmeseerialine (~ sarja-)	”
	многосерийный	”
	* Eesti ja Saksamaa ühistoode	”
	совместного производства	”
	Эстонии и Германии	”
See film on	* dubleeritud eesti keelde	
Этот фильм	(про)дублирован на эстонский язык	

Film on mõeldud

Фильм для

- * subtiitritega
с субтитрами
- * kahes seerias
в двух сериях
- * lastele
детей
- * täiskasvanutele
взрослых
- * mudilastele
самых маленьких
- * koolieelikutele
детей дошкольного возраста
- * keskmisele koolieale
детей среднего школьного возраста
- * vanemale koolieale
детей старшего школьного возраста

Kinos jookseb (~ linastub)

В кинотеатре идет
(~ показывают)

- | | | |
|--------|--------------|--------|
| фильм- | * ooper- | } film |
| | * ballett- | |
| | балет | |
| film- | * muinasjutt | |
| | сказка | |
| фильм- | * eepos | |
| | эпопея | |

Film on tehtud

Фильм снят

- * ...teose järgi
по произведению ...
- * ... jutustuse järgi
по повести ...
- * romaani ... ainetel
по мотивам романа ...
- * studios «Mosfilm»
на киностудии «Мосфильм»
- * kümme aastat tagasi
десять лет назад
- * kinostudios
на киностудии

Film on dubleeritud

Фильм (про)дублирован

Filmis mängivad (~ osalevad)

В фильме играют (~ участвуют)

- * filmitähed
кинозвезды
- * näitlejad (~ filminäitlejad)
актеры (~ актрисы)
- * kaskadöörid
каскадеры

Filmi loojad

Создатели фильма

- * režissöör-lavastaja
режиссер-постановщик
- * operaator
оператор
- * helilooja
композитор
- * produtsent
продюсер

Filmivõtted toimusid

Съемки фильма проводились

- * mägedes
в горах
- * mere ääres
у моря
- * linnas
в городе
- * välismaal
за границей

2. Milliseid filme te eelistate?

Какие фильмы вы предпочитаете?

Ma eelistan

Я предпочитаю

- * detektiivfilme
детективы
- * melodraamat
мелодраму
- * ulmefilme
фантастику
- * seksfilme
секс-фильмы
- * erogotilisi filme
эротические фильмы
- * õudusfilme
фильмы ужасов

- * komöödiat
кинокомедию
- * ajaloolisi filme
исторические фильмы
- * psühholoogilisi filme
психологические фильмы
- * seiklusfilme
приключенческие фильмы
- * trillereid
триллеры
- * löökfilme
боевики
- * muusikalisi filme
музыкальные фильмы
- * multifilme
мультфильмы (~ мультики,
~ мультипликационные фильмы)
- * dokumentaalfilme (~ tõsielufilme)
документальные фильмы

3. Kas te ostsite pileti?

Вы купили билет?

Pilet

Билет

- * päevasele seansile
на дневной сеанс
- * õhtusele seansile
на вечерний сеанс
- * lasteseansile
на детский сеанс
- * kella 18-ks
на 18 часов
- * detektiivfilmile
на детектив

Täna linastub

Сегодня идет

Demonstreeritakse

Демонстрируются

- * uus Jaapani film
новый японский фильм
- * aasta parimaid filme
лучшие фильмы года
- * festivalifilme
фестивальные фильмы

4. Kas teile meeldis film?

Вам понравился фильм?

Film on

Фильм

- * oiuline превосходный
- * kaasakiskuv увлекательный
- * laitmatu безупречный
- * ebaõnnestunud неудачный
- * allpool igasugust kriitikat ниже всякой критики
- * kiitust väärt достоин похвалы
- * meisterlikult tehtud мастерски поставлен

Film

Фильм

- * ei õigustanud lootusi не оправдал надежды
- * ületas lootused превзошел все ожидания

Film jättis

Фильм оставил

- * sügava mulje глубокое впечатление
- * unustamatu mulje незабываемое впечатление
- * ükskõikseks равнодушным

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * hinge põhjas в глубине души
- * seiklusteotsija искатель приключений
- * röörane raha бешеные деньги
- * märki tabama бить в цель

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

Probleem

Проблема

1. Milles peitub filmi edu saladus?

В чем заключается секрет успеха фильма?

Teie arvamus?

Ваше мнение?

* Õnnestunud operaatoritöö.

В удачной работе оператора.

* Aktuaalse teema valikus.

В выборе актуальной темы.

* Näitlejate valikus.

В подборе актеров.

* Režissööri ideede omapäras.

В оригинальности почерка (~ замыслов) режиссера.

2. Kas videofilmid võivad asendada kino?

Может ли видео заменить кино?

* Tõepoolest, video on nüüdsel ajal populaarsem.

Действительно, видео теперь популярнее.

* Kino ei asenda miski!

Кино ничто не заменит.

* Video populaarsus on ajuine nähtus.

Популярность видео — временное явление.

Suhe õeldusse

Отношение к сказанному

* Kahtlemata...

Несомненно...

* Ei vaidle sellele vastu...

Не буду спорить...

* Teil on õigus.

Вы правы.

* Kahtlen selles.

Сомневаюсь.

* Lubage teiega mitte nõustuda.

Позвольте не согласиться.

* Kas tõesti?

Неужели?

* Raske öelda...

Трудно сказать...

3. Miks teile meeldib see filmi-näitleja?
Почему вам нравится этот киноактер?

* Sest peamine näitleja juures on ilus välimus.
Самое главное в актере — красивая внешность.
* Näitleja peab oskama mängida kõiki rolle, alates väikestest kuni suurteni.
Актер должен уметь играть все роли — от малых до великих.

* Ta mängib tõetruult!
Он правдиво играет!

* See pole sugugi nii.
Это совсем не так.

* Õige mis õige...
Это совершенно верно...

* Ma küll seda ei ütleks...
Я бы так не сказал(а)...

SUHTLEMISMÄNGE * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

1. Teie sõber tahab minna kinno. Soovitage, mida ta võiks vaadata.
Ваш приятель хочет пойти в кино. Посоветуйте ему, что можно было бы посмотреть.
2. Veenge sõbra selles, et te käisite vaatamas suurepärase filmi.
Убедите друга в том, что вы посмотрели превосходный фильм.
3. Te lähete tuttavaga kinno. Õelge talle, millised piletid te saite.
Вы пойдете со знакомым в кино. Скажите ему, какие билеты вам удалось достать.

MUUSEUM МУЗЕЙ

1. Kas te käisite muuseumis? Вы были в музее?

Ma käisin
Я ходил

* muuseumis
в музей
* näitusel
на выставку
* personaalnäitusel
на персональную выставку

Viibisin
Присутствовал

* näituse avamisel
на открытии выставки

Külastasin (~ käisin läbi)
Посетил (~ обошел)

* kõiki muuseumi (~ kõik muuseumid)
все музеи

Olin (~ käisin)
Был (~ пробывал)

* kevadnäitusel
на весенней выставке
* sügishäitusel
на осенней выставке
* fotonäitusel
на фотовыставке
* temaatilisel näitusel
на тематической выставке
* graafikanäitusel
на выставке графики

Tutvusin
Познакомился (-лась)

* muuseumi fondidega
с фондами музея
* käsikirjadega
с рукописями
* arhiividega
с архивами
* eksponaatidega
с экспонатами
* väljapanekuga
с экспозицией

ostsin
купил(-а)

- * muuseumijuhi
путеводитель
- * teatmiku
справочник
- * skeemi
схему
- * brošüüri
брошюру
- * maalide reprod(uktsioonid)
репродукции картин

Käisin läbi
Обошел (обошла)

- * kogu muuseumi
весь музей
- * kogu hoone
все здание
- * kõik saalid
все залы

2. Millega võib tutvuda muuseumis?

С чем можно познакомиться в музее?

Muuseumis on välja
pandud

В музее выставлены

- * kollektsoonid
коллекции
- * kogud
собрания
- * materjalid elu ja tegevuse kohta
материалы о жизни и
деятельности ...

säilitatakse
хранятся

- * aardeid
сокровища
- * muinasaja haruldasi mälestisi
редчайшие памятники старины
(~ древности)
- * töid
работы
- * teoseid
произведения
- * eksponaate
экспонаты

Võib tutvuda
Можно познакомиться

- * maastikumaaliga
с пейзажем (~ с пейзажной
живописью)
- * akvarelliga (~ akvarellidega)
с акварелью (~ акварелями)
- * skulptuuridega
со скульптурами
- * seina- (lae-) maalidega (~ freskodega)
с росписью (~ росписями,
~ фресками)
- * graafikaga
с графикой

On
Имеется отдел

- * numismaatika
нумизматики
- * kujutava kunsti
изобразительного
искусства
- * maalikunsti
живописи
- * tarbekunsti
декоративного искусства
- * kaasaegse kunsti
современного искусства
- * Vana-Vene kunsti
древнерусского искусства
- * Lääne-Euroopa kunsti
западноевропейского
искусства
- * Prantsuse kunsti
французского искусства
- * Itaalia kunsti
итальянского искусства

osakond

3. Kas teile meeldisid kunstniku tööd?

Вам понравились работы художника?

Kunstniku tööd
Работы художника

- * panid imestama oma sügavusega
потрясли глубиной
- * üllatasid teemakäsitlusega
удивили подходом к теме

Need mõjusid

Они произвели
впечатление

Maal (~ teos, ~ lõuend)

Картина (~ произведение,
~ полотно)

Kunstnik kasutab

Художник пользуется

Toonid on

Тона

- * kõitsid omanäolisusega
привлекли оригинальностью
- * kõitsid temaatikaga
привлекли тематикой

- * oma tonaalsusega
благодаря тональности
- * oma koloriidiga
своим колоритом
- * oma värvigammaga
гаммой красок
- * oma mõõtmetega
своими размерами

- * kutsus esile hämmeldust
вызывает недоумение
- * mõjub eemaletõukavalt
создает отталкивающее
впечатление
- * on ... loomingu pärl
жемчужина творчества ...
- * on tõeline šedööver
настоящий шедевр
- * on küllaltki toores
пока что сыроват(а)

- * eredaid
яркими
 - * puhtaid
чистыми
 - * heledaid
светлыми
 - * tuhme
тусклыми
- } värve
} красками

- * külmad
холодные
- * tumedad
темные
- * soojad
теплые

4. Mida te võite öelda kunstniku kohta?

Что вы можете сказать о художнике?

Ta on

Он

- * maastikumaalija
пейзажист
- * portretist
портретист
- * animalist
анималист
- * marinist
маринист
- * avangardist
авангардист
- * abstraktsionist
абстракционист
- * graafik
график
- * illustraator
иллюстратор
- * monumentalist
монументалист
- * suurepärane
замечательный
- * tõeline
подлинный
- * silmapaistev
видный
- * küps
зрелый
- * särav
яркий
- * esmaklassiline
первоклассный
- * mitmekülgne
разносторонний
- * omapärane
самобытный

kunstnik
художник

Ta kujutab
Он изображает

- * loodust
природу
- * merd
море
- * linna
город
- * inimesi
людей

Püüab edasi anda
Стремится передать

- * inimeste sisemaailma
внутренний мир человека
- * meeleolu
настроение
- * tundeid
чувства
- * iseloomu
характер
- * mõtteid
мысли
- * elamusi
переживания

Tavaliselt ta joonistab
(~ maalib)

Обычно он (она) рисует
(~ пишет)

- * natuurist
с природы
- * mälu järgi
по памяти
- * akte
акты
- * maastikku
пейзаж
- * figuuri
фигуру
- * portreed
портрет

Oskab tabada
Умеет подметить

- * naeratust
улыбку
- * pea pööret
поворот головы
- * silmade (~ näo-) ilmet
выражение глаз (~ лица)

Maal on loodud
Картина создана

- * 19. sajandil
в 19 веке
- * hiljuti
недавно
- * aasta tagasi
год назад

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * üksisilmi kedagi või midagi vaatama
не сводить глаз с кого-либо (~ чего-либо)
- * sulge valitsema
владеть пером
- * kellegi luigelaul
лебединая песня кого-либо
- * palehigis
в поте лица
- * seitsmendas taevas olema
быть на седьмом небе

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

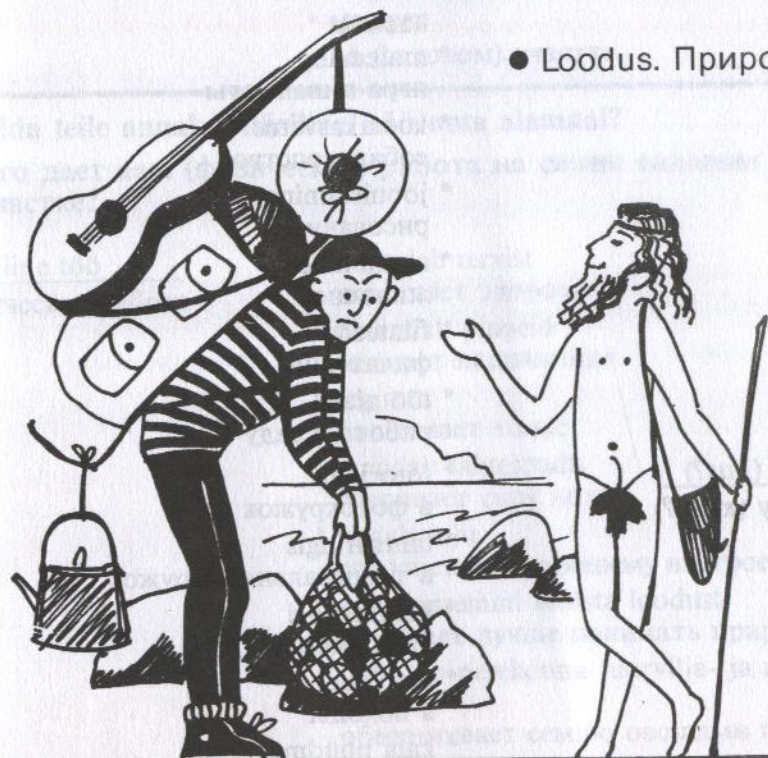
Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe õeldusse Отношение к сказанному
1. Millist maali te soovitaksite sõbral osta? Какую картину вы посоветовали бы купить другу?	<ul style="list-style-type: none"> * Ei ole midagi paremat vaikelust! Лучше натюрмортов ничего нет! * Üheks huvitavamaks nähtuseks iga inimese jaoks on teine inimene. Sellepärast soovitan grupiportreed! Интереснейшим явлением для любого человека является человек. Поэтому рекомендую купить групповой портрет. * Kõige paremini maandab stressi maastikumaal. Лучше всего снимает стресс пейзаж! 	<ul style="list-style-type: none"> * Ei saa kuidagi sellega nõustuda... Никак не могу согласиться! * Täiesti õige... Совершенно верно... * Lubage teile vastu vaielda... Позвольте возразить вам...

2. Mida te lülitaksite telesaatesse «Kunstipanoraam»? Что бы вы включили в передачу «Панорама искусств»?	<ul style="list-style-type: none"> * Saade peab reklaamima uusi näitusi. Передача должна рекламировать новые выставки. * Hädavajalik oleks arvustada uusi näitusi. Необходимо давать отзывы о новых выставках. * Tuleks rääkida kunstnike elust ja nende probleemidest. Следовало бы поговорить о жизни художников и их проблемах. 	<ul style="list-style-type: none"> * See on hea mõte! Это удачная мысль! * Vaevalt on see võimalik... Вряд ли это возможно... * Ma kahtlen selles... Сомневаюсь в этом...
3. Kes on teie arvates kolm (~meie aja, ~Eesti, ~maailma) parimat kunstnikku? Не могли бы вы назвать трех лучших (~современных, ~эстонских, ~в мире) художников?	<ul style="list-style-type: none"> * Suuri kunstnikke on kümneid! Võimatu on kedagi esile tuua. Великих художников десятки! Невозможно выделить кого-то. * Ma ei ole selle ala asjatundja. Я не специалист в этой области. 	<ul style="list-style-type: none"> * Mulle tundub, et... Мне кажется, что... * Mina aga mõtlen teisiti... А я думаю иначе...

1. Te käisite Peterburis. Jutustage emale, milliseid muuseume te külastasite.
Вы были в Петербурге. Расскажите маме, в каких музеях вы побывали.
2. Muuseumis meeldisid teile ühe kunstniku tööd. Millega nad teie tähelepanu köitsid?
В музее вам понравились работы одного художника. Чем они привлекли ваше внимание?
3. Rein rääkis teile oma lemmikkunstnikust. Aga nüüd jutustage teie talle enda omast!
Рейн рассказал вам о своем любимом художнике. А теперь вы расскажите ему о своем любимце!

Vaba aeg. Loodus Досуг. Природа

- Harrastused. Mängud. Vaba aeg
Увлечения и игры. Досуг
- Sport. Спорт
- Loodus. Природа



KAS TEIE ARVATES ON MATKAMINE PUNKUS VÕI SPORT?..
КАК ПО-ВАШЕМУ, ТУРИЗМ - ОТДЫХ ИЛИ СПОРТ?..

HARRASTUSED. MÄNGUD. VABA AEG УВЛЕЧЕНИЯ. ИГРЫ. СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ

1. Mida harrastate vabal ajal?

Чем увлекаетесь в свободное время?

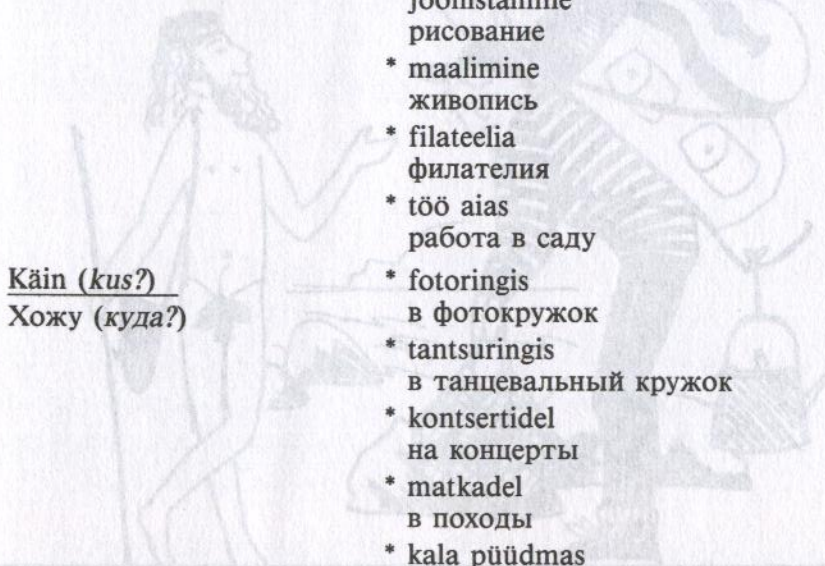
Minu harrastuseks on

Моими увлечениями являются (~ мои увлечения — это)

- * sport спорт
- * aeroobika аэробика
- * käsitöö рукоделие
- * turism туризм
- * malemäng игра в шахматы
- * koerakasvatus собаководство
- * joonistamine рисование
- * maalimine живопись
- * filateelia филателия
- * töö aias работа в саду
- * fotingis в фотокружок
- * tantsuringis в танцевальный кружок
- * kontsertidel на концерты
- * matkadel в походы
- * kala püüdmas на рыбную ловлю

Käin (kus?)

Хожу (куда?)



Veedan vaba aega (kus?)

Провожу свободное время (где?) (как?)

- * sõprade ringis в кругу друзей
- * raamatukogus в библиотеке
- * näitustel на выставках
- * spordivõistlustel на спортивных соревнованиях
- * diskoõhtutel на дискотеке
- * televiisori ees у телевизора
- * suvilas на даче
- * oma perekonna ringis в кругу своей семьи
- * aiamaal на (садовом) участке

2. Mida teile annab (füüsiline) töö oma aiamaal?

Что дает вам (физическая) работа на своем садовом участке?

Füüsiline töö

Физическая работа

- * tugevdab tervist укрепляет здоровье
- * maandab pingeid снимает напряжение
- * ergutab поднимает тонус
- * arendab tahtejõudu развивает силу воли
- * tõstab tuju способствует хорошему настроению
- * aitab paremini mõista loodust помогает лучше понимать природу
- * varustab perekonna juurvilja- ja marjadega обеспечивает семью овощами и ягодами

3. Milliseid mänge mängite vabal ajal?

В какие игры вы играете в свободное время?

<u>Mängin</u>	* kabet
Играю	в шашки
	* lotot
	в лото
	* doominod
	в домино
	* tennist
	в теннис
	* kaarte
	в карты
	* bridži
	в бридж
	* palli
	в мяч
	* reitust
	в прятки
	* pimesikku
	в жмурки
	* malet
	в шахматы

4. Milliseid sportlikke mänge eelistate?

Каким спортивным играм отдаете предпочтение?

<u>Eelistan</u>	* võrkpalli
Предпочитаю	волейбол
	* korvpalli
	баскетбол
	* jalgpalli
	футбол
	* hokit
	хоккей
	* sulgpalli
	бадминтон
	* käsipalli
	ручной мяч

* rahvastepalli
(т. н.) «народный» мяч

5. Mida teie arvates arendab malemäng?

Что, по-вашему, развивает игра в шахматы?

<u>Malemäng arendab</u>	* loogilist mõtlemist
Игра в шахматы	логическое мышление
развивает	* intellekti
	интеллект
	* taibukust
	сообразительность
	* visadust
	настойчивость
	* ettenägelikkust
	предусмотрительность
	* tahtejõudu
	силу воли
	* püsivust
	усидчивость

6. Milliseid huvialaringe on teie linnas (~koolis)?

Какие клубы (~кружки по интересам) работают в вашем городе (~вашей школе)?

<u>Meil on</u>	* raamatuseadepalade klubi
У нас имеется	клуб книголюбителей
	* autosõprade klubi
	клуб автолюбителей
	* noorte meremeeste klubi
	клуб юных моряков
	* looduseõprade selts
	общество любителей природы
	* näitering
	драмкружок
	* lilleseade kursused
	курсы икебаны
	* käsitööring
	кружок рукоделия
	* rahvatantsuring
	кружок народного танца

Töötavad
Работают

- * spordisektsioonid
спортивные секции
- * koorid
хоры
- * poistekoog
хор мальчиков
- * naiskoog
женский хор
- * pühapäevakoolid
воскресные школы
- * raadiosõprade klubi
клубы радиолюбителей
- * kinosõprade klubid
клубы кинолюбителей
- * filmiklubid
киноклубы
- * poorteansambel
молодежный ансамбль
- * kalastajate selts
общество рыболовов
- * jahimeeste selts
общество охотников
- * kollektsionääride klubi
клуб коллекционеров

7. Mida kõige rohkem kogutakse?

Что чаще всего коллекционируют?

Kogutakse
Коллекционируют

- * marke
марки
- * tikutoose
спичечные коробки
- * kleerekaid (kõnek.)
этикетки (~ наклейки)
- * gaamatuid
книги
- * heliplaate
пластинки
- * postkaarte
открытки

- * märke
значки
- * kelli
часы
- * antiikesemeid
антикварные предметы
- * münte
монеты
- * pudeleid
бутылки
- * suveniire (~ meeneid)
сувениры
- * tarbekunstiesemeid
изделия прикладного искусства
- * ikoone
иконы
- * turismikaarte
туристические карты

8. Milliseid iseloomuomadusi läheb vaja kollektsionääril?

Какие качества характера нужны коллекционеру?

Ta peab olema
Он должен быть
(каким?)

- * rahulik
спокойным
- * kannatlik
терпеливым
- * säästlik
бережливым
- * korralik
аккуратным
- * järjekindel
последовательным
- * leidlik
находчивым

9. Milline on teie arvates tüüpiline turist?

Каков, по-вашему, типичный турист?

<u>Ta on</u> Он	<ul style="list-style-type: none">* kõhnavõitu худощав* täpne oma liigutustes точен в движениях* kiire sammuga с быстрой походкой* energiline энергичен* kohusetundlik обязателен* rahuldub vähesega привык довольствоваться малым
<u>Tal on palju harrastusi:</u> У него много увлечений:	<ul style="list-style-type: none">* ta joonistab он рисует* mängib kitarri играет на гитаре* luuletab сочиняет стихи* tegeleb tehnilise omaloominguga занимается техническим творчеством* on asjaarmastaja fotograaf является фотографом-любителем
<u>Ta oskab</u> Он умеет	<ul style="list-style-type: none">* heast naljast lugu pidada ценить хорошую шутку* iseenda arvel nalja visata (~ heita) шутить над собой* olla hea seltsimees быть хорошим товарищем

10. Milleks inimene vajab vaba aega?

Для чего человеку нужно свободное время?

<u>Selleks, et</u> Чтобы	<ul style="list-style-type: none">* puhata töönädala pingest (~ lõdgastuda) отдохнуть от напряжения рабочей недели (~ расслабиться)
-----------------------------	---

- * taastada oma jõudu
восстановить свои силы
- * ennast täiustada
совершенствовать себя
- * tegelda lemmikharrastustega
заниматься любимым увлечением
- * reisida
путешествовать
- * nautida kunsti ja muusikat
наслаждаться искусством и музыкой

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * aega surnuks lööma
убивать время
- * tühja-tähja korjama
собирать всякую всячину
- * igal alal meister
мастер на все руки
- * ei mingi hinna eest
ни за какие блага
- * läheb kalliks maksma
влетит в копеечку
- * maa alt välja tooma
доставать со дня моря
- * viimase pennini (ära kulutama)
(истратить) до последнего гроша
- * seltskonna hing
душа общества

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe öeldusse Отношение к сказанному
<p>1. Mille peale peaks inimene teie arvates kulutama oma vaba aja? На что, по-вашему, человек должен тратить свое свободное время?</p>	<p>* Mina arvan, et tervise taastamisele. Я думаю, что на восстановление здоровья.</p> <p>* Vaba aeg on selleks, et tegelda oma harrastustega. Свободное время дано, чтобы заниматься хобби.</p> <p>* Arvan, et eriti kasulik on vabal ajal matkata. Думаю, что особенно полезно в свободное время ходить в походы.</p>	<p>* Jah. See on tõepoolest nii. Да. Это действительно так.</p> <p>* Olen teiega nõus. Я с вами согласен.</p> <p>* Ka see on oluline. Это тоже важно.</p>
<p>2. Kas ka teie arvate, et kollektsioneerimine on tühipaljas ajaraiskamine? Считаете ли и вы, что коллекционирование — пустая трата времени?</p>	<p>* Arvan, et see pole mitte üksnes aja, vaid ka raha raiskamine. Я думаю, что это не только пустая трата времени, но и денег.</p> <p>* Leian, et see harrastustegevus laiendab inimese silmaringi. Нахожу, что это занятие расширяет кругозор человека.</p> <p>* Kollektionäärid on väga huvitavad inimesed. Коллекционеры — очень интересные люди.</p>	<p>* Vaevalt, et see nii on! Вряд ли это так!</p> <p>* Olen teiega ühel nõul. Полностью с вами согласен.</p> <p>* See sõltub siiski harrastuse liigist. Это зависит от характера хобби.</p> <p>* See ei puutu asjasse. Это к делу не относится.</p>

SUHTLEMISMÄNGUD * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

1. Teie sõber leiab, et kõige huvitavam harrastus on fotograafia. Teie aga arvate, et on teisigi huvitavaid harrastusi. Põhjendage oma seisukohta!

Ваш друг считает, что самое интересное увлечение — это фотография. Вы же считаете, что есть и другие интересные увлечения. Обоснуйте свою точку зрения.

2. Teie vanemad on selle vastu, et te harrastaksite matkamist. Nad arvavad, et matkamine ei anna inimestele midagi. Vahelge neile vastu! Ваши родители против того, чтобы вы занимались туризмом. Они считают, что туризм ничего не дает людям. Возразите им.

3. Kas teie arvates on matkamine puhkus või sport? Miks te arvate just nii?

Как по-вашему, туризм — отдых или спорт? Почему вы считаете именно так?

4. Teie noored sõbrad tunnevad huvi, milliseid mängisite oma lapsepõlves.

Ваши друзья (моложе вас возрастом) интересуются, в какие игры вы играли в своем детстве.

5. Teie kirjasõber tunneb huvi, millised ringid ja klubid töötavad teie linnas. Vastake talle.

Ваш друг по переписке интересуется, какие клубы и кружки работают в вашем городе. Ответьте ему.

6. Teie koolis tuleb varsti spordipäev. Milliseid sportmänge te kavatsete võtta spordipäeva kavva?

В вашей школе скоро будет спортивный день. Какие спортивные игры вы думаете включить в программу?

7. Te olete kogenud kollekttsionäär. Milliseid soovitusi te jagaksite algajale kollekttsionäärile?

Вы — коллекционер со стажем. Какие советы вы могли бы дать начинающему коллекционеру?

8. Räägitakse, et inimese huvid muutuvad koos vanusega. Kas teie huvid on muutunud? Millises suunas?

Говорят, что интересы человека меняются вместе с возрастом. Как изменились ваши интересы? В каком направлении?

SPORT СПОРТ

1. Kuidas te suhtute sporti?

Как вы относитесь к спорту?

Olen

Я

* kirglik sportlane

заядлый спортсмен

* aktiivne sportlane

активный спортсмен

* spordihuviline

любитель спорта

* spordihaige

болельщик

* spordi suhtes ükskõikne

равнодушен к спорту

* spordiürituste vihkaja

ненавистник спортивных мероприятий

* tervisespordi pooldaja

сторонник оздоровительного спорта

2. Mida teie arvates annab sport inimesele?

Что, по-вашему, дает спорт человеку?

Arvan, et sport

Думаю, что спорт

* tõstab toonust

повышает тонус

* tugevdab organismi

укрепляет организм

* arendab tahtejõudu

развивает волю

* sunnib jõudu kokku võtma

заставляет собраться с силами

* maandab stressi (~ pinget)

снимает стресс (~ напряжение)

3. Millised spordialad on Eestis populaarsed?

Какие виды спорта популярны в Эстонии?

Nende spordialade hulka kuuluvad	* korvpall баскетбол
К таким видам спорта относятся	* jalgpall (~vutt) футбол
	* võrkpall волейбол
	* suusaspord лыжный спорт
	* kergejõustik легкая атлетика
	* aegutamine гребля
	* purjesport парусный спорт
	* suusahüpped прыжки с трамплина
	* jalgrattasport велосипедный спорт
	* autosport автоспорт
	* iluvõimlemine художественная гимнастика
	* maadlus борьба
	* vehklemine фехтование
	* ratsasport конный спорт
	* iluuisutamine фигурное катание
	* Idamaade võitluskunstid восточные единоборства

4. Milliseid võistlusi Eestis peetakse?

Какие соревнования проводятся в Эстонии?

Peetakse	* rahvusvahelisi võistlusi международные соревнования
Проводятся	* Eesti esivõistlusi соревнования на первенство Эстонии
	* linna esivõistlusi соревнования на первенство города
	* eelvõistlusi отборочные соревнования
	* Lurich'i mälestusvõistlusi соревнования в память Луриха
	* noorte võistlusi молодежные соревнования
	* veteranide võistlusi соревнования ветеранов

5. Kas teile meeldivad kergejõustikuvõistlused?

Вы любите соревнования по легкой атлетике?

Mulle meeldivad	* jooksuvõistlused соревнования по бегу
Мне нравятся	* hüppevõistlused соревнования по прыжкам
	* käimisvõistlused соревнования по спортивной ходьбе
	* kuulitõukevõistlused соревнования по толканию ядра
	* kettaheitevõistlused соревнования по метанию диска
	* vasaraheitevõistlused соревнования по метанию молота
Ma käin tavaliselt vaatamas	* kergejõustiku mitmevõistlust соревнования по легкоатлетическому многоборью
Обычно я хожу смотреть	* seitsmevõistlust семиборье

<u>Ma jälgisin huviga</u> С интересом смотрю	* viievõistlust пятиборье
	* kümnevõistlust десятиборье
	* autorallit автогонки

6. Kes osales viimastel võistlustel?

Кто принимал участие в последних соревнованиях?

<u>Võistlustest võttis osa</u> В соревнованиях принимал участие	* mitmekordne tšempion (~ võitja) многократный чемпион
	* linnatšempion чемпион города
	* meistersportlane kõrgushüppes мастер спорта по прыжкам в высоту
	* maailmarekordi omanik рекордсмен мира

<u>Võistlesid</u> Соревновались	* sportlased mitmelt maalt спортсмены из разных стран
	* spordijärgu omanikud разрядники

<u>Võistluste kohtunikuks oli</u> Судил	* kogunud kohtunik опытный судья
--	-------------------------------------

<u>Spordikommentaatoriks oli</u> Спортивным коммента- тором был	* tuntud ajakirjanik известный журналист
	* endine sportlane бывший спортсмен

7. Kuidas kommenteeriksite jooksuvõistlusi?

Как бы вы прокомментировали соревнования по бегу?

<u>Võistlused</u> Соревнования	* toimusid hallis проходили в манеже
	* viidi läbi staadionil проводились на стадионе

Huvitavaks osutus
Интересным оказался

- * keskmaajooks
бег на средние дистанции
- * pikamaajooks
бег на длинные дистанции
- * ülipikamaajooks
бег на сверхдлинные дистанции
- * lühimaajooks
бег на короткие дистанции
- * saja meetri jooks
забег на сто метров
- * tõkkejooks
барьерный бег
- * takistusjooks
бег с препятствиями
- * maratonijooks
марафонский бег
- * teatejooks
эстафетный бег
- * krossijooks
кроссовый бег
- * sprint
спринтерский бег

<u>Jooksja</u> Бегун (~ бегунья)	* katkestas сошел (сошла) с дистанции (~ с дорожки)
	* aeg oli parim показал(а) лучшее время

- * ühtlaselt
равномерно
- * läbis
täiskiirusega
прошел
(-шла)
на полной скорости
- * distantisi
ilma kiirenduseta
дистанцию
без ускорения

8. Kas te jälgisite ka hüppevõistlusi?

Вы смотрели и соревнования по прыжкам?

Ma vaatasin

Я смотрел(а)
соревнования

- * kõrgushüppe
по прыжкам в высоту
- * kaugushüppe
по прыжкам в длину
- * kolmikhüppe
по тройным прыжкам
- * teivashüppe
по прыжкам с шестом

võistlusi

Mulle meeldis

Мне нравился

- * kõrgushüppaja
прыгун в высоту
- * kaugushüppaja
прыгун в длину
- * teivashüppaja
прыгун с шестом

9. Kas teil õnnestus näha võistlusi teistel kergejõustikualadel?

Удалось ли вам посмотреть соревнования по другим видам легкой атлетики?

Ma jälgisin

Я следил(а) за

- * kettaheite sektorit
сектором для метания диска
- * odaviske sektorit
сектором для метания копья
- * kuulitõuke ringi
сектором для толкания ядра
- * vasaraheitjaid
метателями молота
- * sportlaste soojendust
разминкой спортсменов

10. Kuidas (~ milliste tulemustega) lõppesid võistlused?

Как (~ с какими результатами) закончились соревнования?

Sportlane N

Спортсмен Н

- * saavutas esimese koha
завоевал первое место

- * võitis kuldmedali
завоевал золотую
 - ” hõbemedali
серебряную
 - ” pronksmedali
бронзовую
 - ” auhinna
приз
 - * jõudis kuue parema hulka
вошел в шестерку лучших
 - * medaliga
медалью
 - * diplomiga
дипломом
- } медаль

Võitjat autasustati

Победителя наградили

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * kogu jõust jooksma
бежать во всех дух
- * küünarnukitunne
чувство локтя
- * ei usu oma silmi
не верю своим глазам
- * käib üle jõu
не по плечу
- * kellegagi võrdne olema
быть на равной ноге с кем-то

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe õeldusse Отношение к сказанному
<p>1. Kas teile ei tundu, et kergejõustiku areng Eestis on seisunud? Вам не кажется, что легкая атлетика в Эстонии переживает застой?</p>	<p>* Mina küll seda ei ütleks. Я бы не сказала.</p> <p>* Tõepoolest, Eestis on vähe maailmatasemege kergejõustiklasi. Действительно, в Эстонии мало легкоатлетов мирового уровня.</p>	<p>* Minul aga on teine arvamus. А у меня другое мнение.</p> <p>* Mis õige, see õige... Что верно, то верно...</p> <p>* Lubage teile vastu vaielda. Позвольте возразить.</p> <p>* Aga kas meil on vähe olümpialasi? А разве у нас мало олимпийцев?</p>
<p>2. Eesti kergejõustiklased ei jää oma tasemelt olümpiavõitjatest maha. Эстонские легкоатлеты по уровню не уступают спортсменам-победителям Олимпийских игр.</p>	<p>* Minu arvates oleme me maailmatasemest veel üpris kaugel. На мой взгляд, до мирового уровня нам еще далеко.</p>	<p>* Arvan, et te ei ole just eriti kompetentne, sest... Думается, что вы не очень компетентны, так как...</p> <p>* Nõus, kuid... Согласен, но...</p>
<p>3. Kõige tähtsam sportlaste ettevalmistamisel on luua neile kõik vajalikud tingimused. Самое главное при подготовке спортсменов — создать им все условия.</p>	<p>* Maailmatasemel sportlasi on meil väga vähe. У нас очень мало спортсменов с мировым именем.</p> <p>* Sellest räägitakse viimasel ajal väga palju. Об этом очень много говорят в последнее время.</p> <p>* Kas siis asi on tingimustes? Разве дело в условиях?</p> <p>* Peamine on stiimul! Главное — стимул!</p> <p>* Tähtis on initsiatiiv. Важна собственная инициатива.</p>	<p>* Kahtlen selles! Это сомнительно!</p> <p>* Ei vaidle vastu... Не спорю...</p> <p>* Ja õigesti räägitakse... И правильно говорят...</p> <p>* Vaja pole mitte rääkida, vaid tegutseda. Не говорить, а делать надо...</p> <p>* Täiesti õige... Совершенно верно...</p> <p>* Just nimelt! Вот именно!</p> <p>* Ma ei ole teiega nõus. Не согласен с вами!</p> <p>* See kõlab kaasaegselt! Это звучит современно!</p> <p>* Võib-olla see ongi nii, aga... Может, это и так, но...</p> <p>* Olen täiesti nõus! Полностью согласен с вами...</p>

11. Kuidas te suhtute sportmängudesse?

Как вы относитесь к спортивным играм?

Ma olen

Я

- * jalgpallihaige
футбольный болельщик
- * korvpallihaige
баскетбольный фанатик

Mängin ka ise

Сам играю

- * jalgpalli
в футбол
- * jäähokit
в хоккей с шайбой
- * maahokit
в хоккей на траве
- * jääpalli
в хоккей с мячом
- * korvpalli
в баскетбол
- * võrkpalli
в волейбол
- * käsipalli
в гандбол
- * veeralli
в водное поло
- * meeskonnas
в команде
- * koondmeeskonnas
в сборной
- * jalgpallimeeskonna koosseisu
в состав футбольной команды
- * koondmeeskonda
в сборную
- * ... klubi eest
за клуб
- * koondise koosseisu
в составе сборной
- * finaalis
в финале

Kuulun

Вхожу

Esinen

Выступаю

Olen mänginud

Играл

- * poolfinaalis
в полуфинале
- * veerandfinaalis
в четвертьфинале
- * otsustavas matšis
в решающем матче
- * vastutusrikkas matšis
в ответственном матче

Oma meeskonnaga oleme jõudnud

Со своей командой мы
вошли (~ вышли)

- * kaheksa parema hulka
в восьмерку лучших
- * superfinaali
в суперфинал

12. Palun kommenteerige paari sõnaga viimast mängu.

Не сказали бы вы несколько слов о последней игре?

Mäng oli

Игра была

- * haarav
захватывающая
- * huvipakkuv
любопытная
- * otsustav
решающая
- * loid
вялая

See oli

Это была

- * hooaja esimene mäng
первая игра сезона
- * rahvusvaheline kohtumine
международная встреча
- * karikamäng
игра на кубок

Võistlust juhtis

Встречу судил

- * rahvusvahelise kategooria kohtunik
судья международной категории

Mängu alustati

Игру начали

- * väljaku keskelt
с центра площадки (~ поля)
- * väljaku äärelt
с края площадки (~ поля)
- * audist
из аута

<u>Palli (~litri)</u> Мячом (~шайбой)	* sai oma valdusse vastasmeeskond завладела команда соперника
<u>Nad löid</u> Они забили	* värava (<i>jalgpallis</i>) гол * värava (<i>hokis</i>) шайбу * penalti пенальти * väravast mööda мимо ворот
пробили	
<u>Pall visati korvi</u> Мяч забросили в корзину	
<u>Meeskond</u> Команда	* avas skoorigi открыла счет
<u>Seis on</u> Счет	* 1:0 (<i>missuguse?</i>) meeskonna kasuks стал 1:0 в пользу (<i>какой?</i>) команды * viigistatud сравнился
<u>Me ründasime</u> Мы атаковали	* vastase väravat ворота противника
<u>Löök</u> Удар	* oli täpne был точный (-чен) * tugev сильный * värava suunas по воротам
<u>Mängu käik</u> Ход игры	* muutus (<i>kelle?</i>) kasuks изменился в пользу (<i>кого?</i>)
<u>Suurendasime</u> Увеличили	* seisu счет * vahet разрыв
<u>Pealtvaatajad</u> Болельщики	* toetasid mängijaid поддерживали игроков * toetasid meeskonda поддерживали команду

Kohtunik Судья

Mäng lükati edasi Матч отложили

Meeskond saavutas võidu Команда одержала победу

Mäng lõppes Игра закончилась

Kaotasime Проиграли

* ergutasid värava vahti
подбадривали вратаря
" kaitsjat
" защитника
" ründajat
" нападающего
" keskmängijat
" центрального

* peatas mängu
остановил игру
* määras trahvilöögi
назначил штрафной
* määras lisaaja
назначил дополнительное время
* alustas uuesti mängu
возобновил игру

* seisuga ...
со счетом ...
* ... meeskonna üle
над командой ...

* viigiga
с ничейным результатом
(~вничью)

* klubile
клубу
* meeskonnale
команде
* koondisele
сборной

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe öeldusse Отношение к сказанному
<p>1. Eestis on kõige populaarsem Tartu Ülikooli korvpallimeeskond. Kas te olete samal seisukohal? Самая популярная в Эстонии — баскетбольная команда Тартуского университета. Вы того же мнения?</p>	<p>* Korvpall on Eestis üleüldse populaarne. Баскетбол в Эстонии вообще популярен.</p> <p>* Minu arvates ei ole jalgpallurid sugugi vähem tuntud. На мой взгляд, футболисты не менее известны.</p>	<p>* Kas tõesti? Неужели?</p> <p>* Täiesti võimalik. Вполне возможно...</p> <p>* Ma ei ole nõus, sest... Не согласен, так как...</p> <p>* Mis te nüüd!.. Ну что вы...</p> <p>* Meie noortekoondis mängib suurepäraselt! Да, молодежная сборная играет превосходно.</p> <p>* See on väheusutav, sest... Маловероятно, так как...</p>
<p>2. Võistkonna edu sõltub täielikult treenerist. Успех команды полностью зависит от тренера.</p>	<p>* Treenerist see küll ei olene. Тренер здесь не при чем.</p> <p>* Peamiseks teguriks on siiski mängijad ise. Главное все же — сами игроки.</p> <p>* Ei tohi unustada, et kõige tähtsam on psühholoogiline mikrokliima. Не стоит забывать, что самое важное — психологический микроклимат.</p>	<p>* Teil pole õigus... Вы не правы...</p> <p>* Jätkaksin Teie mõtet... Я продолжу Вашу мысль...</p> <p>* Lubage vastu vaielda! Позвольте возразить!</p> <p>* Just nii! Именно так.</p> <p>* Minu meelest ei tohiks siin puududa ükski komponent. На мой взгляд, должно быть сочетание всех компонентов.</p> <p>* Kahtlen selles sügavalt. Глубоко сомневаюсь в этом.</p>
<p>3. Kõige haaravam mäng on hoki. On ju nii? Самая захватывающая игра — хоккей с шайбой. Не так ли?</p>	<p>* Maitse üle ei vaielda. Каждому — свое.</p> <p>* See on tõepoolest haarav vaatepilt. Да, это очень даже захватывающее зрелище...</p>	<p>* Õige! Верно?!</p> <p>* Eks ta vist ole nii jah. Пожалуй, так оно и есть.</p> <p>* Selles on oma võlu... Есть в ней своя прелесть.</p> <p>* Tahaks Teile vastu väita. Хотелось бы с вами поспорить.</p>

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * lõime pihuks ja põrmuks
разбили в пух и прах
- * juhuse mäng
игра случая
- * kassi ja hiirt mängima
играть в кошки-мышки
- * liimi peale minema
пойматься (~ пойти) на удочку
- * kätte mängima
играть на руку
- * kellegi silme all
на глазах (у) кого-то
- * pigisse jääma
сесть в лужу

13. Kas te armastate talisporti?

Вы любите зимний спорт?

Ma jälgin huviga

Я с интересом смотрю

- * võistlusi telerist
соревнования по телевизору
- * murdmaasuusatamist
лыжные гонки
- * teatesuusatamist
лыжную эстафету
- * suusamaratoni
лыжный марафон
- * laskesuusatamist
биатлон
- * kahevõistlust
лыжное двоеборье
- * suusahüppeid
прыжки с трамплина
- * meeskondlikke hüppeid
командные прыжки

Mulle meeldivad

Мне нравятся

- * iluuisutamist
соревнования по фигурному катанию
- * jäätantsuvõistlused
соревнования по танцам на льду
- * demonstratsiooniesinemised
показательные выступления
- * kiiruisutajate finaalvõistlused
финальные забеги конькобежцев

Vaatan

Смотрю

- * suusatajate esinemist
выступление лыжников
- * iluuisutajate esinemist
выступление фигуристов
- * kiiruisutajate esinemist
выступление конькобежцев

iluuisutajate

- * paarissõitu
парное катание
 - * üksiksõitu
одиночное катание
 - * vabakava
свободную программу
 - * kohustuslikku kava
обязательную программу
- } фигуристов

Mul on lemmik-

У меня есть любимый (-ая)

- * -suusataja
лыжник (-ца)
- * -iluuisutaja
фигурист (-ка)
- * -kiiruisutaja
конькобежец (-ка)

Armastan ka ise

Люблю и сам(а)

- * suusatada
кататься на лыжах

Eelistan

Предпочитаю

- * klassikalist stiili
классический стиль
- * vabastiili
свободный стиль

14. Missugune on teie suusavarustus?

Каково ваше лыжное снаряжение?

Mul on

У меня есть

- * puusuusad
деревянные лыжи
- * plastiksuusad
пластиковые лыжи
- * mäesuusad
горные лыжи
- * võistlussuusad
беговые лыжи
- * elastsed
эластичные
- * kerged
лёгкие
- * vastupidavad
прочные
- * metall-
металлические
- * goo-
тростниковые

suusakepid
палки

Ma valin hoolega

Я тщательно выбираю

- * määret
мазь

Kodus on

Дома имеется

- * parafiin
парафиновая
- * vedel
жидкая
- * tahke
твердая
- * pooltahke
полутвердая
- * sünteetiline
синтетическая

määre
мазь

15. Mida te võite öelda viimaste suusavõistluste kohta?

Что вы можете сказать о последних лыжных соревнованиях?

Võistlustest võttis osa

В соревнованиях принимал(а) участие

- * eesti suusataja
эстонский лыжник (-ца)

Ta

Он (она)

- * on suusataja numbriga ...
лыжник (-ца) под номером ...
- * läks stardijoonele
вышел (вышла) на старт
- * startis
стартовал(а)
- * läbis ringi
прошел (прошла) круг
- * läbis distantsi
прошел (прошла) дистанцию
- * libisesid hästi (~ halvasti)
хорошо (~ плохо) скользили
- * ei libisenud
не скользили
- * oli hästi ette valmistatud
была хорошо подготовлена
- * oli suurepärane
была великолепная
- * oli kehv
была неважная
- * möödus võistlejast
обогнал соперника (-цу)
- * möödus ees sõitvast sportlasest
обогнал идущего впереди спортсмена
- * läks ette
вышел вперед
- * jäi maha võistlejast nr. 33
отстал от соперника под номером 33
- * läbis distantsi kahe tunniga
прошел дистанцию за два часа
- * ületas esimesena lõpusirge
первым преодолел финишную прямую

Suusad

Лыжи

Suusarada

Лыжня

Suusataja

Лыжник

KUTSUME TEID VESTLEMA * ПРИГЛАШАЕМ ВАС К РАЗГОВОРУ

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe õeldusse Отношение к сказанному
<p>1. Millega võib seletada, et talispordialadest on kõige populaarsem suusaspord? Чем можно объяснить, что из всех видов зимнего спорта наиболее популярен лыжный спорт?</p>	<ul style="list-style-type: none"> * Suusaspordiga tegelemine ei vaja erilisi tingimusi. Для занятий лыжным спортом не требуется особых условий. * Mulle tundub, et selle põhjuseks on meie maa geograafiline asend. Мне кажется, что это объясняется географическим положением нашей страны. * Kõige tähtsam on ajalooliselt välja kujunenud traditsioon. Самое важное — исторически сложившиеся традиции! 	<ul style="list-style-type: none"> * Teie väitega ei saa küll nõustuda. С вами нельзя согласиться. * Mis puutub siia geograafiline asend? А причем здесь географическое положение? * See on juba midagi uut! Это что-то новое! * Jagan teie seisukohta! Разделяю вашу точку зрения!
<p>2. Meeskonna edu sõltub täielikult treenerist. Успех команды полностью зависит от тренера.</p>	<ul style="list-style-type: none"> * Treener ei puutu asjasse! Тренер здесь не при чем! * Milline on kapten, selline on ka meeskond. Каков капитан — такова и команда. * Peamine on mängija(d)! Главное — игрок(и)! * Ei tohi unustada, et kõige tähtsam on psühholoogiline kliima. Нельзя забывать, что самое важное — психологический климат. 	<ul style="list-style-type: none"> * Mis te räägite! Что вы говорите! * Lubage vastu vaielda! Позвольте возразить! * Just nimelt! Вот именно! * Kahtlen selles... Сомневаюсь в этом... * Õige! Верно!

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- | | |
|---|--|
| * <i>kellegi silmi avama</i>
вывести из заблуждения | * <i>kellegi silme ees seisma</i>
стоять перед глазами
у кого-то |
| * <i>kui vette kastetud</i>
как в воду опущенный | * <i>nahk oli seljas märg</i>
семь потов сошло |
| * <i>kibekähku</i>
на скорую руку | * <i>palju ei puudunud, et ...</i>
на волосок пронесло |
| * <i>vilja kandma</i>
приносить плоды | * <i>marru minema</i>
дойти до белого каления |
| * <i>kellegi ees mütsi maha võtma</i>
снять шляпу перед кем-либо | |

SUHTLEMISMÄNGUD * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

1. Te käisite kergejõustikuvõistlustel. Jutustage võistlustest sõbrale.
Вы были на соревнованиях по легкой атлетике. Расскажите другу о них.
2. Teil paluti teha lühike reportaaz ühest jooksuvõistlusest. Püüdke töime tulla.
Вас попросили провести короткий репортаж с соревнований по бегу. Постарайтесь справиться с этим.
3. Peale hüppevõistlusi toimub pressikonverents. Mida te tahaksite sportlastelt küsida?
После соревнований по прыжкам состоится пресс-конференция. О чем бы вы хотели спросить?
4. Teil paluti kirjutada väike ajaleheartikkel oma lemmikmeeskonnast. Püüdke palve täita.
Вас попросили написать в газету небольшую статью о своей любимой команде. Постарайтесь выполнить просьбу!
5. Sõber ei näinud viimast jalgpallimatši. Jutustage talle mängu käigust.
Друг не видел последнего футбольного матча. Расскажите ему о ходе игры.
6. Mida te soovitaksite algajale suusatajale?
Что бы вы посоветовали начинающему лыжнику?
7. Hiljuti te vaatasite telerist suusavõistlusi. Vahetage muljeid.
Недавно вы смотрели по телевизору лыжные соревнования. Поделитесь с коллегой впечатлениями.

LOODUS ПРИРОДА

1. Missugune on Eesti loodus?

Какова природа Эстонии?

<u>Loodus on</u> Природа	* <i>meilus</i> прекрасная
	* <i>karm</i> суровая
	* <i>maaliline</i> живописная
<u>Meil esinevad:</u> У нас встречаются:	* <i>tasandikuline maastik</i> равнинный ландшафт
	* <i>kõrgendikud</i> возвышенности
	* <i>madalikud</i> низменности
	* <i>sood</i> болота
<u>Eesti on rikas</u> Эстония богата (чем?)	* <i>saarte poolest</i> островами
	* <i>poolsaarte poolest</i> полуостровами
	* <i>lahtede poolest</i> заливами
	* <i>väinade poolest</i> проливами
<u>Eestis on palju (~ rohkesti)</u> В Эстонии много (~ множество)	* <i>jõgesid</i> рек
	* <i>järvi</i> озер

2. Kuidas te arvate, missugune kliima on Eestis? Milline ilm domineerib siin?

Как вы думаете, каков климат Эстонии? Какая погода здесь преобладает?

Kliima on
Климат

- * parasvöötme kontinentaalne
умеренно континентальный
- * parasvöötmele iseloomulik
типичный для умеренных широт
- * kontinentaalne (~ mandriline)
континентальный
- * teravkontinentaalne
резко континентальный
- * mereline
морской
- * lähistroopiline (~ subtroopiline)
субтропический
- * troopiline
тропический
- * päikesepaisteline
солнечная
- * kuum
жаркая
- * soe
теплая
- * tuuletu
безветренная
- * tuuline
ветренная
- * jahe
прохладная
- * külm
холодная
- * sombune (~ pilves)
пасмурная
- * niiske
сырая
- * vihmane
дождливая (~ ненастная)

Ilm on
Погода стоит

- * rõske
промозглая
- * ebapüsiv
неустойчивая
- * muutlik
переменчивая
- * soodus
благоприятная

Väljas on (~ püsib) pakane

Погода стоит морозная

3. Missugused metsad on Eestis ülekaalus?

Какие леса преобладают в Эстонии?

Ülekaalus on

Преобладают

- * okaspuumetsad
хвойные
- * lehtpuumetsad
лиственные
- * segametsad
смешанные
- * rõõsastikud
кустарники

4. Missugused puud kasvavad Eestis?

Какие деревья растут в Эстонии?

Kasvavad

Растут

- * pärn
липа
- * kuusk
ель
- * mänd
сосна
- * nulg
пихта
- * lehis (~ lehtmänd)
лиственница
- * kadakas
можжевельник
- * tamm
дуб

- * vaher
клен
- * kask
береза
- * lepp
ольха
- * haab (~ haavapuu)
осина
- * raju
ива
- * saarapuu
орешник
- * pihlakas
рябина
- * rappel
тополь
- * kastan
каштан
- * jalakas
вяз
- * saagerpuu (~ saar)
ясень

5. Missugused taimed kasvavad meie põldudel ja metsades (sealhulgas ravimtaimed)?

Какие растения произрастают на наших полях и в лесах (в том числе лекарственные)?

Kasvab
Растет

- * kummel
ромашка (аптечная)
- * naisterpuna
зверобой
- * teeleht
подорожник
- * jaanilill
иван-да-марья
- * leesikat
толокнянку
- * gaudrohtu
тысячелистник

Võib leida
Можно найти

- * konnakapsast
калужницу
- * palderjani
валериану
- * (pipar)münti
мяту
- * kõõmnet
тмин

Võib korjata
Можно собирать
(собрать)

6. Nimetage oma lemmiklilli.

Назовите ваши любимые цветы.

Mulle meeldivad väga
Мне очень нравятся

- * lumikelluke
подснежник
- * ülane
ветреница (~ анемон)
- * kannike
фиалка
- * nelk
гвоздика
- * krüsantheem
хризантема
- * meelespea
незабудка
- * sinilill
перелеска
- * gerbera
гербера
- * aster
астра
- * roos
роза
- * kirikakar (~ maarjalill)
маргаритка
- * karikakar
ромашка
- * alpikannike
цикламен (~ альпийская фиалка)
- * lillhernes
душистый горошек

* võbrasema
анютины глазки

* rukkilill
василёк

* sirel
сирень

* orhidee
орхидея

* gladiool
гладиолус

* piibeleht (~ maikelluke)
ландыш

Samuti meeldivad mulle
Мне также нравятся

* iiris
ирис

* kelluke
колокольчик

* partsiss
нарцисс

* kullerkupp
купальница

* purmenukk
первоцвет (~ примула)

* tulp
тюльпан

* moon
мак

Mul on allergia (~ olen
ülitundlik) (mille?) suhtes
У меня аллергия (к
чему?)

* floksi vastu
флоксы

* liilia vastu
лилии

* jasmiini vastu
жасмину

7. Missugused loomad ja linnud elavad Eestis?

Какие животные и птицы обитают в Эстонии?

Elavad
Обитают

* rebane
лиса

* ilves
рысь

* metssiga
кабан

* karu
медведь

* põder
лось

* nugis
куница

* hirv
лань

* metskits
косуля

* kobrast
бобра

* siili
ежа

* mutti
крота

* hunti
волка

* jänest
зайца

* mäkra
барсука

* saarmast
выдру

* oravat
белку

* vares
ворона

* varblane
воробей

* tuvi
голубь

* hakk
галка

* rähn
дятел

Võib kohata
Можно встретить

Alaliselt elavad meil
У нас постоянно
обитают

- * tihane
синица
- * ruukoristaja
поползень
- * käbilind
клест
- * rasknäär (~ metsnäär)
сойка
- * harakas
сорока
- * kajakas
чайка
- * kanakull
ястреб
- * kotkas
орел
- * toonekurg
аист
- * luik
лебедь
- * metspart
дикая утка
- * metshani
дикий гусь
- * suitsupääsuke
ласточка
- * piirpääsuke (~ müüripääsuke)
стриж
- * metsvint
зяблик
- * ööbik
соловей
- * lōoke
жаворонок
- * kuldnokk
скворец
- * must (~ künni-) vares
грач
- * haigur
цапля

Kevadel lendavad meile

К нам весной прилетает
(-ют)

- * rästas
дрозд

8. Missugused kalad elavad Eesti veekogudes?

Какие рыбы водятся в водоемах Эстонии?

Elab (~ eluneb)

Водится

- * angerjas
угорь
- * ahven
окунь
- * räim
салака
- * kilu
килька
- * lest(akala)
камбала
- * koger
карась
- * lõhe
лосось
- * forell
форель
- * siig
сиг
- * koha
судак
- * latikas
лещ
- * särg
плотва
- * luts
налим
- * haug
щука
- * säga
сом
- * räabis
ряпушка
- * silm
минога

9. Mida annab inimesele suhtlemine loodusega?

Что дает человеку общение с природой?

Aitab
Помогает

- * tugevdada tervist
укрепить здоровье
- * tundma õppida looduse saladusi
проникнуть в тайны природы
- * paremini mõista loodust
лучше понимать природу
- * stressi maandada
снимать стресс

Parandab
Улучшает

- * meeleolu
настроение

Tõstab
Повышает

- * toonust
тонус

Annab võimaluse
Дает возможность

- * nautida looduse ilu
наслаждаться красотой природы
- * tunda end looduse osana
чувствовать себя частью природы
- * avardada oma teadmisi looduse kohta
расширить круг своих знаний о природе

10. Mis teie arvates teeb loodusele kahju?

Что, по-вашему, вредит природе?

Loodust kahjustab
Природе вредит

- * põhjavete reostamine
загрязнение грунтовых вод
- * õhu saastatus
загрязненность воздуха
- * harrevihmad
кислотные дожди
- * maapinna kurnatus
истощение почвы
- * hooletu suhtumine taimedesse
(~ taimkattesse)
небрежное отношение к растительному миру

- * looduse (~ looduskaitsealade) rüüstamine
опустошение природы (~ заповедников)
- * maavarade gõõvkaevandamine
хищническая добыча полезных ископаемых
- * gõõvkalapüük
хищнический лов рыбы
- * gõõvellik suhtumine loodusesse
варварское отношение к природе

11. Kuidas saaks kaitsta loodust?

Как можно было бы защитить природу?

On vaja
Нужно

- * ehitada prügitöötlemise seadeldisi
строить сооружения для переработки мусора
- * luua uusi vee- ja õhupuhasustus-seadeldisi
создать новые устройства для очистки воздуха и воды
- * kasutada tööstuses jääkidevaba tehnoloogiat
использовать безотходную технологию в промышленности
- * loodusressurssidega säästlikult ümber käia
бережно расходовать природные ресурсы
- * trahvida ettevõtteid, mis reostavad loodust
накладывать грозные штрафы на предприятия, загрязняющие природу
- * parandada metsloomade ja -lindude talvitumistingimusi
заботиться об условиях зимовки диких животных и птиц
- * luua uusi looduskaitsealasid
создавать новые заповедные зоны

- * luua spetsiaalseid looduskaitsefonde
создавать специальные фонды
охраны природы
- * karistada salakütte rangemalt
строже наказывать браконьеров

12. Mida te soovitaksite loodussõpradele?

Что бы вы порекомендовали друзьям природы?

Ma soovitaksin neile

Я бы порекомендовал

(-а) им

- * suhtuge säästlikult loodusandidesse
относитесь бережно к дарам
природы
- * hoidke neljajalgseid sõpru
берегите четвероногих друзей
- * vältige ümbritseva keskkonna reosta-
mist
избегайте загрязнения
окружающей среды
- * hinnake harukordseid looma- ja tai-
meliike
цените редкие виды животных и
растений
- * jälgige metsade, jõgede ja järvede
puhtust
следите за чистотой лесов, рек и
озер

13. Mida teeksite linnade planeerimisel teisiti, kui te oleksite «roheliste» esimees?

Если бы вы были председателем общества «зеленых»,
какие изменения внесли бы вы в планирование городов?

Kannaksin hoolt, et

Заботился бы о том,
чтобы

- * ei ehitataks suurlinnu
не строились бы города-гиганты
- * elamurajoonid ehitataks metsadesse
жилые массивы строились бы в
лесу
- * ei ehitataks hiiglasuuri pilvelõhkujaid
не строились бы гигантские
небоскребы

- * tööstusrajoonid eraldataks roheline
vööndiga
промышленные районы
ограждались бы зелеными
насаждениями
- * domineeriks madal hoonestus
преобладала бы низкая застройка
- * majade ees oleksid väikesed aiakesed
перед домами были бы
палисадники
- * igal pool oleksid lillepeenrad
всюду были бы клумбы с цветами

FRASEOLOGISME * УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

- * loomupärane mõistus
природный ум
- * naiste loomus
женская натура
- * harjumus on teine loomus
привычка — вторая натура
- * loomu poolest ta on ...
по своей природе он ...
- * looduslaps
дитя природы
- * lageda taeva all
под открытым небом
- * kottpime (~ ei näe sõrmegi suhu pista)
(темнота —) хоть глаз выколи
- * varavalgest hilisõhtuni
от зари до зари

Probleem Проблема	Teie arvamus? Ваше мнение?	Suhe öeldusse Отношение к сказанному
1. Meeldib teile suhelda loodusega? Mis eesmärgil te käite metsas? Вы любите общаться с природой? С какой целью вы ходите в лес?	* Käin tihti metsas, et puhata. Часто хожу в лес, чтобы отдохнуть.	* Metsas on tõepoolest hea puhata! В лесу в самом деле хорошо отдыхается.
	* Armastan käia metsas, et hingata värsket õhku ja nautida vaikust. Люблю ходить в лес, чтобы подышать чистым воздухом, насладиться тишиной.	* Mina samuti... И я тоже...
	* Armastan korjata metsaande: marju, seeni... Люблю собирать дары природы: ягоды, грибы...	* Ka see on tähtis! Вот-вот, это тоже важно!
	* Käin metsas, et tunda ennast looduse osana. Хожу в лес, чтобы чувствовать себя частицей природы.	* Ja kuidas see teil õnnestub? И как это вам удается?

2. Mis te arvate, kuidas on võimalik kaitsta loodust reostamise eest? Как вы думаете, можно ли как-то защитить природу от загрязнения?	* Minu arvates on vaja tõsta inimeste üldist kultuuritaset. На мой взгляд, надо поднять общий уровень культуры людей.	* Sellega tuleb igal juhul nõustuda. (Olen teiega nõus). С вами нельзя не согласиться.
	* Mina kehtestaksin ranged trahvid. Я бы ввел систему строгих штрафов.	* Seda tulnuks ammu juba teha. Это надо было сделать уже давно.
	* Tuleb loobuda tehnoloogiast, mis reostab loodust. Отказаться от технологии, загрязняющей природу.	* Muidugi, mina olen küll selle poolt! Конечно, я — «за»! * Ja kuidas seda teha? И как это сделать?

SUHTLEMISMÄNGUD * КОММУНИКАТИВНЫЕ ИГРЫ

1. Teie sõber Ungarist huvitub Eesti loomariigist. Rääkige talle, missugused metsloomad elavad meie metsades.
Ваш друг из Венгрии интересуется животным миром Эстонии. Расскажите ему, какие дикие звери обитают в наших лесах.
2. Ajakirjast «Haridus» pöörduti teie poole palvega kirjutada artikkel ravimtaimedest, mis kasvavad Eestis. Kirjutage väike artikkel ajakirja jaoks.
Из журнала «Харидус» обратились к вам с просьбой рассказать о лекарственных травах, которые растут в Эстонии. Напишите небольшую статью для журнала.
3. Teil on võimalus esineda «rohelistel» konverentsil teemal «Hoidke loodust». Koostage ettekande tekst. (100 sõna)
Вы имеете возможность выступить с докладом на тему «Берегите природу» на конференции общества «зеленых». Составьте текст доклада. (100 слов).
4. Kirjutage sõbrannale, missugused lilled kasvavad teie aias.
Напишите подруге, какие цветы растут у вас в саду.
5. Missugused kolm puud te istutaksite oma maja juurde (~ette, ~kõrvale)? Põhjendage oma valikut.
Какие три дерева вы бы посадили у своего дома? Объясните свой выбор.

SISUKORD * ОГЛАВЛЕНИЕ

Saateks * От авторов.....	3
1. PEREKOND. KODU * СЕМЬЯ. ДОМ.....	8
Perekond. Семья.....	8
Tervishoid. Здоровоохранение.....	28
Usk. Религия.....	48
2. OLME * БЫТ.....	59
Olmeteenindus. Бытовое обслуживание.....	60
Ärid ja söögikohad. Магазины. Где перекусить?.....	74
Sõidud. Reisid. Поездки и путешествия.....	86
3. HARIDUS * ПРОСВЕЩЕНИЕ.....	99
Haridus. Kool. Просвещение. Школа.....	100
Haridus. Kõrgkool. Просвещение. Вуз.....	118
Teadus. Наука.....	133
4. ELUKUTSED. TEGEVUSALAD * ПРОФЕССИИ И СФЕРЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.....	155
Elukutsed. Профессии.....	156
Äritegevus. Ettevõtlus. Turustamine. Бизнес. Предпринимательство. Маркетинг.....	168
Arvutite maailmas. В мире компьютеров.....	182
5. TELEVISIOON. RAADIO. AJALEHT * ТЕЛЕВИДЕНИЕ. РАДИО. ГАЗЕТА.....	195
Televiisor. Raadio. Ajaleht. Телевизор. Радио. Газета.....	196
Inimene ja organisatsioon. Человек и организация.....	209
Ühiskondlik tegevus. Общественная деятельность.....	225

6. KULTUUR * КУЛЬТУРА.....	235
Teater. Театр.....	236
Muusika. Музыка.....	245
Kino. Кино.....	252
Muuseum. Музей.....	259
7. VABA AEG. LOODUS. * ДОСУГ. ПРИРОДА.....	269
Harrastused. Mängud. Vaba aeg. Увлечения и игры.....	270
Sport. Спорт.....	281
Loodus. Природа.....	303

NARVA
KESKRAAMATUKOGU

9361 / - 118761 -

NARVA KESKRAAMATUKOGU
LASTOSAKOND